RESERVADO
365
B. N. L.

20

1ª Repartição

RES. 3055

Reservado

Falta-lhe a fl. 128.

Microfilmado
em
29/12/93
Rui Lourenço

F. 6909

CATECISMO.

NA LINGOA BRASILICA, NO QVAL SE CONTEM A SVMMA DA DOCTRINA CHRIS-

tã. Com tudo o que pertence aos Myſterios de noſſa ſancta Fè & bõs cuſtumes.

Compoſto a modo de Dialogos por Padres Doctos, & bons lingoas da Companhia de IESV.

Agora nouamente concertado, ordenado, & acreſcentado pello Padre Antonio d'Araujo Theologo, & lingoa da meſma Companhia.

Com as licenças neceſſarias.

Em Lisboa por Pedro Crasbeeck. ãno 1618.

A cuſta dos Padres do Braſil.

VAS ELECTIONIS EST MIHI ISTE

CORAM GENTIBVS. AA. 9.

VT PORTET NOMEN MEVM

XEremi pîcirõ bîra
Micoatiára xererurû,
Peéme ceruri pîra
Cece ê ceroc-i pîra
Oi peà vmoã opurû.

Licenças.

VIste liuro que ſe intitula Cateciſmo da lingoa Braſilica, compoſto por Padres doctos da Sagrada Companhia de Ieſu, & não tem couſa que impida poderſe imprimir, antesſerà de grande importancia pera os Padres que naquellas partes andão plantando a Fé Catholica. Em S. Domingos de Lisboa a 10. de Agoſto de 618.

Fr. Thomas de S. Domingos.

POdeſe imprimir, viſta a aprouação do P.M. Frey Thomas.

O Biſpo Inquiſidor Gèral.

POdeſe Imprimir eſte Cathecciſmo aos 5. de Setembro de 618.

Damião Viegas.

DAm licença ao ſuplicante para poder mãdar imprimir eſte Cathecciſmo que apreſenta viſto a q̃ tem do S. Officio, & do Ordinario: depois de impreſſo tornarà pera ſe tàxar, & ſem iſſo não correrà. Aos 2. de Outubro de 618.

Gama. L. Machado.

Licença do Reuedor.

ESta conforme com o original: & podese dàr licença para correr: em 28. de Nouembro de 618.

Fr. Thomàs de S. Domingos.

TAIXA.

TAixão este liuro, intitulado, Cathecismo da Doutrina Christaã, na lingoa Brasilica, em oitenta reis em papel. A 28 de Nouembro de 618.

Moniz. *Luis Machado.*

MVCIO VITELLES-
CHI DA COMPANHIA DE
Iesu Proposito Gèral.

O *Catecismo, & summa da Doctrina Christã na lingoa Brasilica, a modo de Dialogos (feitos ha annos por Padres Doctos & bõs lingoas da Companhia de IESV, & agora nouamente concertados pello Padre Antonio d' Araujo Theologo, & lingoa da mesma Companhia, com o Confessionario, & Ceremonial dos Sacramentos, conforme ao Catecismo Romano, & com outras exhortações, & instrucções necessarias pera a conuersão, & conseruação dos Indios do Brasil) foy visto, examinado, & aprouado por certos Padres Doctos, & lingoas, nomeados pello Padre Pero de Tolledo Prouincial da Companhid de IESV no estado do Brasil, como nos constou de seu testemunho pelo que dou licença para se imprimir.*

Mucio Vitelleschi.

CAN-

CANTIGAS NA LIN.
GOA, PERA OS MININOS da Sancta Doctrina.

Feitas pello Padre Christouão Valente Theologo, & meſtre da lingoa.

Do nome ſantiſsimo de IESV.

IESV moro picîroâna
IESV tecôcatû jara,
IESV torîb erecoâra
IESV xepoçàng imâna
IESV xeremimotâra.

Pay IESV xepoçanga
Xepiâ, xerecôbe,
Xepeâũme yepê,
Eporè au çũbòc xeanga
Tipîâtã nde recê.

Nde morerecoâr xerî,
Nde poguîrêpe xenonga
Nde raquîpoêra rupî
Toçô xeanga yepi,
Tecô catû mono onga.

Cantigas na lingoa.

Xepîâ xeanga ejâr
Nde mbaëramo tauyê,
Xemoâpîcîc-yepê,
Nde rauçûba aipotâr
çaauçubîpîra çocê.

Ocîqui,yê nde çuî
Anhanga nde moabî etêbo,
Ejorî ymocî quîyébo
Toicôûmé ôca rupî
Ore anga mongûèbo.

Orê re recoárete
Nde pô pe orè angarùi.
Orò ye robiá nde recè
Orê rauçûbâ yepê
Orê recôbê pûcûî.

OVTRA EM LOVVOR da Virgem.

Mote.

TVpã cî angaturâma
Sancta Maria xejâra,

Nde

Cantigas na lingoa.

Ndereçâ porauçubâra
Xererò catû angoâma
Xeanga remiecâra.

Volta.

Abà bîcagoêreima
Caraibebê poaîtâra,
Igbac pôra mborî pàra
Tecô tebẽ çâbeîma
Anhanga momocembâra.

Eneĩmorerecoâra,
Ycô xenheẽg, paâma
IESV robaquè moâma;
Tecô catû angagoâra
Tupã cî angaturâma.

Catunhé eierurêbo
Orêcatû angoámari;
Eipeâ yaruparî
Coâra çuî orêbo
Toro çone nde rupî.

Xeiequîj xerûmecori
Eipeâ xerobajâra
Xeanga nde rauçûpára

Eraçô

Cantigas na lingoa.

Eraçô ceroyeu pî
Sancta Maria xejàra

Abàpe nderenoĩ dâra
Ocô tenhé nde çuî?
Tecô tenhẽ monhĩgara
Morê auçûba rerecoára,
Nderê rapoána yepî.

Igbí pôra ai pô eỹ
Ceî jnhé ndereca çára
Apiàba bé mombegoára
Oimoçaĩ tába rupî
Ndereçâ poraûcûbára.

Otĩ coâracî ocêma
Nde berâba roba quê
Yacî tatá cuépé ê
Ynhe mimi nde coêma
Ara rorî pábété

Apîaba ndeiteê
Oîbamo ndemoáma.
Neí neí epuâma
Terei mombeû pabé
Xerecô catû agoáma.

Para-

Contigas na lingoa.

Paranã robaicatû
Nde poroançûbára cîc-î
Opabẽ tâba mondîc-i
Y xocè nde ê catû
Cô âra moápîcîc-i.

Coipô Anhanga pîcíc-i
Tecô catû potâçára
Yorì xepîcîrõçára
Nde angaturãmanopic-i
Xeanga remiecâra.

OVTRA DO ANIO da Guarda.

Mote.

PEyôri apiàberà
Oyepè tiay moêté
Yandé caraîbèbê

Volta.

Xeraroãna igbac-igoâra
Caraibebê poranga,
Eimboè catû xeanga

To-

Cantigas na lingoa.

Toicuab igbaca piára
Tupána remimonhanga.

Nde yepí ore poçanga
Nderecê orogoâta
Tiaçapiár vmẽ Anhãnga
Peyorîapiabetâ
&c.

Tupá robaquê eicóbo
Xe çuî nde recîrîqui
Naxâ mopiá tîtic-i
Anhanga xerapecôbo.

Ndeitee moxí oçóbo
O âtápe xerejá:
Nde recénhó guitecôbo
Acenoĩapîabetá
Peyori tiaimoêtê
Yande caraibebé.

Nde rauçûba poépica
Xeretê,xeanga abê
Oecó poxi reitica
Oipotá catû nde ê.

Tupá

Cantigas na lingoa.

Tupã nhõ mbaé ête;
Anhanga tiaipeá
Coîr auyerámanhé
Peyori apiábetá
Oyêpe tiaimoété
Yandé caraibébé.

OVTRA DO SANTISSImo Sacramento.

Volta.

Miápê íbac igoâra
Abiá bebé remiû.
Xeanga recó pucú.

Xe ambíâcí poçanga
Xerecô tebé rupiára
Ece piac xe maraára
Tere çauçûbar xeanga
Yorî xerecô monhanga.
Miâpe íbac-igoâra
Apiábebé remiû
Xeanga reçô pucû

Xean-

Cantigas na lingoa.

Xeanga taîgaîba
Xereté yerobiàçâba
Toriba nhe monhangába
Moroauçûbâra îba
Ndenhô xeremiêcâra.
Mia pê íbac-igoâra
Apiábebé remiu
Xeanga recô-pucû.

Eyori xeporéauçubâra
Nde angaturámari
Eipitíbiròc xerôca
Nde pitáçába yepì
Tagoâtane nde rupi.
Mia pe íbac-igoâra
Apíabebé remiû
Xe anga,&c.

Miápé tecô bejàra
Tûpã räuçupárape
Ypoxí baè taçâra
Teõ remiû pabẽ
Oyepémiû pupê
Ecepiac recô parâba
Apiâbebê remiû
Xeanga recô pucû.

PRO-

PROLOGO
AO LEITOR.

HE tão proprio dos filhos da Companhia de IESV occuparenſe na ſaluaçaõ das almas de ſeus proximos, quãto eſta ſua máy lho declara, quando lhes poem por fim de ſua vocaçaõ, eſta tão heroica occupaçaõ: como ſe vee em muitos lugares de ſuas conſtituições, & mais em particular na ſegunda regra tirada do ſegundo §. do cap. 1. do exame, onde diz: *Finis huius ſocietatis eſt non ſolum ſaluti &c.* Que ſeu fim he occuparſe naõ ſomente na ſaluaçaõ das almas proprias com a diuina graça, mas tambem com a meſma procurar intenſamente ajudar a ſaluaçaõ, & perfeiçaõ dos proximos.

Suppoſto q̃ eſte he o fim, & o norte, que a Companhia quer, que ſeus filhos ſigaõ deu ſe por obrigada à lhes offerecr os meyos neceſſarios pera a alcançarem, & deixando os muitos, que nas meſmas conſtituiçoens lhes

propoem

propoem (qual he, *diuersa loca peragrare, &c.* descorrer, & fazer vida em qualquer parte do mundo, onde se espera maior seruiço de Deos, & ajuda das almas, & outros) o que julga por mais efficaz, & quer que com maior exacçaõ se execute, he o que poem no §. 13. do cap. 6. da quarta parte onde ordena, *Ad maiorem vnionem eorum, qui in Societate viuũt, &c. Singuli addiscant eius regionis linguam, in qua residēt.* Que pera maior vniaõ dos que nella viuem, & maior ajuda dos naturaes da terra, em que residem todos seus filhos, aprendaõ a lingoa della.

Quam necessario pera a conuersaõ, seja este meyo, mostrou bem o Mestre, & Autor della, quando antes de meter nas maõs de seus Apostolos a execuçaõ della, lhes concedeo primeiro o dom das lingoas. *Loquebantur variis linguis.* porque como a noticia dos altissimos mysterios da Feê (taõ importante pera a saluaçaõ) naõ tenha entrada no interior da alma, saluo pella porta do ouuido. *Fides ex auditu*, o que por esta a mete dentro, he a palaura do filho de Deos. *Auditus autem per verbum Dei*: Quem duuida que a communicaçaõ desta diuina palaura se ha de fazer por

meyo

meyo da lingoa da quelle, a quem pretendemos reduzir.

Pera que esta lingoa se aprenda, he mui importante a communicaçaõ com aquelles, cuja lingoa se ha de aprender; & escreuerse nella, o que pòde ajudar pera se alcançar, & perfeiçoar sua sciencia, & juntamente o que com elles se há de exercitar, ou pera os reduzirem do mao estado, em que vinem, ou pera os perfeiçoarem, no que forem achados. No que tôca à communicaçaõ dos nossos cõ os naturaes em todas as partes do mundo, & particularmente neste estàdo ds Brasil, bẽ se deixa ver, que por causa della naõ saõ jà os lingoas de todo acabados; como quasi o estaõ os Indios em as mais das Capitanias: não por que a esta nossa Mãy a Companhia, faltem filhos bõs lingoas, que como melhores obreiros, occupandose na conuersaõ, procurem sua conseruaçaõ: mas porque da parte dos mais dos moradores sobejàraõ sempre causas de sua toral destruiçaõ.

Pera a Companhia desta Prouincia corresponder ao segundo de dar por escrito, o que julgou podia ajudar pera esta lingoa te saber, ja coutribuio com este meyo, quando na era

de 1595. fez imprimir a arte da lingoa, com a qual seus filhos podessem perfeiçoar o que com o vso da communicáçao com os Indios fossem aprendendo.

Agora pera que os que escolhe pera obreiros da altissima épreza da saluaçaõ dos poucos Indios, que escapàraõ, & se vaõ tedo aos mares das tribulaçoens (que ainda de quando em quando contra elles se encapellao) tenhaõ com que os possaõ perfeiçoar, & reduzir os muitos, que o nouo descubrimento do Maranhão lhes està offerecendo, ordenou por via do Reuerendo padre Prouincial Pedro de Toledo: que eu o minimo de seus filhos posesse em ordem, pera com a do nosso Reuerendissimo Padre Geral, se imprimir o Catecismo, que nesta lingoa antigoamente composeraõ algũs Padres doctos, & bõs lingoas, ao qual bem visto, & examinado acrescentei, naõ sò todas as exortações necessarias nos passos occurentes, & hum copioso confessionario: mas tambem lhe ajuntei tudo o que pertence à ordem de Baptizar, casar, & vngir, & enterrar, conforme ao Ceremonial Romano: com suas declarações, & amoestações na lingoa, tudo muito importante

tante pera os que ſe occupaõ na conuerſaõ: dando fim ao Cateciſmo com hum tratado dos quatro nouiſsimos, remate da vida humana,& principio, ou da Gloria eterna, ou de perpetuos tormentos.

Naõ deixando de aduertir aos que deſejão aprender a lingoa, pera com ella acodirẽ ao fim de ſua vocaçaõ; que todos eſtes Dialogos, inſtruçõeſ, & mais couſas annexas lhes podem adminiſtrar hũa materia de lingoa muy ampla, pera lhes naõ faltar (andando nelles bem viſtos) a neceſſaria pera o bẽ eſpiritual dos Indios, que pretenderem o entrar, ou depois de entrados conſeruarſe no ſagrado gremio da immaculada Igreja Romana; debaixo de cuja cenſura ſogeito quãto neſte tratado ſe contem.

IESVS.

TABOADA
NA QVAL SE CONTEM OS CAPITVLOS DO primeiro liuro do Catheciſmo.

1. *O ſinal da Santa Cruz, & mais orações aiè a Confiſſaõ gèral. fol. 13.*

2. *Dialogo do ſinal do Chriſtão, que he a ſanta Cruz* *fol 21.*

Cap 3. Do nome do Chriſtão. *fol. 22.*

Cap. 4. Do ſanctiſsimo nome de Ieſu, & inuocação dos Sanctos, & celebraçaõ de ſeus dias. *fol. 23.*

Cap 5. Do Padre noſſo. *fol. 24.*

Cap. 6. Da Aue Maria. *fol. 30.*

Taboada.

CAPITVLOS DO SEGVNdo liuro, dos Dialogos dos Myſterios de noſſa ſancta Fè.

Cap.1. Da Sanctiſsima Trindade. fol.35.

Cap.2. Da criação do mundo, dos Anjos, ſeu peccado, & cahida: & confirmação dos bõs fol.36.

Cap.3. Da criação do primeiro homem. 38.

Cap.4. De ſeu peccado, deſterro, & do diluuio vniuerſal. fol.40.

Cap.5. Do altiſsimo miſterio da Encarnação. fol.42.

Cap.6. Da ſagrada Payxão. fol.43.

Cap.7. Da Reſurreyção, & vinda do Eſpirito Sancto. fol.44.

Cap.8. Do Iuizo vniuerſal. fol.46

Cap.9. Do Limbo, & Purgatorio, & encomẽdação das almas. fol.47.

Cap,10. Da Sancta Igreja Catolica, & communicação dos Sanctos, & jurdição do Papa. fol.49.

Cap.

Dos Capitulos.

CAPITVLOS DO TERCEIro liuro dos Dialogos da Sagrada Payxão segundo todos seus passos.

Cap.1. Introdução para a sagrada Paixão.51.
Cap.2. Do que passou no Horto. *fol.52.*
Cap.3. Do que passou na prizão. *fol.53.*
Cap.4. Do que passou com Annàs. *fol.55.*
Cap.5. Do que passou com Caiphas. *fol.56.*
Cap.6. Do q̃ passou cõ Pilatos, & Herodes.58.
Cap.7. Passo dos açoutes. *fol.59.*
Cap.8. Passo da coroação. *fol.60.*
Cap.9. Como leuou a Cruz às costas. *fol 61.*
Cap.10. Do que passou na Cruz depois de ser nella crucificado. *fol.62*
Cap.11. Do que mais passou estando na Cruz, & como foy sepultado. *fol.64*

Taboada.

CAPITVLOS DO QVARTO liuro dos Dialogos de hũs, & outros Mandamentos.

Cap.1. Introduçaõ pera os Mandamentos. fol.65.

Cap.2. Do primeiro Mandamento. fol.65.

Cap.3, Do ſegundo Mandamento. fol.67.

Cap.4. Do terceiro Mandamento. fol.68

Cap.5 do quarto Mandamento. fol.68.

Cap.6. Do quinto Mandamento fol.69.

Cap,7. Do ſexto Mandamento. fol.70.

Cap.8. Do 7. Mandamento. fol 72.

Cap.9. Do 8. Mandamento. fol.73.

Cap.10. Dos dous Mandamentos, nos quaes todos os outros ſe encerrão. fol.74.

Cap.11. Dos 5. Mandamentos da Santa Madre Igreja. fol.75.

CAPI-

Dos Capitulos.

CAPITVLOS DO QVINTO liuro dos Dialogos dos sete Sacramentos.

Cap. 1. Introduçaõ para os sete Sacramentos. fol. 79.

Cap. 2. Do Baptismo. *fol. 80.*

Cap. 3. Da Confirmaçaõ. *fol. 82.*

Cap. 4. Exhortaçaõ para a sagrada Comunhaõ. Domine non sum dignus, &c. *f. 84*

Cap. 5. Da Sanctissima Eucharistia. *f. 86.*

Cap. 6. Exhortaçaõ depois da sagrado Comunhaõ. *fol. 88.*

Cap. 7. Da penitencia. *fol. 89.*

Cap. 8. Da Sancta vnçaõ. *fol. 91.*

Cap. 9. Da ordem Sacerdotal. *fol. 93.*

Cap. 10. Do Matrimonio. *fol. 94.*

CAP.

Taboada.

CAPITVLOS DO SEXTO liuro do Confeſsionario, pella ordem de hũs, & outros Mandamentos.

Amoeſtaçaõ preparatoria. *fol.* 96.
Cap. 1. *Das preguntas gèraes.* *fol.* 97
Cap 2. *Perguntas ſobre o primeiro Mandameneo.* *fal.* 98.
Cap. 3. *Perguntas ſobre o ſegundo Mandamento.* *fol.* 99.
Cap. 4. *Perguntas ſobre o terceiro Mandamento.* *fol.* 100.
Cap. 5. *Perguntas ſobre o quarto Maudamento.* *fol.* 100.
Cap. 6. *Perguntas ſobre o quinto Mandamento.* *fol.* 101.
*Cap*7. *Perguntas ſobre o ſexto Mandamento.* *fol.* 103.
Cap. 8. *Perguntas ſobre o ſeptimo Mandamento.* *fol.* 107

Cap.

Dos Capitulos.

Cap.9. Perguntas ſobre o octauo Mandamento. *fol* 108.
Cap. 10. *Perguntas ſobre o nono Mandamento.* *fol.*109
*Cap.*11. *Perguntas ſobre o decimo Mandamento.* *fol.*109.
*Cap.*12. *Perguntas ſobre os dous Mandamentos, nos quaes todos os mais ſe encerraõ.* *fol.*110.
*Cap.*13. *Exortação antes da abſoluiçaõ. fol.*111
*Cap.*14. *Taboada dos nomes do Parenteſco. fol.*113.

CAPITVLOS DO SEPTIMO liuro, da ordem de Baptizar, caſar, vngir, & enterrar, conforme ao Ceremonial Romano.

*Cap.*i. *Breue & vltima inſtrucção pera os Catecumenos, & pera os doentes in extremis.* *fol.*117.
*Cap.*2. *Ordem de Baptizar.* *fol.*119.

Cap.

Cap. 3. Amoestaçiõ pera os adultos depois do Baptismo, outra pera os padrinhos. fol. 126
Cap. 4. Da administraçaõ do Matrimonio; com a forma dos pregoens, impedimentos, que pòde auer entre os Indios. fol 127
Cap. 5. Exhortaçaõ aos noiuos. fol. 132
Cap. 6 Das benções. fol 134.
Cap. 7. Da ordem no vngir, & exhortaçaõ ao enfermo. fol 137.
Cap. 8. Ordem no enterrar, & encomendar os defunctos. fol 148.
Cap 9. Responsos polos defunctos, nas segundas feyras. fol. 152.

CAPITVLOS DO OCTAuo liuro, & explicação dos quatro nouissimos.

Cap. 1. Da morte. fol. 154
Cap. 2. Do Iuizo particular, & vniuersal. fol. 159.

CAP.

Dos Capitulos.

Cap.3. *Do inferno.* *fol.163.*
Cap.4. *Da Gloria.* *fol.166*

CAPITVLOS DO NONO liuro de varias Benções,& absoluições da Excomunhão.

Cap.1. *Benção da agoa Benta, & declaração de seus effeitos.* *fol.170.*
Cap.2. *Benção das vestes Sacerdotaes em geral.* *fol.173.*
Cap 3. *Benção do Sacrario, ou Custodia em que se ha de por o Sanctissimo Sacramento.* *fol.174.*
Cap.4. *Benção das toalhas do Alear.* *fol.175.*
Cap.5. *Benção dos Corporaes.* *fol.175.*
Cap.6 *Benção da casa noua.* *fol.176.*
Cap 7. *Benção da Nao noua.* *fol.177.*
Cap.8. *Absoluição da Excomunhão do que não está declarado.* *fol.177.*

Cap.

Taboada.

Cap. 9. *Absoluição da Excommunhão declaratoria.* fol. 178
Cap. 10. *Explicação dos effeitos da Excommunhão,* fol. 179

ADVER

IHS

IESVS.

ADVERTEN-CIAS PERA A PRONVNCIAC, AM DA lingoa conteuda neſte liuro.

PERA mayor intelligencia da pronunciação da lingoa conteuda neſte Cateciſmo, poremos aqui algũas aduertencias para os lingoas modernos ; deixando as mais para o vocabulario, que ſe deſeja imprimir.

1. No que toca âs ſillabas longas, ou breues, ſe guardarà o meſmo, que no latim; conforme aos accentos, que ſe acharem em

cima das vogaës, ſe farão longas, ou breues.

2. Nha,nhe,nhi,nhò,nhù: ou yà,yè,yi, yò,yù, vzãoſe hum por outro. E bem ſe deixa ver a differença que ha de auer na pronunciação do yo,â do,iu &c. E aſsi nos mais, pois o primeiro, reſponde â do Nho, & o ſegundo não. Onde ſe achar,y, por ſi ſò, tenhaſe por relatiuo.

3. Na pronunciação deſta lingoa, ha hũ i,a que alguns querem chamar groſſo, & outros aſpero: o qual ſe eſcreue com hum ponto em baixo. que reſponde ao de cima. ſ.i, eſte ſe pronuncia com hum ſô groſſo, ou aſpeto no ceo da boca, como ſe depois della eſtiuera,g, vt taira, tàiira, cima, & outros ſemelhantes.

4. Todo,c, que depois de ſi tiuer, e, ou i, com hũa riſca no meyo vt, c-e, c-,i, haſe de pronũciar como ſe eſtiuera eſcrito aſsi, que, qui, mas de maneira que ſe não eſpecifique a letra,u, como no noſſo Portuguez ſe não eſpecifica nas palauras com que agora declaramos iſto.

5. Quando entre,g, & algum,e, ou,i, eſtiuer hũa riſquinha deſta ſorte, g-e, g-i, a di-

ção

ção ſe pronunciarà como ſe ouuera, u, entre elles, vt, gue, gui, ſem eſpecificação algũa do u, como a não ha na pronunciação deſta palaura, Ninguem, Alguidar, & em outras muitas: exẽplo, Monhang-em[illegible]onhang-i.

6. Na pronunciação do, gue, gui: hũas vezes ſe dà a entender, u, outras não, aſsi como no noſſo Portuguez: exemplo, Apaçaguê, Guitena. Exemplo dos ſegundos tiguê, quia. O meſmo ſe acha tambem no que. Exemplo, Aquêa, Aquê. Mas não no qui, cuja pronunciação reſponde ſempre â do Portuguez, neſta palaura, Aqui, Ado Guà, reſponde ſempre â deſta, Aguada, ou, guarda, exemplo, Caguâba, Minguaba. O q̃ tudo ſe ſaberà com o vſo.

7. Dous pontos poſtos encima de algũa vogal, â qual preceda outra na meſma dicção, ſignificão que a dita vogal ſenão faz diphtongo com a precedente; exemplo, aü, ey, oë, oïi, uü, & outros ſemehantes, que ſempre ſaõ de duas ſyllabas.

8. O til, neſta lingoa, não he como M, ou N, na noſſa, ainda que na pronunciação diffẽrem pouco. Exemplo, tĩ, Ainûpã, Ruã,

9. Ainda que algũas vezes ſe ponha til, em lugar do,M,ou N, com tudo na pronunciação ſempre ſe faz menção delles. Exemplo,Acẽ,em lugar de Acem,Açopenhã,em lugar de açopenhan. Pera ſe ſaber ſe o til eſtà em lugar do M, ou N, auemonos de ir aos verbos negatiuos formados dos ſeus affirmatiuos, & ſe acharmos que acabão em Mi, ou Ni, entenderemos que o til eſtaua em lugar de M,ou N. Exemplo,Acẽ,Nacemi,Açoquecí, Naçoquecimi. Anonhẽ, Nanonheni. Porem os que tem de ſi o dito til,& naõ por M,ou N,acreſcentão no negatiuo hum,i,exẽplo,Ainupã,Nainupãi, Ayapiti,Nayapitij.

10. Onde ſe achar T. por ſi ſò, haſe de ler Tupã: o que ſefaz por ſe eſcuſar a repetiçaõ do dito nome.

CATALOGO

CATALOGO.

DE TODOS OS

DIAS SANTOS DE GVARda, & de jejum.

IANVARIVS.

1. *Circunciſio Domini. G*

MOcôy oyò irundìc oito àra cìc-eme, T. taira oci, çuîy àrirê, iudeos ecômonhangàbo yapîra mondòc-i : á tecö âéreme moreroca: quê biá IESVS nong-i cèramo.

6. *Epiphania Domini. G.*

OPâ combô moçapir miçá àra cic-eme apiabamo ôci riguè çuî T. taìra âririê, moçàpîr Murubixáìba Reys, yàba, coaracîcêbâba còti çuî ô ùrbae, yacitatâ cerecòarama recê T. remimonhang piçâçû pê jàramo y xupê, goerú yetanongàbamo, itajûba, icicatá ciapuábae, mirra, moçâg too çui : itajúba

murubixàba Reyamo cecõ mombeguâba ici catâciapuãna Tupànamo cecô cuàpâba, toô çuî Mirra moroecê ceõ agoama mombegurà-ba.

20. *S. Sebaſtiani. G.*

S Sebaſtião araceõ agoèra Chriſtãos oi-moètê oyemotupàna, yande jara mom-beũreme, cerobiaçareima pòtirõû y jibô i jbò-mo, y iucabo, T. mombeũ ciqui jeima, cau-çûbarecè ceõ.

FEBRVARIVS.

2. *Puriſicati. B. Virg. G.*

XF pô, xepi, abâ pô, y pi, ara o membira ragoera coabirè, S. Maria o membira IeSVS reraçou T. oc-ipe T. tubape y coa-beenga, iudeos recomonhangàba rupi. Mo-coy picâçu aira y xi goeràçò yetànongàba-mo (oporomboêbo â cecou)

24. *S. Matthiæ Apoſtoli. G. I.*

IESV Chriſto remimboê S. Mathias: ig-bàcupe T. taira yeupirê, S. Pedro irũ etâ

Apoſ-

Apoſtolos Iudas T. taira meengaroera reçobi aramo târi, Apoſtoloramo, yandejara IESV Chriſto rauçuba recê y yepirapuânme, biâ y iucào. Ara ypiaçâba yecoacupâba.

MARTIVS.

25. *Annunciat. B. M. V. G.*

OCi S. Maria riguêpe pitangamo T. taita nhemonhangoera ri yande arete coara: y piaçaba yecoacupàba, peipouçubimê, taperauçubar T. peangape oiquiâbo, oci riguèpe opitanga reropitâ yabê, topitâ pepûpê.

Paſsionis Chriſti.

NI ayarôi Ieſu Chriſto tateê teõ çui y yepirapuana, Tuba y moingoaba ceô aê y ayarô. Cò ſomana pupè yamoaci, yaçapirô yandejara Ieſu Chriſto apiabamo cecô angaipabepiramo ceõ agoera, tiaçapirobè y ànde angaipabà cecê ceô agoera cuàpa.

Reſurrectionis.

CÒ àra çupê Sancta Igreja, T. remimonhàngua, yeû: cò àra pupê yporeau-

çubaçuî yepea mombeguàba: judeos o iucârê oicobê yebiabo obèrab, aiçô maranẽim goenopuâm, oci, o bojâ etâ moapicica.

FERIA 2. POST OCT. PASCH.
Gaudiorum Virginis Mariæ.

Cò àra yamotupâ: Sancta Maria o membira recòbè yebiragoera recê ceçaiyá, àramocó yy momo çapiçâba pupe goecòbè yebiri, y xou oci çupê oiqueabo coaracî çocê oporanga cuabeenga, y poreauçuboca, y moapicica.

Ascensionis.

XE pò, xepi. amoabâ pô, y pi 40. ara yandejara IESV Christo recou co àra pupe goecobè yebirirê, oci, obojâeta moapicica: y pàbìrê, ibitira Oliuète ceribae apiraribo oci, obojà reraçou, çobaquê, çuî mbeguè, mbeguè y xou oyeupi o beràporanga reraçôbo-igbacupe, yepabocàba ara piaçaba, yeçoacupàba taimóbeü ê irâ y yépàbòcàci.

Pentecostes. G. I.

AImombeû vmáco T. taira goecobê yebirirè igbacupe y xô agoèra ebàpô o

çô agoera

çôagoera çui T. Eſpirito Sancto mboüiri. Miatâ te còcuàba goerû, y bojâ yabiô çupê y meeuga. Pecoà tàba rupi Ieſu Chriſto porombocçâba nhêenga mombegoàbo, Pererobiaçàra peceròc, anhanga çuî ypeàbo, y moiaçùca, oyàbo, y xupê. Tura agoera moeteçabamo, cecê yande maenduaramo, co ara yamoetè. Peyoupèbê ceiquê potà, peitic peangaipâba, y moaciâbo, ceroirômo graça cemimeenga no pàbi, aêmo yanderece y atàrimo. Arâ y piaçàba yecoacupaba.

Sanctiſsimæ Trinitatis. G.

Cò Domingo oùrbae S. Trindade àra, Moçapirabàramo cecò, Tuba, tàira, Eſpirito Sancto oyepe T. co ara pupê yamoetê. Aê yandemonhangàra tiayerurè yxupè tiayandereraçò goripàpe oyoècè yande moiecoçupa.

Corpus Chriſti. G.

MOrabi quieima cò arâ yaimoetè T. monguetàbonhòte tiàdemaenduar T. abàramo goecòpupè oirá oeõ yanondê goemimboè piri ocàruape, miapè opòpe goemi iara y moyebi goetèramo, cáõ y guiguiramo.

Ara

Ara cô teco auyeçàba putùna iudeos y picicagoeramo cecoreme, Chriſtãos roribeimamo, ceõ agoera rapirômobe : Deiteê coir onhemoàretèbo goribamo, T. opiri y putáçàgoera recè.

MAYVS.

1. *Philippi & Iacob. Apoſtolor.* G.

S Philipe, S. Tiago cò àra y moètè pîra, cò àrâ nungarâ pupè rimbaè omboeçàra IESV Chriſto mombeũ recè T. rerobiàçareima cetè iucào, y àngate oyeôi tecobê opabae rameimari oyecoçûpa T. recé goeô agoera repiramo.

3. *Inuentionis S. Crucis.* G.

CRuz Chriſto yande jara mojaragoèra iudeos otîm erimbaè, y mima, Chriſtaõs y moetê çui. Sancta Illena Conſtãtino Rey ci ocecarùcàr, amo iudeo tuibaè y timagoera cuàbeeng-i, cecê yandemoyecoçûpa : cecê yandemoycecoçubagoera recê yandemaenduaramo coàra yamoètè.

Iunius

IVNIVS.

13. *S. Antonio.*

S Antonio yamoètè cò àra pupê, morabî quieima: amo àra cobaenungàra pupè rimbàe y anga goetè çuî ocèma aunhenhe y xou igbàcupè coSancto o mong-etaçàra, oimoyecoçub y mbaè y canhemimbira, coipocemiauçub yabàba çupê.

20. *Natiuitas S. Ioinis Bap. G. I.*

C ò àra nũgarâ pupè rimbaè S. Ioão Baptista àri ò ci S. Isabel çûi, y àragoera yamoètê; àra y piaçaba yecoacupàba, y moete çàbamo. Ociriguêpe cecòremebe T. y mongaraibi tecoangaipàbipi moroècè Adã remiticoèra, peàbo. Deitee oũ yandejara renotàramo, y mõbegoàbo, Peyemo çacoî, Peroirô peagaipàba, eboqûê moropiciroána ruri e y rimbaè., Christo mombegoàbo. Tecòcatù mombegoàramo cecòreme, àra y àragoèra piaçàba pupê tatà, yapiraçàba peyaba, yamondic y moetèbo.

29. *S. S. Petri, & Pauli.* G. I.

S Pedro, S. Paulo cò àra pupê y moctepirâmo cecou, Christãos y mongaraibipira

pira tecòçua paramo Chriſto remiejàra, oyo inúmobê T. amotareimbàra y iucào, y piaçàba yecoacupâba, y moeteçabamo.

IVLIVS.

2. *Viſitationis B. M. V.* G.

CO àranungàra pupê S. Maria çou guiquêra amoiba S. Iſabel çùpa. acèreme o in vman S. Ioão Baptiſta ociriguêpe. O imombeû umancàraibebê y piquiirapey puruàramo cecò. Oin imãbê T. taira oci Sancta Maria riguèpe. Opiquiira robaitiàmo y xoàpe S. Ioão o jàra IESV apiàbamo y nhemonhanga cuàbi, toriba çúi o my yã, oyeàpa, o jàrape onhemeenga.

25. *S. Iacobi Apoſtoli* G. I.

CO àra maratecoabeima, y pupè S. Tiago Ieſu Chriſto riira Apoſtolo o acanga goeçòbê meeng-i, oyeapitiucâ T. recê oyoèçè ceô agoera recè T. y moetè vcàri. Ara y piaçàba yecuacupaba.

AVGVSTVS.

5. *Dedic S. Mariæ ad Niues.* G.

Tàba Roma yàpe amo caraìba moçacàra rimbaè, cunhâ marágatù membireima

cemi-

cemirecòramo: oyoyabenhè àra rupî S. Maria T. ci moajù ogoairama recè oyerurêbo, ò mbae catùpabê jaràma: oyerurè pitubàramo, quecenheîm reâ oyâbo, S. Maria pè Maratepe ang mbaè catùpabê orogoerecòne y eû, oremboê yepê orerecòràma recé. Putûnamorecê y querpe xererijara T. òca eimonhang, ey S Maria y xupê; cò moçauçûba xeremimotaramo cecô cuapàba (àracubètê àereme) Tupâ òcupâgóama ibi opà igbi tinga igbaça çuî oâribae açoiûne. Co abà cemirecoabê opâ òmbaé mombàbiaê T. ò camonhang vcá: Coirbè ae òca áé Chriſtãos catupabê y moetê çàbamo: yande abê yamoetê cò àra pupè morabiquieima, aipõ teco agoèrari yande maenduìramo.

10. *S. Laurent. mart. G. I.*

Tàbûçu Roma pupè bià S. Lourenço. T. mombeü, cerobiàra recenhé mocaẽ itâ iurâ àribo ceciri T. recê y iucàbo, y moètèbo niapòràbiqui j cò àra pupe, amo y nungàra pupe ceõ agoera moetèçàbamo: y ecuacubabèàra y piàçàba.

15. *Aßumpt B. V. M. G. I.*

Cò àra yamo ètê, y pupè rimbaè S. Maria

ria òci Iesu Christo, yágacetê abê caraibèbè pitèripe çupiriceraçòbo igbàcupe ebàpò cóir goe coàpe o membirapè moroècè yerurèo yepì:y piàçàba àra yecuacupàba.

24. *S. Bartholomæi Apost.* G. 1.

Trerobiàra, y mobeû recebê çeroc-i pireima S. Bertolameu piròçi yucabo, cecè cò àra yamoètè, Aê yande recê T. tomomaenduar, yayâbo,y piàçaba tiayecuacub.

SEPTEMBER.

8. *Natiuitatis B. M. V.*

Cò àra òcì Sancta Anna çuî Santa Maria àragoèra y xì riguèpebè T. taìra y picirôú ocirama recè Deiteê tecocatu amorecè y mopanemeima çauçub: y moete çàba piàçàba àra yecuàcupàba.

21. *Mathæi Apost.* G 1.

Trcrobiàra, mombeû pociqui ye eìma recè,angaipàba S. Matheus Iesu Christo{remimboè iucào yayecuacub y piaçàba àra pupê Co Sancto o mboeçàra recopuèra rim bae oicoatiàr yandebê ceià.

29. De-

29. *Dedic. S. Mich. Arch.* G.

APiabèbè S. Miguel co àra pupè yamoètè, Igbàcupe caraìbebè marágatùbaè opitábaepuèra rubixàba : Aeabè opá Imongaraibipira recè y yemoçainani ocì çui pitanga ârèmè, amo o iru moingou cerecoàramo. Aèabè abì angaturama reõneme, y angagoeraçò T. robàboè. Penhemeeng yxupè, çauçùpa, aèabè taperauùb.

OCTOBER.

28. *Simonis, & Iudæ Apoſt.* G. I.

Cò àra nungàra pupè T. rerobiàçàre imètâ; S. Simão, S. Iudas Tadeo mocanhemi, Apoſtolos Ieſu Chriſto remimboe, cerobiàra recè y iucàbo mocõibê, T. moetèbo ceô: yandè y moetèbo àra ceô agoera piaçaba pupè tiayeçuàcub.

NOVEMBER.

1. *Feſtum omnium Sanctsr.* G. I.

Marágatubaè Sanctos Igbàcupe T. remieroycòya cetâ, oçaçà àra roi remierecô papa çàbá. Emonanamo y mongaraib i

pira

pira rubixàba Papa cò àra ràri yepègoaçù ÿ moetè çàbamo. Y pabê çupè tianhemeeng, aêyanderecè yerure, pota. Ara y piaçàba yecuacupaba.

2. *Commemor. omnium fid. Defunctor.*

Sancta Madre Igreja rerecoàra Papa cò àra oimeeng yandebe angoera o angaipa epi mondi c-eime Purgatorio pupé oçobae recè T. monguètaçágóama, cecebê yameeng maèamo abà poreauçubape, cecebê yatibipoi maè amo nònga cecê Tupá mongueta çàra mbaèramo: Mi Habè ya çaãgucâ, toçatuçubar T. y mocèma, o goripàpe ceraçòbo. Aè abè ebapò goêcoàpe igbàcupe no yeruré pitubàri T. çupè ógoenoeemaroerá recè.

21. *Præsentat. B. Mariæ. G.*

Cò àra nungara pupè S. Ioaquin cemirecô S. Anna o membira Maria rerâçôu T. òcupe, moçàpir roi cic-eme T. çupê y meènga, aèpe ceij cunhâ T. cupè onhemeeng baè oicòbo. Cô T. òca pupè Maria cacuàbi, y yauyèreê T. y meeng-i S. Ioseph pè, oicuab y marangàtu etè: aè abè y marangatu: ndeiteè obi c-eima cecê; T. çerecoarabè

cò tecò

côtecô oimonhang,cerecôucâ nhote Ioseph çupê;côâra yamoête yandejara cirâma recê maenduâçabamo.

30. *Andreæ Apost.* G. *I.*

COir nungâra âra pupê Christo recô reronheeng nheenga recê T. rerobiaçareima S. Andre Apostolo biâ jucao; cru Z recê ymoiâri, yyerurêçaboê omboêçâra moetêbo igbatê coti ogoètimâ moiarucari igbâcoti oâcanga. Cecê yanhemotupã âra ypiaçâba yecoacupâba.

DECEMBER.

8. *Conceptionis B. M. V.* G.

TEçãy yapupê côâra yaimoêtê. S. Anna ociriguêpê S. Maria nhemonhangagoêra recê yandê maenduaramo. Yanga, cetêpupê ymondêpabê T. ypeâo, ypiciroũ tecô angaipabipi Adão yandê nongâba çui. Deiteê opoxieimamo oangaturàmeteramo: T. taira ciramo oicò yanondê.

18. *Expectationis partus B. M* G.

APiâ ceroc-ipira côára oimoêtê S. Maria omembira cacàra omoang moang o-

membira T. âpiâbamo Guiguêpê onhemonhang baê ârâma ocepiâcaûb, omoanhé ima cepiâcoâma. Peĩ yandêbê yayecuâcûbye moçacoyâbamo, toique yandeanga pupê bèoyoauçûba meenga.

21. *S. Thomæ Apoſtoli.* G. I.

Côàra pupè S. Thome reõ agoéra yamoôte Apoſtolo Chriſto boyâ âra y piaçâba yecuacûpâba. Cò Sancto çupê biá ôur cô xeibi çupa rimbaê yeû: anhê cerã, yacepiac yabi y pi pôra yâba. Quêçuî cerã i açãbi Inydia Tapyitinga retame ceij eba pô cemierôcoèra T. ogocrobiar. Ebapobè apiába yjucâo T. recè.

25. *Natiuitas Dòmini.* G. I.

Cò âra yamoète T. etèramo oecô pupé a piabetêramo Chriſto oci çui. Yâragoèra. Onhemoaruâbo, mbaêjareima yabè, ibirâ itâ monhangimbira çupêpe çoô mimbâba röca ogoar gupabamo cemiurû rupâpe yxì ynong-í ig bãc-igoâna onhemopiiupab ynhemô moreauçûba repiáca. Ara y piâcâba, yecuâcupâba.

26. S.

26. *S. Stephani Protom. G.*

Cô àrayamoetê y pupê Iudeos, itâ reropi tirõ S. Esteuão apiâ apiâbo yacanga câbo, IESV Christo T. taira mombeû caturecẽ cerobiàra recebê: igbacupe Christo, yandejara yeupirirê Sancto ranhéipi guigui moẽtucar, ojàra IESV Christo mombegoàbo.

27. *S. Ioan. Apost. Euang. G.*

Cò àra pupè S. Ioão Ieſu Christo riira reõ. C o Sancto opàcecò, ynheengoèra coâtiari yandebè cejâ. Ceõ agoêra yacuâb, ceó boèra cibi tupàba, ni aucuàbi. Goaúçû catuaguéra repiramo T. ceraçoû cetè recèbê igbacupe, ey amõ amô Sanctos, ymombegoabo. Yaimoêtê oâra yapyràbiquicima.

28. *SS. Innocentium. G.*

HErodes Iudeos rubixába pitanga, mocoí roi omoauyébaè, mombabucaragoêra âra yamoètè coir, IESV Christo pitanga oiucà potà retênhé, ycuabeima. Tâba Belem pôra pitanga, y yamundàba pôrabè apitiúcári, cecèbè yandejàra moye ceàpótà. Cecòràma cuâpa T. caraibébê mbouri S. Iosepli, moçaucùba pupè, ymomorandupá

eraçò cunumí, yxiabè ceroyabàpa (ná Iudeos mũruã) Ægypcios ceribaè retáme ebapò tapeicô, peyebiragoâma recè yxéndê momomorandubeimapûcui; eybè caraîbébè yxupè.

Do jejum, & cauſa de ſua inſtituição.

YEcuacûba oicoè çoô goabeima, çuî çoô goábeima, pupébè yecuacuba àri amúme; ndoûjacè çoô yecuácuba ára pupè, oyepenhõ acê mbaèũ aêréme, coàraci igbiçor-eme, pitú neme cembaemirî ũi yanondè.

Coò goâbeima, Seſta, Sabbado, pupè oũ nhẽ acè pirà, coipombaéamo, goèmimotariboè âra rupi; çoô teã anni.

Na tenheruã Sancta Igreja imongaraibi pira ogoérobiãçàra omembira poài yecuacuba recè amúme, yecuâcupàbamo, Coreſma yàba, coipoamó aretè piaçába meenga yandé nhemongaraipàba T. remimeengoera yandé ymoetè agoâma recè; T. nheengabiagoêra

agoêra yandé ymo epicatûagoaâma T. nheenga rupi catû yandé recócatû agoâma recéè, tóirumô rumô vcar T. çupè T. oauçuba oangarecóbè çaba oyabo, oporopoai yecuacûbari, yandé roò, yande ymobià potáno; onharõberameí acéroõ yandé angarecè opoama cecê omarãmotàramo, y xupè T. nheengabi vcâpotà goeminotàrarupi ymoingô potánhê. Deiteèabà tecocatû potàçára goó poreima, ymoyecuacúpa, tonhemomembec, tonhemoapapú, oyabo. Ogocíbàba yagoára, conipogoèmiauçúba recè oyepica abá noimombaê üj, taxerapiar, xerapiareinagoèra repiramo yxè opoicuàpa, oyàbo. Aipórupi abá angaturáma goô rerecou, y poieima yecuácúba'ára pupẽ oyepenhõ ymombaêgoabo toci qui yé xé çuî, oyâbo, taxerapiar, T. nheenga rupi y xè omoingoreme, oyabo.

Oyecuacúbè acè oangaipagoèra repi mõdiccanhé, abarè omonhé mombegoápe y moacicatù ceroirõ gatu roiré: Purgatorio tátà acé angaipába repi mondicápè cepimondica oçóramboéra morambuè aèpe oçô', coipo oecô pucú pouçupa. Deiteè oyecuâcúba apirixoàramo, oyenupã nupámo, oyéauçúba reima.

Da inſtituição do Domingo

Irõ aipô yecuá cupába , çoô ũ eima çupè yecuacúba yaê ; T. nheengabieima çupèbê yecuacúba yaê, aipotenẽ yecuacûb etè , aipo tenê T. recê, tecô catu recê oporomoiecuçú-betè: peiori T. nheengabi potareimarõ.

Da inſtituição do Domingo, & mais dias de goarda.

TVpã nheenga rupi rimbaè Iudeos Sabbado mombaè tèo, y pupé oporabiquieima goèmiuráma tiruã moyibeima, ſexta ára y piaçába pupé coème goemiuráma recè onhemoçainána, y moyipa: tapemaenduar Sabbado pupé icóára, y pôra opaca tu maêtetiruá y xè ymoauyepâ roirè, xeputuû agoêra rece oyâbo; mutuû recè T. yecoçuberameî T. caneõ nbaê tetiruã monhãga yáramê. Septimo autem die Sabbatum Domini tui eſt.

Ombaêramo T. aipo Sabbado picirõ, y pupè ibià morabiqui çui opicàpe, omong eî potà: toyapiçacá aereme marã oangamoingô catú agoàma recé, oyabo; to T. mong-età

g-etâ oanga recôtebẽ çába recè yxupé oyerurèbo, oyâ.

Sanctos Apoſtolos yandejara IESV Chriſto bojà, Sanctos angaturãmetâ Tupã êca rerecoàra pabè aipo Sabbado recôbiàramo Domingo mombaétè vcári ymongaraibipiretáçupè goecôbè yebiragoéra pupè yandejara ymongaraibirè: Domingo pupè niã Ieſu Chriſto (ſeſta feira pupè Iudeos oiucâ roirè) cecobè yebiri coáraci çocê oberàpa oicõbo, aypô Domingo yandé ymoeté çabipi: nã ymoèté çába ruã caû, nhaĩ biára rapecõ, cunhã recàra, oapixára rerecô aîba, çopenhâna; umèté çaba T. mong-etâ, Miſſa, Abarẽ nheeng nheengarendûba, maêacibôra repiâca, cecôtebẽ, çaba recẽ ymoyecoçuba: T. recè nhemaenduara, ynheenga rupi tecô. Ara ymombaête pira Domingo, Domingo rimbaè aripi y pupè T. amó berâba coáraci nungára monhang-i, putunuçû icô âra poraçui ypeâbo; y pupe rimbaè Tupã, cararbebê età coir yande raroâñamo ymoingô pira monhang-i: y pupe rimbaê IESVS yãdèjara ig ainhé monhang-i caõynamo oci yeruréçabarupi; y pupè São Ioão Baptiſta oiirapé onhemoyaçucucãrirè, nhe

mongaraîba recê yande boèbonhé nã o-
nhemongaraipa ruá oporõmongaraipáramo
oicõbo.Âipo Domingo pupê rimbaê T. Spi-
rito Sancto oyoauçûbarecé Sanctos Apoſto-
los anga poracâri. Oimoétè bẽ acê amô amô
âra ypupê oporabiqui eima : y mongaraibi
pira angaturâmetêanga igbàcupe y xo agoẽ-
ra rerobiâ,Papa Chriſtãos rubixàba nheen-
garupié acé y ára ceõagoâra cuábi, ymoete-
bo,y pupè morabiqui recè oicoeima, y pupè
toriba monhãga,igbácupe tupã ymoetẽ catû
recê omaẽduáramo:cecô catuágoèra rupi oi-
cópotà:oicócatúpe y yabécà oeroiré ; Santos
rauçúpanhè totupãmong-ètá xerecẽ y xè o-
auçuba,y xé omoétè , oára piaçába pupê xe
yecuacnba repirãmo , oyabo: T. y xupê te-
côcatû meengâra moétêbo bê;y xebe bé tecô
catû toimeeng , cecêigbacupe xe moyecocú-
pa,oyâbo.Oyâbo acé Sanctos aracuábi,oyá-
bo bẽ acé ycãgoerĩ tiruã mombaêtêo oaiuri
cerecõbocecẽ onhemoapicicatuabo yepi ce-
cê oyerobiâ

LIVRO

IESVS.

LIVRO PRIMEIRO.

DA DOCTRINA CHRISTAM.

CAPITVLO I.

Do ſinal da Sancta Cruz, & mais oraçoens.

Ancta Cruz
Raangâba recè,
Oré pigcîrõ yepé
Tupá orê iar
Orè amotaré imbàra
çuî,
Tûba,
Taîra,
Eſpirito Sancto
Rera pupê.
Amen IESV.

Padre

Padre noſſo.

ORê rûb
Igbàcupe tecoar,
Ymoetè pîramo,
Nde rera toicô
Toûr nde Reino
Tônhémonhang
Nderemîmotaraibîpe
Igbâcupe,ynhemonhanga yabê
Orê remiu
Ara yabiõ ndoâra
Eimeeng cori orebe.
Nde nhirõ
Ore angaipaba recè
Orebe
Ore tere cõmemoáçara çupe
Ore nhirõ yabe
Ore moarû carumé yepe
Tentação pupé:
Ore pi cirõte yepe,
Mbaê aiba çuii.
Amen IESV.

Aue Maria.

AVe Maria
Graça rece tiní çimbaę.

Ndei-

Ndeirũnámo yande iàra recou;
Ymombeü catu pîramo
Ereicò cunhã çuî
Ymombeû catû pîrabê
Nde membîra IESVS;
Sancta Maria Tupã cî
E Tupã mong-etâ,
Orê yangai pabaê recê,
Côir,irã,
Orê yequi-i
Orê rúmebêno.
Amen IESV.

Salue Rainha.

SAlue Rainha
Morauçubâra cî
Tecôbe ceembaê:
Orè yerobiaçába.
Salue,
Ndêbe
Oroça pûcàpucâi,
Y peàpiramo:
Eua membîramo:
Nèbe oronheang-erur:
Ore poacẽmamo,
Oroyâ cêgoâbo

Icõ

Icô igbì tigoàya yacegoaba pupê;
Eneĩ orerece yerureçar
Ebo ũĩndereçâ y porauçubáribaè
Erobác orecotî
Ae IESVS
Y mombeû catupîra ndemembîra;
Ycô yo peaçâgoêra cicirê
Ecepiaûcàr orêbe
Nheraneîm
Morauçub rerecôçár
Ceémbae Virgem Maria;
Etupã mong-etá orè recê:
Sancta Maria Tupã ci;
Torêangaturãne
Chriſto remienoĩgoera recê
Ore yecô çũba goama rî,
Amen IESV.

Credo.

ARôbiar Tupã tũba
Opacâtumbae retiruã monhãga
Eycâtũbae
Igbâca, Igbî monhangára
Arobiar IESV Chriſto abè,
Taîra oyepêbae aceiára:
Eſpirito Sancto y monhangápe

Pitangamo

Pitangamo onhemonhang-ibae puéra
Ae bae oár
Maria a babî cagoereima çûi.
Poncio Pilato
Morôbixàbamo cecóreme
Cerecómemoãbîramo cecou:
Ibîrâ ioaçaba recè
Y moiari pîroeramo cecou,
Y iuca piroéramo,
Y timibiroeramo.
Ogoegib Igbî a pîteri pe,
Ara moça pîra pupè,
Omanõbae puera çui cecôbè iebîri
Oyeupir Igbacupe,
Tu pã tûba (tubae
O pácátu mbae tetiruã monhãga eica-
Ecatuaba coti ceni
Ae çui tũri
Oicôbêbae
Omanobae puera pabẽ
Recomonhangane.
Arobiar Eſpirito Sancto,
Arobiar Sancta Igreja Catholica.
Arobiar Sanctos recôcátu
Yemoião iaõca
Arobiar teco angaipaba rece.

Moroupe

Moroupe tûpá nhirõ
Arobiar ace recobe yebiraõ ama,
Arobiar tecobe opabaerameîma.
Amen.

Artigos da Fè.

CAtorze aceremierobiarama, ſete Tûpá receî dóra ná ey.

1. Arobiar oyepe Tûpá
   O pacatu baetè tiruá monhanga
   Ey catubae.
2. Arobiar tûbamo cecõ
3. Arobiar taîramo cecô
4. Arobiar Eſpirito Sancto ramo cecõ
5. Arobiar
   Opacatû mbáe tétiruá
   Monhangaramo cecô,
6. Arôbiar moropîciroánamo cecô,
7. Arobiar tecobè opabaêrameîma
   meengâramo cecô.

Sete.

IESV Chriſto aceroo raragoera rece indoara ná ey.

1. Arobiar ae Tûpá taîra
   Eſpirito Sancto y monhãga pe

Pi tan-

Pitangamo ynhemonhanga goera,
2. Arobiar
Virgem Maria çuî
Yáragoeea
Ababi cagoereîmamo cecô pupe memé
3. Arobiar acerece
Igbîrâ yoaçàba rece
Ymoiarı pîroeramo
Y iucã pîroeramo
Y tìmĩbiroeramo cecõ
4. Arobiar
Igbì apitêri pe y goe ij bagoera,
Ac êrubîpî caraî bétà angoera
Ae pê turãma oçarõbae
Renocẽmagcérabê
5. Arobiar
Ara moçapîra recê
Cecôbê yebîragoera
6. Arobiar.
Igbâcupe y y eíi pîragoera
Tûpã tûba ecatuaba
Cotî cenabê
7. Arobiar
Ara papape
Omanõbae puera pabẽ,
Oicobêbae

Recore pîmeenga
Tura oâma.

Mandamentos da Ley de Deos dez.

TVpã ace recomonhangába
1. Eimoetè oyepè Tupá
2. Anhéte eretenhéume
Tũpã rera renõya
3. Eimoetè Domingo
Ara marateco abeímabè
4. Eimoetè nderuba, nedciabè.
5. Epora pitîumè
6. Eporo potarũmè
7. Emondarõ vmè
8. Nderemoémumè aba recê
9. Enhemomotarumè
Ndera pîxara remîtecô tecê
10. Enhemomotarumè
Abâ mbae recè.
Ná eybae pupè pabẽ
Aipobaèrui;
1. O pacatu,
Mbae tetiruã
Ace çauçûba çoçè

Acetûpá rauçûba;
2. Oye auçûba ya bè
Ace oa pixara rauçubano.

Mandamentos da Sancta Igreja ſinco,

SAncta Madre Igreja Acerecomonhangaba
1. Domingo recê
ara marãtecoabeĩma recebê
Miſſa rendûba
2. Cei xû yabiõ nhemombeû
3. Paſcoa yabiõ Tupãrara
4. Sancta Madre Igreja
Yecûacûpoya yabio
Yecûacûba.
5. Opâcombô yabiõ tupã çupẽ
Oyepê acè mbae moyaôca:
Oemitimbueripi pupê
Tupã potà me engano.

Sacramentos ſete.

Sancta Madre Igreja Sacramentos.

1. NHemongaraîba
2. Acê cibâpe
   Abârê goaçûnhandî caraîba nonga
3. Tupã rara
4. Nhemombeû
5. Ace reõ ya nondè
   Ace recè yandí caraiba nonga.
6. Nhemoabàré
7. Mendàra.

Peccados mortaes sete.

Opàcátû tecô angaipaba
Nhemonhangabig pî

1. Morerobiare îma.
2. Tecateîma.
3. Moropotàra.
4. Nhemoi rõ.
5. Mbaeü, ètê ètê.
6. Abà mbae càtù moacî.
7. Tûpã recô recè
   Nhembori rij eîma.

Virtudes contra eſtes ſete tecò càtu.

Aipô tecò angaipàba robayara
Ná ey.

1. MOrerobiareîma robayara
Nhemoèté eíma.
2. Te cateíma robajàra
Tecateîmeîma.
3. Moropotara robajára,
Moropotareîma.
4. Nhemòîrõ robayára
Toçanga.
5. Mbae ũ ètè ètè robajàra,
Oyanhóte mbaeũ
6. Abà mbae catû moacî robojàra,
Yo auçûba.
7. Tûpá recô recè nhemo rerî eîma ro-
ba jára,
Tûpã recó recè nhemo rerîya.

Obras de Misericordia.

Quatorze acè abà rauçubaçàba
Sete aba retẽ receindoara
Ná ey.

1. AMbî acîbibóra pôya.
2. AVceibôra mboiũ.
3. Icatûpendoara moaôba.
4. Mbaeacîbôra repiâca.

5. Atâra mombîtâ
6. Imomiauçubî pîra renocêma.
7. Teomboêra tîma.

Sete aba anga rece indoara Nã ey.

1. ABàçupè
cecôcatu çagoàma mõbeû
2. Itecô cuabeîmbae, moteco cuâbâ.
3. Oicôtè bembae moa pîcîca.
4. Oicomemoãbae renonhêna.
5. Yogoerecòmemoã agoera recê, nhîrõ
6. Abà marã cecô agoerĩ recè, nherôneî-
7. Oicòbébae recè (ma.
Omanobaèpoera recebè, Tupã mõ-
getâ.

Bem auenturanças.

Ooito tecò càtù êtê rerecoaramo
oporomoĩgobae.
1. TEcocatû étè rerecoâra,
Oemimotariboê ymbaêeîmbae
Ymbaeramo igbaca recoune.
2. Teço catû ètè rerecoara

Onhe-

Onheraneîmbae
Aebae Igbʔ ogoerecone
3. Tecô câtu etè rerecoara
Oyaceõbae
Ae bae imoapîcî pîramo cecôune
4. Teco câtù ètè rerecoara
Teco càtû vcèi tàra
Ae bae imo îtarõbîramo cecoune.
5. Teco catu êtê rerecoara
Iporau çubarîbae,
Aè baê çauçubári pîramo cecôune.
6. Teco catû etê rerecoara
y pîa memoã eîmbae
Ae bae Tupã ocepiac-ine.
7. Tecocatû étè rerecoara
Ynherã neîmbae,
Aè bae Tûpã rairiiabamo cecòune.
8. Tecocatu ètè rerecoara
Tecò càturecè mbaê poraraçàra
Ymbaeramo igbaca recou.

Dões do Eſpirito Sancto
ſete.

Eſpirito Sancto remimeenga
1. Tûpã remimotàra rupîmbaè cuâbà

2. Iecò cuàba. (mõbeũ.
3. Tupã omotecô cuâpâba rupi mbaè
4. Miâtâ
5. Mbae cuâba.
6. Morauçûbára
7. Tûpã moabaetè

Virtudes Theologaes.

Moçapigr tecò càtù
Tupã mõbegôaba.

1. Tûpã rerobiara.
2. Tupã recè yerobiarâ,
3. Tupã rauçûbà

As Cardeaes.

Quatro teco cátù îta.

1. TEcò ramarî yeàpîçàcà.
2. Abaçùpe ymbae meenga
3. Mîàtà
4. Mbae aîpotàra renonhêna.

Potencias dalma.

Moçapir mae rece
acê anga ecàtuàba

1. Mbae recè ymaenduaçàbà.

2. Ite-

2. Itecoçuâba
3. Ymbae potaçâba.

Cinco ſentidos.

Cînco acèretè mbae cuâpâba.

1. Maê.
2. Mbae rendûba.
3. Mbae retûna.
4. Mbae yũ pîra raânga.
5. Mbae recè mocôca andûba.

Nouiſsimos.

Quatro aba recô mondîcâba.

1. Teõ.
2. Tûpá acerecô cuápâba.
3. Anhanga ratâ.
4. Igbac-upe toríba.

Confiſſaõ gèral.

ANhemombeû (nhãga
Tûpã opacatu mbaetetiruã mo-
Ey câtubaè çupè
Sãcta Maria abàbîcagoereîma çupêbê
S.Miguel caraîbebê çupebè
S. Ioão Bautiſta çupebè,
Sanctos Apoſtolos,
S.Pedro S. Paulo çupebê,
Opacatu Sanctos çupebè,

Ndebebè pay Abârè,
Cetànhè xeangaipàgoera recè,
Tecò angaipábarî, xe maenduàramo.
Xe nhe engaîbamo,
Guitècômemoàmo,
Xe angaîpàbamo,
Xe angaîpàbamo,
Xeangaîpàbètèramo,
Emonánamo ayerurè
Sancta Maria ababî cagoereîma çupè,
S.Miguel caraîbebè çupebè,
S. Ioão Baptiſta çupebê,
Sanctos Apoſtolos,
S. Pedro S. Paulo çupebè,
Ndebebê pay Abarê,
Y pàbẽ xerecè,
Nde Tûpã mong-eta ramarî.

CAPITVLO II.

Do final da Sancta Cruz:

DIALOGO PRIMEIRO.

Cap. 2.

Do final da Sancta Cruz.

M. Baèpe Christãos yecuapâba?
D. Sancta Cruz
M. Maranámopè?
D. Yarîbo omanomo yande jara
Yande repîmeongagoera recê,
Anhanga rata çui
Yande pîcîrõ recebè.
M. Marã eî peacè oyo baçapa?
D Sancta Cruz raangaba recê,
Ore pîcîrõ yepe, Tupã oreyar,
Ore amotareimbar a çuî;
Tûba, Taîra, Spirito Sancto, réra pupê ey
M. Máranamopè acè ocîbâpe
Yoaçâba moini? (oyàbo.
D. Tàxe pîcîrõ Tûpá, maenduaçabaîba çuî

M. Ma-

M. Maranámopeacè ojorúpe çaág-ino?
D. Toipea Tûpã nheengmemoá xeyurû çuî
oyabo.
M. Maranamopeacè opotiápe imoinî?
D. Taxe peà Tupã tecò angaipaba çuî,
Acênhiã çuì, ocembae, oyâbo.
M Maranamobepe ace yobaçabi?
D. Sanctiſsima Ttindade
Tùba taìra, Eſpirito Sancto
Moçapirabà, oyepe Tûpã
Mombegoabonhe.
M. Maránemetepe acè yo baçâbi ne?
D. Mbae ipírunga yabiõ,
Coepe marátecô omoang-e còaîme
M. Maránemebepe?
D. Oquerianõde, opacagoeripe,
Oca çui ocemabè
M. Oçobaçâpe acè oèmiûrama?
D. Ocobaçab.
M. Maránamopê?
D. Tá xè marãnûme igoâbo, oyábo.
M. Maranámopê ace yobaçab età etàone.
D. Tâxè pìcîrõ Tupã xe çumarã çuî,
Coepe marà xerecoâpe, oyabo.
M. Abàpeace çumará?
D. Anhanga.

M. Oye

M. Oyeroc-ìpe acè Cruz çupe?
D. Oyeroc-ì.
M. Marã igbîrà çupenhèpe aceyeroc-iũ.
D. Aani, çaangbijára çupeè
Cecè omaenduârамo.
M. Abàpe Cruz raangabijìra?
D. Yande jara IESV Chriſto.
M. Maránámope?
D. Cece imoaiari pìramo omanomo
Oyemoatã agoera recè:
M. Oyeroc-îpe acè yandeyàra raãgába çupè,
Sancta Maria raangaba çupè, Sanctos
Igbàcupe ndoâra raangaba çupè bè?
D. Oyeròc-i.
M. Igbacupe oícôbaè moêtê yabèpeacc
çaangàba moèteo?
D. Y yabé.
M. Marà itanhépe, coi po igbírà, nhaũma
Imonhang imbiranhépe acè oimoêtê?
D. Aani, çaangbijâraè·
çaangabamo cecôreme,
cecè omaenduàramo.

DIALOGO SEGVNDO
Capit. III:
Do nome do Chriſtão.

M. Ma-

M. Marâpe imongaraîbîpîra, renoîdàbetè?
D. Chriſtãos
M. Maranamope?
D. Chriſto yandejàra rerobiàçaramo
Cecòreme, cecòmombegoaraıno
Cecoreme.
M. Nia pîcic-ixoepemo cerobiaçàra
Opîapenhote cerobiamo?
D. Nia pîcîcixoemo, omanomo tirũ
Cerobiamo.
M. Abà çuîpe Chriſtãos
Aipô ogoeráma ràri?
D. Yande ıàra IESV Chriſto çuî.
M. Abàpe IESV Chriſto?
D. Tûpã etè, apiabetè yande yabè abê.
M. Maranamo pe ace Tupã etê yéu ixûpe?
D. Tupã tûba Raîretè oyepêbaeramo cecô-
reme.
M. Aepemarã apîabeteramo cecou yãdeyabê?
D. Cunhã angaturama abà bî cagoereîma
Sancta Marîa ceribaè,
Membîaramo cecoreme.
M. Nixijtepe Tûpã eteramo oicobo?
D. Nixij, nacetey, ni ij pij,
Tûpã eteramo oicobo.
M. Na tûbi tepe apiabeteramo oicobo?

D. Na

D. Na tûbi, onhemonhãgê,
Ocî yatõibi reîma riguèpe.

DIALOGO TERCEIRO.
Cap. IIII.

Do Sanctiſsimo nome de IESV, & inuocação dos Sanctos.

M. ABà pame acè ocenoĩ oicotebemo?
D. A IESVS ocenoĩ.
M. Marãnamope?
D. Tàxè pîcîrõ marãteco çuî, oyabo.
M. Marã oyabo pe acê IESVS y êu?
D. Moropîcîroâma oyábo.
M. Oyeroc-îpe acè IESVS ereme?
D. Oyeroc-î.
M. Marã eremebepè acẽ yeroc-îo?
D. Sancta Maria ereme
M. Maranãmopè?
D. Tûpã cîramo cecoremenhè.
M. Abà çupepeacè yerureo,
Oete maraneima õ ama recê
O anga recocaturama recebê?
D. Tûpá çupè.
M. Aba pe acerecê tûpá mõg-etaçaramo cecou
D. Sancta Maria Tûpá cî

Caraî-

Caraibebè aceraroana abè.
M. Aceraroanamotepe caraibebè recou?
D. Aceraroânamo.
M. Oyabiõ pe ace cerecou?
D. Oyabiõ.
M. Mbae rama rece pe,
Tupá y meeng-î acebe?
D. Aceçumará çui
Ace rarõ agoàma recè.
M. Mbaè mbaè çuipe acerarõû?
D. Anhãga çui, teco ãgaipaba çui
Mbae aiba çui bè.
M. Marã eypeacè caraîbebe
O ar oana mong-etabo?
D. Caraibebe xe raroã, xe peayepe
Mbae aiba çui cori,
Túpã remimomotara rupi, xemoîgobo, ey
M. Aba abapè acerecè
Tûpã mong-etaçaramo cecou?
D. Sãctos etâ Igbacupe tecoara.
M. Emonanamo pe acè
Yerurèo Sanctos età çupè?
D. Emonanamo, meme ogoeri jaraçupe.
M. Marã eype acê yxupe oyerurebo?
D. Peimõg-età Tûpã yande yara ixebe,
Taxe rauçubar ey.

M. Mbae

M. Bae baeremepe acê yerureo yxupe?
D. yepinhe,meme yara aremeno.
M.Maranamo pe ace Sanctos ara cuabi?
Ymoetebo, ypupe toriba monhanga?
D. Igbacupe Tûpã ymoetè ca tu rece
Omaenduaramo.
M. Maranamobepe?
D. Ceco catuagoera rupî oicopotà
Aico catupe y yabecà,oyabo.
M. Maranamobepe?
D.cauçupa,totùpã mõg-eta xerecè
yxe oauçume,oyabo,yxe omoetereme oyabo
M.Mbaeramaribepe ace Sanctos aracuabi?
D.Tupá ixupe teco catu meengara
Moeteagoama recè. (bo?
M.marãgatupeacerecou Tupá oc-îpe oiquia-
D.Oye î piî igcaraiba pupè.
M.Mbaerama recepe?
D. Anhanga monhegoacemaõama recè.
M.Mbaerama rece bepe?
D.Ace angai pamirí recè
Ace be Tûpã nhirõaoama recè
M.Marãgatupe ace recou y pupe oycìpija?
D.Omboacicatu oagaipaba opiape.
M. Marã eype ace Tûpã ocupe oiquiabo?
Igcaraiba pupè oye ipija?

D.Ig

D. Igimõgaraibi pira,
Toicô xe anga recebeçabamo
Tomonhe guacẽmucar Anhâga xeçui,
Amen IESVS ey.
M. Ocepij bepe ace tibî îg-caraiba pupe?
D. Ocepijbê.
M. Mbaerama recepe?
D. Tonhegoacẽ Anhãga yxui, oyabo.
M. Marâ eypeace o quê ya nõ dê,
Tûpã mong-etabo?
D. Xeiàr IESV Chriſto, nde rera pupè
Anhenong, gui quê potâ, aê taxerobaçab,
Ae taxerarõ, aêabê taxepi cîrõ,
Ae abẽ taxererâço ogoripape; ey.
M. Marã eype acè opacâgoeripe?
D. Xeiar IESV Chriſto eceçape corî
Xeanga reça, tayabî ûmene
Icô âra pupê ndenheenga,
Nde remimotâra rupî catu
Xe moingô yepè corî, ey.

DIALOGO QVARTO.

CAPITVLO V.

Do Padre noſſo,

M. Marã

M. Marã eype acê Tûpã mong-etabo?
D. Orerûb, Igbacupe tecoar, ey.
M. Abâpe aipobae oimonhang erîbae
çaang-î pîabo?
D. Yande iara IESV Chriſto aê
Oçaang erîbae oyorupe catu.
M. Mbaeramarecepe.
D. Tûpã mõg-eta recê yande moebonhe.
M. Oye mòçainan pabépe Chriſtãos
Aipobae cuaba oama recè?
D. Oye moçainan pabẽ.
M. Tûpã cupepe acẽ orerub yeu?
D. Tûpã cupê.
M. Marape acerubamo cecou?
D. Ace monhãgarateramo oicobo.
M. Marà pe ace monhang î?
D. Nã mae ruã oimonhang aceangamo,
Onheenga pupe è ymonhãg-î.
M. Naceruba ruã tepe acerete oimonhãg?
D. Ace ruba oimonhang biã,
Tupã ymonhanga poraçapeè,
M. Marã oicobobepe Túpã
Acerubamo cecou?
D. Ace ruba, ace cî, ace rauçuba çocê
Ace rauçupa, oaireteramo ace rerecobo.
M. Marã eype ace opîape Túpã çupe,

Orerub oyábo?
D.Aimoete catupe,xeruba câ,ey.
Açauçu catupe,aça piacatupecâ,ey.
M.Otinhemo cerã yangaipabae,
Orerub,oyâbo tupã çupe?
D.Otinhemo anhe,otecocuabamoemo
M.Maranamo pe?
D.Naça piarico xerubetê oyabo,
Naiarico cecô angaturama, oyabo.
M.Marã eybepe ace opia pe,
Orerub oyâbo, tûpã çupe?
D.Ayerobiacatupe xeruba tupã rececâ,ey,
Aé Aê ipo xerereco,ey, ae xepi cîrõ,
Aê xe recotebẽ çaba.
Oimeengixebene,ey.
M.Oyerobiacatupe ace tupã recè,
Aypô oyabo?
D.Oyerobiacatu,ababiã ê oaîra
Ogoerecocatu,memetipo tûpã
Mbae tetiruá yaramo oicobaè
Aceraũçubâne oyábo.
M.Maranamope ace orerub yeû,
Xerub,oenhote eîma?
D.Oyo anãmeteramo pabẽ,Tûpã
Raîreteramo pabẽ
Occô cuapa,oyoauçuba porâ.

Que

Que eſtais em os Ceos.

M. MAmôpe Tupã recou? (pori.
D. Igbacupe,ibîpe,opacatu mamomo
M. Maranamotepè igbacupe tecôar
Acè yeû ixúpe?
D. Igbacupe ê yangaturambae çupê,
Yepiacucapotareme.
M. Maranamobe pe?
D. Igbacupe ê ogubété,oemimotarêté
Recocuapa,ace,Tupã repiàcaubi,
Igbîbo ocoabaê reroîrõmo.
M. Maráeypeacẽ opîapeigbacarecê
Omaẽ monè?
D. Igbacupeê Txerubeté recoumã, ey,
Açotemo xeruba pîrîxeretametepemà,ey
M. Nace retámaruã tepe ico igbî acerecoaba?
D. Aani,igbaca porama receê Tacê monhãg-î.
Ataramoè acerecou icô igbîpupé.

Primeira das ſete petições.

M. MbObî mbae recepê ace yerureô,
Orerub,ey baeraanga?
D. Sete mbae recê.
M. Marãeypey ijpî?
D. Imoetê pîramo nde rera toicô,ey.
M. Marã oyabope acê aipoyeû tûpá cupê?

D. Tande rerobia pabẽ abá, ogubamo,
Omonhangaramo nde recó cuapa,
Nde moetebo, oyábo.
M. Abâ abápe Tûpã rera oimoetê vcar?
D. Chriſtãos ynheenga rupi tecoara.
M. Marape?
D. Chriſtãos recocatu repiaca êipo
Imongaraî bí píreîma,
Tupã mõbeïi catû, cecô recé oyemomotâ.
M. Aepe Chriſtãos Túpã nheengabiara, marã
D. Aeipo Túpã nomoangaturami
Imongaraíbípîreîma çupe,
Cecó potaruca reîma.

Segunda petição.

M. Arâeype amó aê ace yerure çába?
D. Tour nde Reino ey.
M. Marã oyábo peace aîpo ycú?
D. Nde nhõ torerecô yepe,
Oreru bixacaturamo eicobo, oyabo.
M. Marã oecopota peace aipo yeû?
D. Túpã boiâramonhõ oicopotá,
ynheenga rapiapotá,
Anhanga oîaramo ceco potareîma.
M. Marã oicobotepe,
Ace Anhãga rẽbiauçubamo cecou?

D. O an-

D. Oangaipabamo, Tûpã nheenga abiábo.
M. Marãoyabo bepeace tour ndeReino yeũ
D. Toro bacene Igbacupe nde recoabetepe
Nde yepiacucaçape oyábo
M. Mbaépe T. oimeeng acébe Igbacupene?
D. Tecõbè opabaerameîma.
M. Erimbaepene?
D. Acereõrê, Igbácupe aceanga reraçobo.
M. Aêpè acereõbũera, marã?
D. Arà pabirê y moingôbé yebíri,
Opîri ceraçobo auyeramanhene.

Terceira Petição.

M. MArã eypeamo aê? (îgbîpe,
D. Tonhemonhang nderemimotara
Igbacupe y nhemonhãga yabé; ey?
M. Marã oyabope acéaipô yeũ?
D. Toicó pabẽ îgbîpe çoára nde remimotâra
rupí, Igbac-igoara recóyabê oyábo.
M. Noimomarámirí angaîpe Igbac-igoara
T. remimotara?
D. Aanangai, ace yangaipabaeipô,
Icõ Igbípe T. remimotara noimonhaug-i.
M. Marágatûpe T. acé recôoipotar?
D. Oipótár acẽ ogoerobiára, oauçuba,
Oecô abieîma.

M. Maranamobepe acê
Tonhemonhang nderemimomatara, y eû
T. cupe?
D. Mabe poxî ogoo remimotâra rupî
Oicopotareîma,
Anhanga remimotara morãbuê potabêno.
M. Mbaê baèpe Anhanga oipotar?
D. Acè Tûpá nheenga abî,
O âtâpe acè reraçõ potâ; Igbacupe
T. rorî pâpe yande ço potareîma.

Quarta petição.

M. MArá eype amoaê acé yerureçàba?
D. Orere miû ara yabiõ ndoara
Eimeeng corî orebe, ey.
M. Mbae piá ace remiû ace yerureçaba-
D. Ace retê remiûrama.
Ace anga remiûrama abé
M. Mbaêpe acé retê remiû?
D. Mbae yûpîra ace recobeçaoama recê
T. remimonhangoera.
M. Nacê ruãtepe oemiûrama oimonhang?
D. Aani, acetê oyemoçaînãnhõte,
T. aê oimonhang, ace moyecoçubucâ.
M. Mbaê yûpîra recenhópe
Ace yerureô T. çupe?

D. Aani

D.Aani amoaê oê cotebẽ çaba recebê,
Omaraneîmagoâma récê,
Opoerabagoama recebe.
M.Mbaêbaépe acé anga remiû?
D.T. ndi acẽ yoauçuba,
Acê anga recobeçâba.
M.Mbaê abêpe?
D.Yande jâra IESV Chriſto retê.
M.Marã nemepê ace anga yũ?
D.Acebe Abarê Sácto Sacramẽto meẽg-e.ne,
M.Oyucei catucerá T. rauçupara anga
Sancto Sacramento.
Corî corî aû ygoabo yepî?
D.Oyuceicatu yũceya rerecõboê ipô
T.nheengabîeîme.
M.Mbaê a bepe acéanga remiû?
D.T.nheenga acé boeçaba.
M.Marãnamopeacê,miû,ycû,ixupé
D. Cecê acê anga recobèreme.

Quinta Petição.

M.Marã eipe amoaê?
D.Nde nhirõ ore angai pâba recè orêbe
Orèreco memoã çaraçupe
Orenhirõ yabe ey.
M.Onhemoîrõ tepe T.acebe amume?

 D.Onhe-

D.Onhemoirõ,acé angaipáme,
Acé rauçũpeábo.
M.Marãpe acé recôuymonhîrômo?
D.Onhemõboreauçub,
Oangaipaba moacíâbo,ceroyacegoabo,
Ceroyebi potareíma.
M.Marã eipe acé opiâpe ymoacíâbo?
D.Xeãgaipabetê T.Xerubeté nheenga abîabo
Ymoeteéima,mã.ey,çauçubeîma
Ceçapenhê xe poxíramo mã,ey.
M.Ndoimo êpíj xoepe acê oangai pagoera
Ymoaci apïrixoaramone?
D.Oimoêpî,oyecuacupa, oyenupãnupamo,
T.recê mbaé meẽga,T.recê mbae porarãbo
T.recé abâ rauçúbâ.
M.Aépe icoâra pupé cepi cic eíme?
D. Purgatorio peé acê çou cepî mõdícane.
M.Mara eypeacẽ T.mõbupotá?
D.Ore rereco memoã çara çupe
Oré nhirõ yabe,nde nhirõ orebe,ey.
M.Oipotacâtû cerã T. yande rerecô
Memoáçara çupé yande nhirõ?
D. Oipotacatû,emonã acererecô recê,
Ace rauçu catuabo
Acêbe oyerecoacaturamo.
M.Marã oecô pupépe erimbaé aiporecè

Yande

Yande boeû.
D. Yande onheenga abíara recê, oyeiu càucá.
M. Marâ oicôbobepe?
D. Sancta Cruz omoyaçapé, oiucaçara
recé oyerurebo, nde nhirõ yxupe
Oyabo; oguba T. çupe.

Sexta Petição.

M. MArãeype amoaê? (pe, ey.
D. Orêboarucârûmè yepe tẽtação pu-
M. Mbae çupepe ecé tentação y eû?
D. Anhanga acê moaû yêpotara çupe,
Acé roó acé momoxipotara çupebé.
M. Mbaê çupebêpe?
D. Mbaè acîçupe,
Abá acererecomemoã çupe,
Mbaêrêtiruã oemîborara tíba çupé.
M. Oipotarîpe ame T. aipobaeacê y porarâ?
D. Oipotarí.
M. Mbaérama rípe?
D. Toimoepí oangaipaba Igbípebê, oyâbo,
Igbácupe acè reraçô çapîa potá.
M. Marã oyabo bépe acê aipoyeû?
D. Orê mopî atãgatu yepe torõ àrûmene
Ndenheenga abíâbo, oyábo.
M. Acé aê cerã oâpotarí, T. nheenga abí,

Ten-

Tentaçaõ iàba pupe?
D. Acê aê.
M. Marã oicobope?
D. Mbaê oêmî bora ratî ba çupé
Ogoçang eîmamo.
M. Nã Anhanga ruã tepê acê mboar tecó angaipâba pupê.
D. Nã Anhanga ruã.
Acê raãg raangnhöte Anhanga,
Acê aê onhemoabangâ ymborîpa
Opîatã potareĩmamo.
M. Nhũçâna abîareîmanhe cerã tentaçaõ,
Anhanga, acè roô, aceraanga.
D. Nhũçana abiareeîmanhe.
M. Marãpe?
D. Mbaê tacò nhũçana oĩnhöte,
Guîrâ aê oçô y pupê oâ. Açoeyâ yâ ipo,
Acê, oèmimotariboê yari peccado pupê.
M. Ndeyteé ni po acê T. çupê
Xepîtîbõ yepé oyâbo yepi.
D. Ndeyteê, T. opîtî bonemeê
Acê piâtãgaturamo,
Oânga çumarã reîtîca.

Setima petição.

M. Marã eype amoaê.
D. Orê pîcîrõ teyepe mbaê aîba çuî, ey.

M. Mbae

M.Mbae çupe acê mbaê aîba yeû.
D.Anhanga acê anga çumarã aceraãga çupê.
M.Mbaè çupébépe?
D.Peccado T. nheenga abî çupê.
M.Mbaë aibetecatû cerã peccado?
D. Mbaê aîbetecatû cece ê pay T.
Acê rauçupeao,Anhanga pôpe acêmeenga.
M.Ndeiteé ni poacé peccado T.nheenga abí
Moabaetebo teõ çoce, mbaê tetiruã,çoce
D.Ndeiteê.
M.Mbaêçupebepe acè mbaê aîba yeû?
D.Anhangaratâ çupe,bóya,yagoara,
Opabĩ acê anga çumarã,coipo acerete
rupiara çupe. Amen.
M. Marã oyâbo pe acé,Amen,y eũ?
D.Tipor aipo xeyerureçàba,oyábo
M.Maranamope acé çaang-i,
T. mong-etabo?
D.T.acê yerureçaba mo pôra pota.
M.Marãgatûpe acé recou
T.oapiaraõ amarine?
D.Oyerobiâcatu cece, oyerurè poreîmane.
M.Mbaêpe acé ocenoĩ ixûpê,
Oyerobiaçabamo?
D.Yandejára IESV Chriſto reõagoera,
Cecé ipo T.xerauçubarine,reâ,oyabo.

DIA-

DIALOGO QVINTO.

Cap. VI.

Da Aue Maria.

M. MArã eypeacé S. Maria mõg-etabo?
D. Aue Maria ey.
M. Marãbaê cunha pe Sancta Maria?
D. Cunhã angaturameté abábîcagoereima
T. taíra ci igbacupe oicobae.
M. Abapeaipo Aue Maria oçaãg-ípí erîbae?
D. Caraibêbê.
M. Erimbaêpe çaang-i?
D. Sancta Marià çupe T. nheenga reru,
Eicobè catu, oyâbo, ixupe.
M. Mbae T. nheengapê ogoerur yxûpe?
D. Ereicô xeci ramone, T. taíra, ê,
Ogoerur erimbaê.
M. Marã oicobope T. taîra ociramo
Sancta Maria rari?
D. Ciguepe pitangamo onhemonhanga.
M. Marã Sancta Maria recoremepe
Carâibêbê reiqueo ixupe?
D. T. mong-etá cémeme.
M. Ocepiacpe Sancta Maria aê caraibêbê,

Omon-

O mong-etareme?
D.Ocepiac.
M.Marápe cepiac-î
Cetê êímbaêramo cecôeîmetê?
D.Acé yâcatûnhé caraíbêbê yepiacucari
Yxupe,cunumĩ goaçu porangaturamonhé
M.Oyeroc-í catûpe Sancta Maria çupe
ymõg-etabo?
D.Oyeroc-icatu,T. ciramo cecôrama cuapa,
Ymoetê catuabo.
M.Mémétipô acê ixupe oyeroc-íabone?
D.Memé,oendí pîã eî bocatu acereni, ymõ-
g-etabone.

Chea de graça.

M. MArã eybepe caraib.bé y xupe?
D. Graça recé tínicẽbaé ey.
M. Mbaeçupepe acé graça yeû?
D.Mbaecatu êtêamo aceanga çupe
T.remimeenga oeco potaça barupí
Acê moĩgoçaba çupe.
M.Marã eteípe acê graça rerecobo?
D.T.remiauçu caturamo cecou,
T.oauçuba poepica,çauçupano.
M.Marã abepe?
D.Ipîatã bae aibaçocè T.nheenga abí

Peabo,

Peabo, T.rece marãteco pouçubeſima.
M.Igbacupe çoaramanhõ cerã cerecoâra?
D.Igbacupe çoaramanhõ.
M.Ndoîripe amonîme acè anga çui?
D.Oir pec.mortal ace ymonhang-ime.
M.Marã eteîpe acè anga imocanhemire?
D.Ipoxî,imẽbec,Anhanga,poguiribonhé
Cecou,çatâpe oço yanonde.
M.Tiní cẽgatûpe Sãcta Maria aipo mbaê etê
Graça yâba recê?
D. Tiní cẽgatu: aê raco noyabî mirĩ angai
T. nheenga erimbae.
M.Marã ey pe acê opiape?
Aipo oyâbo ixupe?
D.Xeraûçûbucâ yepé T. çupe,ey
Togoenocẽ mbae aîba xeanga çui,
Oporoauçubarecê,ymoĩnicema,ey.

O Senhor he contigo.

M.Marã eybêpe caraibébé S.Maria çupe?
D.Ndeirunamo yandejara recou, ey.
M.Marãgatu etêpe T. recou
Sancta Maria yrunamo
D. Yanga pupê,ynhiame,y piape.
M. Marãpe?
D. Memenhé ame T.recê omaẽduaramo,

çau-

çauçupa,y xupé onheenga,
Ceçâpe xerecoureí,oyabo.
M.Ndeiteé ipô tecó catú oireîmétécatuabo,
yanga çuí?
D.Ndeiteé îpo,T.cerecôeîmete monaemo.
M.Marãabepe T. recou S. Maria yrunamo?
D. Ciguepe yande roô raçãpe.
M.Marãeipe acé ixupê oyerurébo?
D.Ndeirunamo,ndemébîra T.recou,ey
Xe irunãmo bé toicô,xequereme,xé
Pac-eme,marã xerecoreme.
M. Marã oyabobepe acé aipo y cû?
D. Toico T.xeanga pupè obaeramo
ypícirómo,cecenhõ taxemaenduâr,
çauçucatuâbo,cecõ abîeîma,oyâbo.

Benta es tu &c.

M.Marã éybépe caraîbébé y xupé.
D.Imombeû catûpiramo,ereicõ cunha çuî,ey
M.Yangaturãgatu eté cerã Sancta Maria
Opacâtu cunha çui.
D.Yangaturãgatu été,tecôcatû oyoupé.
T.remimeengoéra oécémóneme:
M.Marã oicôbobépe y angaturánamo.
D.Yandé rubípí reco angaipagoera
acenhemonhanga pabea pupé.

Onhe-

Onhemonhang-eima.
M. Marã oicõbobêpê?
D. Abâbicâbeimamo oècó pupênhe,
T. ciramo oicôbo,
Ymboâ tiruã, ymboareimebé,
Aêrameĩ ymboarirê omaraneimamo,
M. Ara recõpucuipe abâ ymombeũ catûne?
D. Ara recô pucui.
M. Marã eype acẽ opiâpe
Imõbeûcatu piramo ereicô, oyâbo, yxupê?
D. Nde nderecémo mbaêcâtu, tecõcatu,
Ey, toimoiãoc nde membira
tecócatuĩ amõ orêbe,
tiporeauçubûmê ore anga, ey,

Bento he o fruito, &c.

M. Marã eibêpe ace S. Maria mõg-etabo
D. D. Imombeû cátu pira abé,
Nde membira IESVS, ey.
M. Abâ nheengoèrape aipó?
D. Sancta Iſabel y mũ nheengoèra.
M. Erimbaêpe çaang i?
D. Oçùpa Sancta Maria çôreme.
M. Erimbaèpe yxou y xûpa?
D. Y membira S. Ioaõ rurũreme.
M. Oin-umoampe T. Sancta Maria riguepe

Yande

Yande roó raçápe, S. Iſabel piri
Y xôreme?
D. Oin-umoã.
M. Marã oicobopè ace Sancta Maria çupé
y yeauçûbuçâri.
D. Y membîra IESVS mõbeũ catuâbo.
M. Marã gatuetêpe acè y mõbeú câtuu?
D. T. eteramo cecò mombegoâbo,
Mbaetetiruã monhágáramo,
yandejâramo cecõ mõbegoabo.
M. Marã abépe?
D. Cunuminamo ynhemonhangagoèra,
y arágoera, ceõagoèra, cecobé yebí agoera
Opacatu cecôangaturama mombegoâbo,
Abâçupê rerobiarúcà.

Sancta Maria &c.

M. MArã eybépe acê S. Maria mõg-eta-
papàpe?
D. Sancta Maria T. cî etupã mong-etá
Oreangaipabaè recê, coir, irã,
Oreyequij orerumeno, ey.
M. çorî catupe Sancta Maria
T. cî oyoupè êreme?
D. çorî catu, T. ciramo oicoboè
yangaturam bâbetéramo cecou.

M. Marápe ace rerecou T. ciramo oecôrecè,
O maenduaramo?
D. O membíra T. acë angaipaba recè
Acêbe y nhemoirombae, oimonhirõ,
Anhanga ratêpe acê mondò vcareíma.
M. Mará abêpe ace rerecou?
D. Oyoupê acê yerurê reme acê rauçubari,
áce pore auçuboc-i, tecó poxi pupè
acêmboarucâreími.
M. Maranemepe emoná cecou?
D. Coir, icò ára pupè acè recô pucui
meme ipô ace yequij acêrûme.
M. Aeremè ipô ace pitibõ gatû
Igbacupe acè reraçô potà?
D. Aerememeé acé çuî oye y yeîma,
Anhanga mondîja, y xui
Ace anga pîcîromo.
M. Acê círamobècerã T. ocímoĩgou
D. Acè cîramo bè, emonánámoe,
Xe cî acê eû, y xupê.
M. Marãnamope?
D. Acê cî omembî píranga rauçûba çocé
Acè raûçumenhê.
M. Mbaépe Sancta Maria acê rauçupaba?
D. Ymembíra yandejâra IESV Chriſto
reongoéra.

M. Ma-

M.Marampe?
D. Cecô béráma meenga potâ ipô erimbaè
Xe membíra teon porarao,rein,
Eynhe acêbe omembiramo acé rerécôbo.
M.Oyerobia catupe acê Sancta Maria recê
xecî oyabo y xûpê?
D.Oyerobiá catû,naxé reroî roin xoecorî
xecíne,oyábo,naxerauçu poiri xóene,oyábo
M.Marã gatû pe acé recoú cecó poêpîca?
D.Oçauçucatú opíape, ocêpîacaûb , oçapia-
cátu Imembíra IESVS nheenga.
M.Oipotacatûpe Sancta Maria acè omẽbira
IESVS nheenga apiára?
D.Oipotacátû,emonã acerecô,aê ipô,
yapîcicabetêramo cecoû.
M.Maran eypeacê opíapee T.mong-etá
Oré yãgaipabaêrecê,oyábo,y xupê?
D.Oréangaipab orè,ey,oromoabâéte
Nde membîra orê angaipabamo, ey.
eyorî yabaétê ôca ymonhîrõmo,ey.
M.Oimong-eta pîj pîjpe acé Sancta Maria,
Y xupe oyerurêbone.
D.Oimõg-eta pîj pîj.Aue M. raanga,yepine.
M. Maranámope?
D.Tecô tebẽboramo oicobo
taxe moyecoçub,oyâbo.

M. Marãnámobêpe?
D. Oanga çumarã omboeè aîme,
Taxe porauçubereco, taxerarõmeme
yepi, oyâbo.
M. Ya pîcî câtû cerã acé ymong-etabo?
D. Ya pîcî câtû, çauçûba rerecobo,
Cecô câturupi oicopotâ,
Ocî angaturama remimotara,
Abî potareîma.

FINIS.

LIVRO

IESVS.

LIVRO SEGVNDO.

DO CATHECISMO, E SVMMA DA DOCTRINA CHRISTAM.

Dialogos, nos quaes se contem todos os misterios do Credo, pera o Cathecismo dos adultos.

DIALOGO PRIMEIRO.

Cap. I.

Da Sanctissima Trindade.

M. MArã oicôbope acé Anhanga çuî Inhe pîcîrõ, Igbacupe oycéraçô ûcâ?

D. T. rerobiâ, onhemõgaraîpa,

ynheenga rupi oiçôbo.
M. Perobiãtepe ae Tûpã?
D. Arobiar.
M. Mobîpe aê Tûpã?
D. Oyepênhó.
M. Aepe abâramo oicobo mobî?
D. Moçapír.
M. Aê Tûpã çupebepe acè
Sanctiſsima Trindade yeû?
D. Y xupébè.
M. Maranamope?
D. Oyepe tûpánamo goecopupe
Moçapir abaramo cecoreme
M. Marã marãpe Santiſsima Trindade réra?
D. T. tûba, T. taira, T. Spirito Sancto.
M. Mobî Tûpã pe aipô T. Tûba, T. taîra,
T. Eſpirito Sancto?
D. Oyepe.
M. Mõbî abápeno?
D. Moçapír.
M. Oyepe Tûpã memêpe aê T. tûba, T. taîra,
T. Eſpiricto Sancto?
D. Oyepê T, mêmê.
M. Oyepê abâ memêpe
Abaramo oicobono?
D. Aani, abâramo oicôbo T. tûba oicoê,
T. taira

T. taíra oicoê, T. Eſpirito Sãcto oicoê.
M. Vmambáe ranhepe erimbaê oicô,
T. tûba ranhepe, coipo T. taîra, coípo
T. Eſpirito Sancto?
D. Aani, oy oyâbenhé cecoû
M. Cetêpe T. tûba, T. taîra, T. Eſpirito Sãcto
acè yâbê?
D. Nacetêi, T. taíra aê yande yabê
Apíabamo onhemonhang ireê
ceteramo coîtê
M. Marã oyâbo tepê abâ yaè y yâbiõ çupê?
D. Nace yabê cetéreme ruã: oyepe
Tûpánamo goecô pupébê, tubamo,
taîramo, Eſpirito Sancto ramo,
Cecoremeê, moça pir abâ, yaê,
Sanctiſsima Trindade çupè.
M. Y yîpipe erimbaê T. Tûba, coipo T. Taîra,
Coîpo T. Eſpirito Sãcto
D. Niyîpîj.
M. Cecoâbanhepe?
D. Cecoâbanhê.
M. Auyeramanhépe cecoû
D. Auyeramanhé.
M. Mamope T. recoû? (beima.
D. Nãmamonhõ ruã, noicoî mbae amô cecoa-
M. Eicatupe ace y quêbê cepiâca?

D. Ndeicâtui.
M. Marânamopé
D. Cetê eîmenhé.
M. Mamotepé acê cepiac-ine
D. Igbacupè.
M. Opacatupê T. acepîâpendoara tiruã repiac-î?
D. Opacârû.
M. Cemiepiâpabénamopè
Mbaêtetiruã coây.
D. Cemiepiâ pabênamo.

DIALOGO SEGVNDO

Capit. II:

Da criação do mundo, dos Anjos, & sua cahida.

M. ABápe erimbaè ycó âra oimonhang?
D. Túpã.
M. Mbaèpe eríbaè oimonhang áramo?
D. Nã mbaéruã.
M. Nã mbaêruãpe oimonhang Igbacamo, Igbîramo?
D. Nã baêruã.

M. Noi

M. Noi coi pembaéamo
T.âra monhang-eimebê?
D. Noicoî.
M. Marãpe eríbaè ymonhãg-î?
D. Onheenga pupenhê.
M. Abaçupepe ymonhang-î?
D. Yandébe.
M. Aepe, yande mbaeramarî
Yande monhang-i?
D. Ico âra pupè, onheenga rupi
Yande recôre, Igbacupe
Yande çopotâ.
M. Abàpé eríbae T.oimonhang
Igbâca porâme rec é?
D. Caraîbebè.
M. Cetâpe erimbaè?
D. Cetá, ce y ycuabîpi reîma
T.y monhangara remígoabanho.
M. Cetépe caraîbebè acè yabe?
D. Nacetéi.
M. Marãnámotepè acè caraîbebè
Y eû y xûpè?
D. Coritei aîbetè obẽbèbô berameî
Coepe oemimotaribo y xoreme
Caraibebè, acè yeû y xupè.
M. Yangaturã cîcpe erimbae

T.omo-

T. omonhang-ipireme?
D. Yangaturã cic.
M. Mbaepe y moangaturançabamô?
D· T. rauçuba graça yaba.
M. Ymonhangabepe T. ymeeng-i yxupé?
D: Ymonhangâbê.
M. Mbae nungarape aipô graça
y moangaturamçába?
D. Aob querêjuâ coaracî çocê
Oberabae nungara, T. remimotara rupî
Acê moingoçára.
M. Ocepia pe caraîbebe T. omonhangara
Omonhanh-i pîreme?
D. Nocepiac-i oyoeîya anhõ, o aigçõ
abè ocepiac.
M. Onhemoangaipa pe aéré amó amó?
D. Onhemoangaipab.
M. Mbaêpe yangaipapàba
D. Y poranganhê opurá que ramo yxupe,
y cûàû caçaramo, ymotecocugoabeíma.
M. Ndeîteê cerã oyemoyoyâpa potâ
Omonhangara recê?
D. Ndeîteé
M. Marã oicobope, yyemoiojab
Omonhangarâ recè?
D. Omatuatê aîgço receê oyerobîâ

Xe aîgço matuétê recéê Tûpã
Yepiacûcar yxêbene,oyábo.
T.recê oyerobiareíma.
M.Cetápe erimbae aipôjâra?
D.Cetà,ni pápáçábî yandebe.
M.Marãpe T.aipobae rerecou
y xupê oyepiacûcàeîmebê?
D.Anhangamonhe ymondou,aunhénhé
Igbí apìterí pe tatá amororè
Ogoebaerameíma monhanga,aepê ceîtica
M.Ocoabépe amõ icô ará pupe?
D.Ocoâbè.
M.Marãpe çecou? (potâ.
D.Aceraan raang oicôbo, acè moãgai pabuca
M.Aêpe caraîbebe T.recê
Oyepîcîrõbaê,marã?
D.Aunhenhé T.catúpe yepiácúcári y xupé
Ogoripâpe ymoingôbo ymoapícíca.
M.Marãpe caraibëbê T.recé yerobiáçara
rubixába rera?
D. S.Miguel,
M.Vmamepe caraîbebé angaturâmetá recou
D.Igbácupe.
M.Noicoipe amo Icô Igbípupe?
D.Oicô.
M.Marãpe çecou?

D.Yande

D. Yande raroãnamo cecou, T. nheenga rupi
M. Mbaerama recepe T. ymoingou
acèraroanámo?
I. Anhanga acè, çumarã çuî, tecô angaipaba
çuî bè acè rarõarama recè.

DIALOGO TERCEIRO.

Cap. III.

Da criação do primeiro homem.

M. Â Bâpe erîbae T. oimonhang îpî igbi póramo?
D. Acè rubì pîrâma.
M. Mbaepe oimonhang cetèramo?
D. Igbí vûmanhè
M. Igbîanheni pò acèrò?
D. Igbìanhé.
M. Marãtepe acerecou goeõrirêne
D. Igbíramo ynhemonhang-ine.
M. Vmãmepe T. ai pó yande rubì pi
retèràma monhang-î?
D. Nhum Damaſceno ceribaèpe.
M. Mbaèpe oimonhang yangamo?
D. Nã mbaè ruã.

M. Oma-

M.Omano bae pè acè anga?
D.Nõ manõbae ruã.
M.Oyecuape?
D.Noyecuabi.
M.Marãnamope?
D.Oetè eîmamonhè.
M.Abà raangabà pe acè anga?
D.Sanctiſsima Trindade raangaba.
M.Gupí catupe ymonhang-ì?
D. Gupî catû.
M.Marãpe erîmbae T.yande rubí pi anga
rerècou ymonhangàbè?
D.Cetè auye puera pupè ymomdèbi
Tecôbè meenga y xupe.
M.Cupibepe T. çauçubéteo,y xupe
Oye auçubucano?
D.çupibè.
M.Vmâ mepe T.yande rubîpî moingou
Ymonhang-irè? (pe.
D.Goemitìma aigçô Paraiſo terreal ceribaè-
M.Y pupe cerã cemirecôrãma monhang-i?
D.Y pupè.
M.Mbae pe T. oymonhang
Yande rubîpi remirecôreteramo?
D.Yarucanga anhè.
M.Marã yande rubîpí recoremepe
yarucang

yarucang enocemi?
D.Y quêreme.
M.Mbaerama recepe T.cemirecôrama Monhang-i?
D.Ypîtibō arâma recê,yporomonhãg agoaama recebé.
M.Gupî catubêpe T.aipô cemirecô râma Monhang-i.
D.Gupi catubê,y mena rupíbê.
M.Yaígçô matu etê cerã mocoimbê?
D.Yaigçômatu etê.
M.Marãpe yande rubîpi réra?
D.Adam.
M.Marampe cemirecô réra?
D.Eua.
M.Opacatupe ycó ára póra rerecoâramo T.acerubípi moingou,y xupè ymeenga?
D.Opacatú.
M.Ocecómonhang pê aereme Túpã Yande rubîpî.
D.Ocecômonhang.
M.Marã oyâbo pe cecô mónhang-i.
D.Toicuâb ôyaramó,omónhangaramo Xerecó,oyâbo,onheenga meẽga yxúpê
M.Marã eype yxûpe cecò monhanga.
D.Eu ümê ycô îbá ey,amo îbá.

Goe-

Goemitîma pîtéripe oambaè coabeenga.
M.Oimoyoapîríbepe aipo onheenga.
D.Oimoyo apîribé,ára nde ygoâba
pupébé,oâteõ nde recene,oyabo,
tegoâma,oyâbo.
M.Ae goemitima aigçô piteripebêpe Tûpã
amo ibâ tecôbé iára moãmi?
D.Emonã erimbaê raê.
M.Baéráma recêpe?
D·Icó igbi pûpê yande recóbè
moingo pucû agoama recê,
M.Marã ace rerecobopemo?
D.Yande cû yabiõ yande moíbímo
Ocacuabamo yepitaçô coera eroyebí.

DIALOGO QVARTO.

CAPITVLO IIII.

Do peccado do primeiro homem, & do dilluuio.

M. OIcõpe erimbaê yande rubípi
T.oê comonhangàba rupi?

D.Noi-

D.Noicoî.
M.Oûnhepe aè ibà,tègoáma T.yaba?
D.Oûnhe.
M.Abá recepe yûu?
D.Oemirecô recê.
M.Aèpe abá oûcar cemirecô,cupêno?
D.Anhanga.
M.Aéremebèpe T. abá rauçû poîri?
D.Aêremebè.
M.Emonánamope, anhãga rembiauçûbamo
pabè acè nhemonhang i?
D.Emonananio.
M.Na emonanixoetèpemo erimbaè
Yande rubipi T.nheenga abieîmemo?
D.Aanixoemo.
M.Noiporârai xoemo pe acè teõ coipo
mbàè amo ico âra pupè oiçôbomo?
D.Aanixoemo.
M.Marãpe T.yande rubîpí rerecou
Emoñ cecô agoèrari?
D.Oimocẽ Paraiſo Terreal cecoâba çuí.
M.Oimoâcipe aè rirè aè ibá ũ agoera?
D.Oimoacì
M.Ocepímeengpe erimbae
Emoñ goecô agoera,
T.recè oye erecômemoãmo,mbaè poraràbo

D.Ocè-

D.Ocêpîmeeng.
M.Aè yande rubîpi angaipagoera recê cerã
amẽ abà angoèra amo
çoêîgme Igbâcupe erimbaè?
D.Ae recè.
M· Ocô abetâpe erimbaè ceixû igbâcupe.
Abâçô moabaîpaba.
D.Ocoabetà.
M. Mamotepe abâ angaipàba
angoêra çou aereme?
D.Anhanga ratãpe.
M.Aèpe abà angaturama angoeramarã?
D.Oçò Igbí apiteripe,Putunuçupenhôte
Oicobo,T.O auçubara oãma recè
Onhemoapicica.
M.Onhemoangaipabetê cerá
apiâba tecò catû abiàbo oyeapî
càête roirè?
D.Onhemoangaipâbetè.
M.Mbaepeyangai pâpâbamo?
D.Moropótira recè araà tapijara.
M.Marã eype T.ytĩ yêrâba repiáca?
D.Xemoyoiâ xeyemoirõ,ey,Aytĩ êrû
apiàba,cecè çoô,guirâ,aimoyeceâ
Ymocanhèmanè,ey.
M.Mbaè pupêpe ymocanhemi?

D.Ig porû pupê.
M.Marã pe erimbaé.
D.Oquir coêcoẽ amâna,Paranã momũgabo.
Igbitîra pira çocé catu ymo poãma,
Oicobebaè apipica papa ymocanhema.
M.Noçaucùbâripe T.amoabâ
Yeapîcaba êrama recè igporûm boü T.
Yanonde?
D.O çauçûbár.
M.Mbobîpe çauçubéripira?
D.Oito,Noè ynheenga rupî tecoàra,
Cemirêcô,taira moçapir,taí tati abê.
M.Marãpe cerécou çauçubâ.
D.Igbirâ caramemoâ,Igaruçû nungara,
y xupê goenimonhang-ucâroera
pupê ymo arûcâ.
M.Oçauçûbári bépe aéreme mbaéamo.
D.Oçauçubaribé,çoô,guirà cetà pocang,
ymè,ymena recebé, oè igarûçû
pupê ceroárúcáno.
M.Aè roi rebépe Noè remimiñõ età
roparomo,T.nheenga rupi
Oicópotareima.
D.Ae roirébè.

DIA-

DIALOGO QVINTO.

CAPITVLO V.

Do altiſsimo Miſterio da Encarnação.

M. A Batepè erimbaè T. tûba 'oimonhirõ
Igbâcupe çorâma monhangà, coitè.
D.T. taîra aè.
M. Marã oicôbopé.
D. Cunhã mocû abà bícagoereíma
riguepe pitangamo onhemonhanga.
M. Marampe aè cunhámoeû rera.
D. Sancta Maria.
M. Abape erimbaè aè pitanga
retêrama oimonhang.
D. T. Eſpiricto Sancto.
M. Marampe imonhang-í.
D. Ocaraíbapupê.
M. Ymboâ tiruãpe yxíangaturama recou,
Abâ bícagoereîmamo,
Ymboâ reîmebè yabébé.
D. Ymboátiruã.
M. Aerameimpe ymboârírè.
D. Aerâmeim.

M.Opítang-i namobepe
Aé yande jâra IESV Chriſto,mbaê tétiruã
cuáparamo cecoù ocacuaba yâbê?
D.Opitang-inamobê.
M.Oico poirpe erimbae Tupãnamo,
yande yabê abàramo oyemonhanga?
D.Ndoicôpoiri,T. eteramo oicóbobè
Apíabamo ynhemonhang-í
M.Marãpe cecou îcô ára pupè
ocí çuî o ârirê ocacuabireno?
D.Mbaete tiruãnhe oiporara oicôbo.
Ambiacî,vceya,caneõ,
Mbae tetiruã porarabo yande recè.
M.Oporomboêpe erimbaè oicobo,
Apiâba motecocuapa?
D.Oporomboè.
M.Marã cecô recepe
Aba Tûpã eteramo cecocuabi?
D.Teõboera moimgobe yebireme
Mbae aci bôra momboëirame,
Mbae tetiruã moabaî beîme.
M.Cetàpe erimbae cerobiaçara?
D.Cetâ.

DIA-

DIALOGO SEISTO.

CAPITVLO VI.

Da ſagrada Payxão.

M. MBaèrama recepe Tupã taira (g-i?
Yãde yâbè abaramo ynhemonhã-
D. Acê repímeenga, anhanga çuí
acê pîcírõ porâ
M. Marã eype ace cenoya
Cunuminamo ynhemonhang-irê?
D. IESVS, ey.
M. Marã oyâbo peacè IESVS y eũ?
D. Moro picîroana, oyabo.
M. Mbaè çuî tepe açê pîcirõ?
D. Teco angaipaba çuî anhanga ratâ cuîbê.
M. Mbaepe oimeeng ace repíramo?
D. Oguguí tecatú anhe,
Oye çuî y moẽ vcà ace recè.
M. Marã oicobope aè oguguî moẽucari?
D. Omanomo.
M. Aepe omano?
D. Omano.
M. Na tupã ruã tepe aê?

D. Tûpã.
M. Aepe Túpã omanó?
D. Ná y tupã ruá omanó.
Cetè cemiiâroera anhô omano.
M. Abapè yiucaçaramo erimbaè?
D. Iudeos.
M. Maránamope yucâô?
D. Oangaipâba recê ogoenonheneme,
yamotareímanhe.
M. Oipotarepe erimbaè Iudeos ojucà,
y xuî oyepîcîrõeîma?
D. Oipotarè, yande rauçubetebonhè.
M. Marampe erimbae cerécou yiucabo?
D. Ibîrâ yoaçába recè ymoyari
M. Abà recepe ceõ?
D. Yande recè.
M. Mbaèrama recepe?
D. Igbâcupe yande çoráma recè.
M. Diaçoi xoetepemo igbacupe ceõeî memo
D. Diaçoixoemo.
M. Deicatui xoetepemo abà oángaipagoera
repîmeenga Igbacupe oçôràmarecémo?
D. Deicatuixoemo, aè yádejára ogoeõ pupè
Omoyecoçubeîmemo.
M. Mbaèpe teõ?
D. Acè rete çuîacè angaçema.

M. Ocè

M.Ocẽ tepe erimbaè yanga ceté çuî?
D.Ocẽ.
M. Mamo pixou?
D.Igbî a pîteri pe.
M.Mbaè recepe ixou?
D.Yande rubîpî angaturametâ
angoera renocema.
M.Marãpe aè cemienocégoama recou aèpe?
D. Yxorâma rarômonhè erimbaè cècou.
M.Ceta pe erimbae oicobo?
D.Cetà.
M. Cunhã angoera bèpe erimbaè?
D.Aè abè.
M.Oi porarà pe mbaè amo ae pe oicobo?
D.Noi porarai.
M. Marãpe ibiâ yande yära reomboera re-
receu?
D.Ità caramemoã pupè ynong-ì çoquẽdâpa.
M.Oicò poipe y tûpá ceõboera pupè?
D,Noicõ poîri.
M.Aèpe yanga pupè?
D.Aanibeno.

DIALOGO SEPTIMO.

CAPITVLO VII.

Da Reſurreição de Chriſto noſſo Senhor, & vinda do Eſpirito Santo.

M. OIcobè, yebí pe aè yandejàra oeõrè?
D. Oicobe yebir.
M. Oquèrètâpe ceõboera
Omõdebagoeripe oûpa?
D. Aani, âmoçapira ribè cecobè yebîri.
M. Marampe erimbaè?
D. Oique yebír yanga ceomboera pupè,
Ymoingóbèbo.
M. Yambíacíbépe, yuceibepe acè yabè,
Mbaè porarabo aè rirê?
D. Aanangai.
M. Opõ, opí oigqué cutu cagoerabépe
erimbaè ogoeropuá?
D. Aêabê.
M. Yporang etepe erimbaè cete?
D. Y porangetè coaracî çoeê
Oberápa oicóbo.
M. Oyepiâcûcapc pcí çupé oboyâ età çupebe
Oecobé

Oecobê yebirirè.
D. Oyepiacucar yxũpenhô ymoapîcíca
Ymoeçãya.
M. Marãpe cecou aê rirê?
D. Igbacupe y xou.
M. Marãpe cecou coir aèpe?
D. T. túba ecatuaba cotí ceni
M. Ipópe T. tûba, yecatuâpe,
yaçûpe?
D. Aani.
M. Marate pace T. tûba ecatuaba cotí.
Ceni yeû-
D. Mbae tiruã yâramo cecóreme,
T. túba yabè imoetepíramo cecoreme.
M. Oimbourpe erimbaè mbaè catuâmo
Igbacâ çuí oboyà età çupe?
D. Oimbour.
M. Mbaêpe ombour?
D. T. Eſpirito Sancto.
M. Oce piâcpe y boyâ tûra?
D. Nocêpiac-í.
M. Mbae anhotepe orepiac.
D. Tatâ endî età, acè apecû
abîareima anhõ ocepiac.
M. T. Eſpirito Sancto anhepe aè tata?
D. Na Eſpirito Sancto ruã.

Tura

Turayę cuapabaè
M. Marãpe erimbaè y bóia età rerecou,
y xûpè oü?
D. T. rauçûba recè y anga poracári.
M. Opacatu pe coeipe abà nheẽga
Cuabucári y xupè?
D. Opacátu.
M. Mamope aè y boyà, çou aè rirè?
D. Tába yâcátu.
M. Baę recèpe y xou?
D. IESV Chriſto nheengoera mombegoábo.
M. Marã cecò remepe abá
ynheenga rerobiári?
D. Aè yande jara recô agoera yabè
mbaè retiruã moabaibeîme.
M. Oèmimotàra rupinhe pe,
Mbaè tetiruá poraràbo,
ceõ motâri abà ogo erôbiára pota
D. Oe mimotàra rupinhé.

DIALOGO OCTAVO.

CAPITVLO VIII.

Do juizo vniuersal.

M. Ouribèpe irã Ieſu Chriſto igbaca çuine
D. Oüribêne.
M. Moirãpe ſûrine?
D. Igbî cai pabirene.
M. Acèpe opâ irã mbaè caine?
D. Opab.
M. Ocoabèpe irã çoò, guîrà pirà, caà, ôca, coipo mbaè amone?
D. Aanixoene.
M. Opácâtûpe acè abè acê pabine
D. Opacâtu.
M. Oicobè yebípe acè aê rirene?
D. Oicobè yebine.
M. Marampe irãne?
D. Oique yebî acè anga acê reõboera pupê, y moin gobebone.
M. Abape yande renoinne?
D. Caraîbêbe.
M. Aunhenhepe irã ynheenga rupi

acê

acé reomboera puã mimbâne?
D.Au nhé nhé.
M.Opacâtûpe abâangoera ruri
Igbaca çuí, Purgatorio çuí
Anhanga ratâ çuí
oeomboera moimgobebone?
D.Opá tûrine.
M.Y porangatûpe yangaturambae retene?
D.Y porangatu coaraci çocè oberapane.
M.Emonâ abepe yangaipabaè retene?
D.Aani.y poxicâtune.
M.Vmamepe acè nheínhang-í,
Aê yandę jàra IESV Chriſto ruremene?
D.Igbì tigoya Ioſaphat ceribaèpe.
M.Marãpe irã turine?
D.Igbatinga aribó.
M.Abâpe irunamo túrine?
D.Opacatu Igbaca pora rurine.
M.Yabaetè catupeirã yãgaipabaè çupe oûnè?
D.Yabaeté catûne.
M.Ocepia peirã yangaipâbae
Y tupã turemene?
D.Aani,cetèanho ocepiac-ine.
M.Cetê berâba tiruãpe norepiac-ixoene?
D.Norepiac-ixoene,yabaete anho.
M. çoribetépe yangaturambaè cepiâcane?

D.Co-

D. çoribetene.
M. Marã oicobope aè yandejâra
ruyebíri Igbaçaçuine?
D. Oicobebaè, omanõbaepoèra paben reco
monhanga.
M. Oipeâpe yangaipábaè
Yangatutambaè çuine?
D. Oipeane.
M. Marã gotipe yangaturambaè nong-ine?
D. Oecátuába cotî.
M. Aèpe yãgaipabaè poéra?
D. Oaçucôtí.
M. Marã pírã yãgaturãbaè poera rerècoune?
D. Igbacupe ceraçoune.
M. Marampe cecou igbacupene?
D. T. ocepiac-ine.
M. Mbaè etépe T. repiaca,
D. Mbaè etè, aè anhò opâcatu ypotari píra-
çoce.
M. Oye coaboc-i baeramape tecò púcû
Igbacupe cemierecoráma?
D. Noyecoâbôc-î baerama ruan.
M. Oi coâcatûpey yecoaboc-eîmagoama?
D. Oicoâcatu.
M. Oiporarâbepe mbaêamo aêpe oicôbone?
D. Aani xoêne.

M. Aepe

M. Aepe irá yangaipabaê
marácerecoune?
D. Anhága ratãpe ymõdoune
M. Ocemîbepe irá aẽcuine?
D. Ndo cemixoêne.
M. Auyreramanhepe cecou
tatâ porarabone?
D. Auyeramanhé.
M. Mbaépe çacieré aepe tecoára çupe,
O pacatu cemi porarà pira çoce?
D. Auyeramanhè T. Omonhangara
repiac-eîma goãma.

DIALOGO NONO.

CAPITVLO. IX.

Do Limbo, & Purgatorio.

M. MÁmõ y mongaraîbe pîreima çou
Goêõ rirè?
D. Anhanga ratâpe.
M. Aépe Pitanga ymomongaraibipireima?
D. Putunuçupenhote.
M. Maranamope?

D. Oe

D.Oe cõmemoã eîmîrenhê.
M.Marã tepe igbacupe yxôeîmi?
D.Yande rubî pî angai pagoerípî
acè nhemonhangâpa beârece.
M.Y pupé pábépe acê nhemonhang-i?
D.Y pupè pábé.
M.Sancta Maria T.cî tiruampe?
D. Aani, yangaturameténhe Sancta Maria.
M.Vmàmepe aè putunuçu pítanga
nhemongarai bepíreíma recoaba recou?
D.Igbî apìteripe.
M.Ocepiac-ipe aè pitanga Tupã
Aèpé oicôbo?
D.Nocepiac-i.
M.Marãnamope?
D.Onhemongaraibeimagoêra recénhe.
M.Auyeramanhêpe cecou aèpene?
D.Auyeramanhê.
M.Oipórarâpe mbaéâmo aépe oicobone?
D·Oiporarà T.repiac- eîma racî
M.Mamope ymongaraîbepira
T.nheenga abîara çou omanômo
D.Anhanga ratâpe.
M.Aèpe oangaipagoèra moacî catuábo,
imõbeû catuâbo,
mamó yxou.

D.Ig-

D. Igbacupe.
M. Aèpe oangaipagoera
repímeeng bâêimebè omanomo
mamô yxou.
D. Purgatorio penhôte.
M. Mbaèpe Purgatorio?
D. Tatâ acê angaipâba repímondicába.
M. Ocempe aê çui?
D. Ocẽ, oangaipagoera repímeengabâpaè.
M. Mbaé-pupè acè ypitibò yxemamota?
D. Missa pupè, T. mong età pupê, oyecoacupa, onhenupã nupãmo, T. recè mbaè meenga, cetànhé acê ypítiboãma.
M. Vmamepe Purgatorio recou?
D. Igbí apíteripe.
M. Anhanga ratâ yabepê çatâ racĩramo?
D. Y yabê.
M. T. rauçuba pupè bepe y pora recou?
D. Y pupebè.
M. Oi cuacâtûpe aè çuí ocemagoama.
D. Oicuacâtû, aipobaè yapícícabamo.

Pera os meninos encomendarem de noite as almas do Purgatorio.

YMongaraîbípíra T. rero-

T. rerobiaçára,
IESV Chriſto rauçupàra,
Penhemo maenduar
Ambíra angoera
Tatâpe o angaipabembîra
Repí mondicape
Oyepè orerub, (tîbõmo.
Oyepe AueMaria ey baé pupe y pí-
Toçauçubar eçapia T. yandejára
Tatá cemimborarâ çui, ymocema
Igbâcupe ogorî pâpe ceraçobo
Reſpondẽ todos. Amen.
Tipôr aipô yande yerureçába.

DIALOGO DECIMO.

CAPITVLO X.

Da Sancta Igreja Catholica, & comunicação dos Sanctos

M. PErobiâpé Sancta Madre Igreja?
D. PArobiar.

M.Mbaepe Sancta Madre Igreja?
D. Igmongararibipîréta
Oyepegoaçú yaçoâ
Y yo goerecò anhé.
M.Marãpipô aè oyepegoaçu yaçoa
Y yogoerecô coei coeîbo,oyocuî
y coay eimetè?
D.IESV Chriſto rerobiâçâpá benamo
Oecô pupé y yo auçumenhè
Acêaipòyeû.
M.Oimoyaǫ ya oc-ipe T.recê
Marã oecò oyoupe?
D. Oimoyaõ ya óc.
M.Ymongaraibipíreíma çupebépè
Ymoyaoc-i?
D.Aani.
M.Oimoyaoc-ipe eſcomungados çupê?
D.Aani beno.
M.Maranamope?
D.Ymongaraibipîra yangaturambaè çui
y peâ piràmo cecoreme.
M.Onheeng pe acè eſcomungados çupe?
D.Nonheeng-i.
M.Oçaang pe abarè Miſſa çobaquè?
D.Noçaang-i.

M.Onho

M.Onhotimpe acè Tupá óc-ipe?
D.Nonho timi.
M.Vmame etepe?
D.Itiapiri penhè.
M.Oimoyaoc-ipe tecó angaipába aceanga
rupîara pupè oicobaè çupè?
D.Noimoyac-i.
M.Maranamope?
D.Oecò yabe Túpã rauçuba pupe
Cecõ eîma recè.
M.Ndoicoitepe Sancta Madre Igreja pupè?
D.Oicôbiã, IESV Chriſto rerobiânhote.
M.Ndoiméeng-itepe Tûpã mbaè catuîamo,
cecô catuĩ repîramo y xûpe?
D.Oymeeng.
M.Mbaèpe oimeeng y xûpe?
D.Ycó âra pupenhò ymbaeràma
meeng-i y xûpe,cetèçupe
Marãneîma meenga,yangaipaba çuî
ymoyepeâ eçapîaûca.
M.Oimeeng-ibipe Túpã ycoâra pupé
Mbaè amo yangaturambaè çupeno?
D.Oimeeng-ibe.
M.Mbaêpe oimeeng y xûpe?
D.Yangaturamanhe oirumò rumò.

M. Aepê ceõ roire marã cerecou?
D. Ybacupe ceraçou tecô pucû
Opabaèrameîma meenga y xupe.
M. Abápe y mongaraibipîra angaturama
rubixabamo cecou.
D. IESV Chriſto yandejâra.
M. Oicobepe amoâba cecobiaramo?
D. Oicobè, Abarè Goaçu Papa Ceribae.
M. Cera pe Papa?
D. Oyepenho.
M. Aepe ceoneme marã?
D. Amoaè oico cecobiaramo.
M. Vmamepe cecou?
M. Tabuçû Roma yâpé.
M. Ynheenga rupi pabepe acerecoume?
D. Ynheenga rupi pabẽ.
M. Aba pe Sancta Madre Igreja rerecoareteramo cecou?
D. T. Eſpirito Sancto.
M. Marã cerecôbo pe?
D. Cecô monhãga yág-ime
Cemi erobiarama recê
Marã cecorama re ce bè ymotecocuapa.
M. Emonanamo pace Sancta yeû
Igreja çûpe?
D. Emonanamo.

M. Opa-

M. Opacatupe acê Sancta Igreja remierobiâra, rerobiarine?
D. Opacatu.
M. Deicatuipe acé cerobiâ poî?
D. Deicatui.
M. Cerobiarabepeacè ogoeromanône?
D, Aè abè.

FINIS.

IESVS.

LIVRO TERCEIRO.

DO CATHE-CISMO, E SVMMA DA DOCTRINA CHRISTAM.

Dialogos, de todos os paſsos da ſagrada Payxão.

DIALOGO PRIMEIRO.

Cap. I.

Introdução pera a Payxão

M. MBaèpe ymongaraîbípîra
Yerobiâcabët ê
T. Monhirõ potáçâb amo?
D. Yãde jâra Ieſu Chriſto reõ agoera
M. Maranamope?

D. Tecô

D. Tecô angaîpaboçaramo
Yande jàra IESV Chriſto recoreme.
M. Marã oicobope tecò angaipâba ôc-i
D. Omanomo.
M. Ceõ agoèra recepe T. tûba
nhirõ catûramo acêbe?
D. Ceõ agoera recè
M. Oemimotariboèpe erimbaê
ynheeng-î ogupiârama çupè
Onheran eîma?
D. Oemimotariboè.
M. Oipotâcàtupè oeõ agoèrarece
Acc mbaenduara?
D. Oipotâcâtu: cecè omaenduaramo ê
acè Tûpã rauçubi
Opîa pe cecô abî potareîma.
M. Marâpe erimbae cecou,
Oeõ yanonde oecô auyeramo
D. Ombaè û goèmĩboe êtâ pîri caruqueme,
Sancto Sacramento meenga yanonde.

DIALOGO SEGVNDO

Capit. II:

Passo do Horto.

M. MAmope yxouombaèũ pabirê?
D. Amo abâ remîtîme.
M. Abape ogoeraço oirûnâmo mitîme?
D. Moçapir oboià S. Pedro, S. Tiago,
S. Ioão ceribaè.
M. Vmamepe amo aè rejàri?
D. Mitimbiâripe.
M. Marã eype oboiâ moçapir çúpê
mitîme oiquê rê?
D. Naêtenhe â tecó tebẽ xe anga apîpic i,
ey iquênhe peico xerarõmo,
Xe pîri pequereîma, ey.
M. Oye y ijpe aè oboiâ moçapir çui aereme?
D. Oye y ij.
M. Marã oicopotâpe?
D. Ogûba mong-etâ potâ
M. Marãpe ceni oguba mong etabo
D. Oendi pió eíbo Igbípe oye aíbîca.
M. Marã eype oyerurebo?

D. Tirã

D. Tirãbuer y á xeremimboràrama,
Xerûbigoê,ey,tamogoãbene,ey.
M. Marã eybepe,y xupe?
D. Aipõxe reõnáma ramburera abaîme,
Tonhemonhang-ûme xeremimotara, ey.
nde y potâçabo catuè, tonhémonhang
ey tamanone,ey.
M. Oû yebîpe erimbaè oboià
reiaçagoéripe?
D. Ouyebir.
M. Marãpe yboià recou?
D. ôquer ôcoápa,tecotebè cuinhe.
M. Marã ey pe yande jàra y xupè?
D. Peçaang yepè pe üj coriteînhôte
Xe piri pe quereîma,ey
Xerete ã noicõètei omembeca, xeangatiã
nimarani oicoête tecatûabo,ey.
M. Oço yebîpe ogûba mong-etabo ceyano?
D. Oço yebir oyerurèçagoèra recebè
Oyerurebono.
M. Mobîpe yxou ymong-etabo?
D. Moçapîr.
M. Yang-ecô aî catû cerã yandejâra
ymong-etapucuâbo?
D. Yang-ecoaî catû.
M. Marã cecô recepe yang-ecoaîba yecuâbi?

D. Cia

D.Cîâyarecè.
M.Mbaê abiareîmape cîáya
D.Tuguî tiquiroera abiâreîma
Opîrangamo igbîpe ocerica
M.Douripe caraibèbèamo igbacaçuí
Y xupe oyepiacûca?
D.Oûr ymoapîcica:ymotagaípa.
M.Oûr benhepe oboia rupape
Oguba mongetaçagoera çuî?
D.Ourbenhe yquerapenhe obacemano.
M.Marâ eype ỳ xupe?
D.Aipo Xemeengaramaruri,pepuam,
Tiaço çapepe çobaitiâmo,ey.

DIALOGO TERCEIRO.

Cap. III.

Passo da Prizão.

M. ABape ymeengarama?
D. Amo yboia Iudas ceribaè.
M.Cetape Iudeos yâde yara picica
Cemierâçô poera?

D.Cetâ

D.Cetà.
M.Mbaè mbaèpe y popeçoâramo?
D.Mimucu catûpabẽ,itãga pema
Igbira içanga,igciçai
putũ mimbîca rupi pe reça pêbo.
M.Oicua pâmeeng vmoãpe Iudas
Yande jara,Iudeos çupe erimbae
D.Oicua pameengumoã.
M.Marã oyàbo pe?
D.Aè i pô ace tobape pirene,oyâbo
pei picicâtu corî,y po poa,
yxamoina,cece pemaimã gatuâbo, oyâbo.
M.Ocetobape pitepe erimbae
cece obicabê?
D.Ocetobâpê piter, eicobè câtu,
Xe mboe çar gui oyábo.
M.Marã eypè yande jara y xupe
D.Mbae recepe erejur,
Xe remiauçucatu guî ey,
Teõ çupe xemeenga xerobà
piter yepe,ey.
M.Aepe Iudeos çupe marã ey
D.Mbaepe pececar ey, nacecaçaba
Cuabeîma ruã.
M.Marã eype Iudeos?
D.IESV Nazareno orocecar,ey.

M.Marã

M. Marã ey pè yandejâra?
D. Y xe aèá, ey.
M. Marãpe Iudeos recou aereme
D. Opà y ye âqui puereroyebiri
O atucupe piteribo oâ igbipe
O porandubenhepe yande jára y xupe,
abâne pececar oyabo?
D. O porandubenhe.
M. Marã eype Iudeos y piaretà,
y xúpe?
D. IESVS Nazareno yco orocecar, ey.
M. Marã eype yandejára?
D. Yxe aèá, aè vmoã naco peème, ey,
xe ipo xe recar peyepe, teinheã
xe boya omaraneîma reraçoborõ, ey.
M. Marãpe Iudeos recou aereme?
D. Opâ yande jára moyari cece oçica,
Y popoâ.
M. Marãpe y boia recou emoñ ojára
rereco repiâca?
D. S. Pedro y tãgapema ocequij
morubixàba rembiauçuba
Malco ceribaè rapixapa,
ynambi mondôra
M. Marã eype yande jára yxupe?
D. Eimõdeb itangapêma çurupe

eî, de-

eí,dereipotaripiá xerûba remimotara
rupi xereõ? ey.
M.Oi poçanong-ipe yandejára aè ynambi
mondoqui pirá?
D.Oipoçanong,ynambi atoyanhote,
aunhénhé ymongaémo,ymoyépotâ
M.Marampe ý boiá recoû
yandejâra ibiâ y pô poareme?
D.Oyâbab y xuî,cejá oçôbo,
Iudeos çuî ociquîyebo,
omboeçàra rejâ.

DIALOGO QVARTO.

CAPITVLO IIII.

Passo de Annàs

M. MAmope Iudeos yandejára recaçou
Ipîciquíré?
D.Morubixába Annàs ceribae çupe.
M.Ndoçoîpe yboiâ amo çaqui pueri?
D.Oçò S.Pedro, S. Ioão abê.
M.Oiquepe aè yboiá aê Annas rocupe?
D.Oique.

M.Mará

M.Marã eype cunhã oquêna rerecoara
S.Pedro çupe?
D.Cô aba boiá ruã tepîcôe ndè?ey.
M.Marã eype S. Pedro?
D.Aanni,ni bojâruã y xe,ey,
teijpe catû,y cuàcupa.
M.Mbobi pe aipoieû?
D.Moyepe T. nheenga abiâbonhe.
M.Ae rupi bêpe guirâ çapucaî?
D.çupi bè.
M.Marã eype Annàs yãde jâra çupe
oporandûpa?
D.Vmapè nde boia étâ ey.
Marã erepamẽ eporõboèbo? ey.
M.Marã eype yande jàra?
D.Teijpe méménhe yxe aporomboè,ey,
Marã pipó y xebonhe ereporandub? ey.
xenheeng enduparoera pete
eporandub,ey.
M Marãpe ibiâ cerecou aipo yeremé
d.Morubixâbaboiâ amo oçobâpetec
aipobo pipo morubixâba
erenheengobaixoar, oyabo?
M.Marã eype yandejâra.
ogobà petecaroera çupê?
D.Eicuabeeng xenheengaîpâba,

xenheeng

xenhee ng memoã re ey
aè çupi caru marã xe ereme,
marampe erepoar xereçe?ey.

DIALOGO QVINTO.

CAPITVLO V.

Paſſo de Caiphas.

M. MAmope Ánnas yande jàra reraçou-
D. Morerecoara Cayphas ceribaè çupe
M. Marã eype Iudeos y xupe
ymombegoabo?
D. Onheeng monhã monhang tenhè
Oemoemamo, yiucaûcâ potanhê.
M. Marãpe yande jara recou aereme?
D. Opici cioâma, ynheeng obaxoareîma.
M. Marã eype Cayphas y xupe oporandûpa
D. Tûpã etè recè aporandub endebe, ey,
eymombeû catû T. rajramo
Nde recò orèbe, ey.
M. Marã eype yandejàra y xupe?
D. Endeè aipo ère, ey, anhetè

(cari?

pecepiac

pecepiac irã T. tûba ecatuâba coti.
xe goa pica xerenane,ey: igbitinga
aribo xerurabene,ey

M. Marã eype Caypinas Iudeos èta çupê
yande jàra aipoereme?

D. Tûpã recè tiruã conheenga reitiqui
ey,pecendũnaco ynheeng poxi,ey,
Marã eteĩpipô peêmo,ey.
Marã eype penheenga? ey,
oaobucu mondorondorôca
omarãmotaramo.

M. Marã eype Iudeoê aereme?

D. Yaiuca meme amê aipoyara,ey.
Tomano ey.

M. Marãpe tobayaretâ marãnari tecoara
y picica cerecou aereme?

D. Oixâmicíc ceroáma yiâ, yiâ
yiaya, çobarece onhen omunomuna
O aobĩ pupe çoba piá,çoba petêpetêca,
yaipi aticâticabo,ey cuà raũ nderî
opoaribae,oyábo,y xũpe.

M. Opabenhe cerá erimbaè ae petecoara,
y iaõjaôu çobàpetèpeteca?

D. Opabenhe piçarê cerecomemoãbê
rerocoèma.

M. Oique vmoãpe S. Pedro Cayphas roc-î-
pe ae-

pe aereme?
D.Oique vmoã.
M.Marãpe cecou?
D.Teijpenhè ygoapic-i, tatà ipipe
Oyepegoábo.
M.Marã eype acèpe tecoara yxupe?
D. IESVS boiaã ycô,ey.
M.Mbobipe aipo yeû y xupe?
D.Mocoĩ.
M.Marã eype S.Pedro?
D.Naicuâbi acèabâ,ey,T. recẽ
Oyâbo tenhé,oemo emamo Tupã
rera renõya.
M.Oyabi etè catû cerã Tûpã nheenga
aipo oyabo?
D.Oyabi etè catû.
M.Noicuabipe acèré oangaipaba?
D.Oicuab,oyoècê yandejâra maeneme.
M Marã tecò recebepe ycuábi?
D.Quirà çapucaya rècêbè.
M.Marampe?
D.Yandejára nheengoera recebè
Omaenduâramo.
M.Marã ey ũmoãpe yandejâra y xupè?
D.Moçapi ipô xeboiàramo nderecô
ereicuacub,mocoĩ guirà çapucai

eimebêne,ey.
M.Marampe S.Pedro recou
oangaipâba cuabirè
D.Ocẽ osäripe oyaceô acicatuabo.
M.Acèpe Iudas noicotebein Iudeos çupè
oyâra meengagoera rece?
D.Oicôtebẽ.
M.Marampe cecou tecotebẽ çuí?
D.Oimeeng yebí cepi poera morubixabetá.
y iaroera çupè,ayabi etè icô tûpã
nheẽga,xe jara ãgaturámetemeẽga, oyabo
M.Mara cy pe Iudeos y xupe?
D.Ndoroicoi aipô recè,ey, nde aè ipô
emonâ ereico,ey,ereicuaranhè meemo
emonã nde recorama,ey.
M.Marápe Iudas recou a ereme?
D.Aipô oyoupè ê abè,ojara repi puera
reitic-i T.ocupe,auye oçobo
Oyeà jubica nînhirõ ixoe T.ixèbene,
oyâbo.
M.Ycuâboc cerá moxî oyatimunga?
D.Ycuábóc
M.Opacatu cerá cîguè apuâ cuyamo
y cuaçorô caba rupi
D.Opacâtu.
M.Aêpe yanga mamo yxou

D.Anhá-

D. Anhanga ratâpe.
M. Inhirõnhepemo yande jára yxupè,
nde nhirõ ixêbe oyoupe, yerememo?
D. Inhirõnhèmo

DIALOGO SEXTO.

CAPITVLO VI.

Passo de Pilatos, & Herodes.

M. MAmope erimbaè teîj catupábẽ
yandejára reraçou
Cayphas roca çuî coemirê?
D. Pilatos ibirà rerecoara çupe
ypopoaçâba recebe ceraçou.
M. Marã eype y xûpe ymõbegoabo
ycoâbeenga?
D. Marã etenhea ocequîj y xupè
Norogoerurixoemo ndebe yangaipabèi-
memo, oyabo.
M. Oporandupe aereme Pilatos Iesu çupe?
D. Oporãdub, Iudeos rubixaba piã ndeoyâbo
M. Marã eype yande jara, y xupe?
D. Nde ê aipô erè ey.

M.Marã eype Pilatos cerecoaretà çupe?
D.Nabacé mirim angai marã biri
Ycô âbâ recôpuera amoçupe,ey,
yangaipabeîma cuapaè.
M.Oyeiucâ ibetè cerã ceraçoaretâ
aèreme opocé pocemã?
D.Oyeiucaîbetè,onhemoajuâbo,
ynheenga poepicanhé.
M.Marã eype.
D.Opabí a yporomoaiûoicobo,
Oporomoteco cuabeima tãba moapaiùguã
iuguâba,Galilea çui catu oiɉge pirũga,ey.
M.Mamope Pilatos ceraçoucari aereme?
D.Morobixâba Galilea amo igbi
rerecoara Herodes ceribae çupe.
M.Coricatu cerã erimbae Herodes
IESV repiaca?
D.Coricatû,coecenheimbê
cepiapota tenheroirê.
M.Maranamope çoribamo?
D.Oimonhang ipô corí milagre amô,mbaè
Yabaibaè moabaibeîma
Xerobaquenereâ oyâbo.
M.Oimonhágpe yande jara amo çobaquè?
D.Noimonhang-iɉnaxe rerobiâ potaruã
moxi recou xe milagre repiaça potâ,oyabo
M.Opo-

M. Oporandupe Herodes mbaè tetiruã rècè
y xupe?
D. Oporandu tenhé, nonheeng-i
Yande jara y xupe?
M. Marampe Herodes cerecoucari aereme?
D. Noimotibi, oboyâ etâ pabé
Cerecô memoamo aô tinga mondebucâ,
Cecè cerecô memoãçabamo.
M. Mamope ceraçoücâyebiri?
D. Pilatos çupe: aè ibè Pilatos, çupe
Oyerecoábamo coecenheĩ
Oyo amotareîmirê.

DIALOGO SEPTIMO.

CAPITVLO VII.

Passo dos açoutes.

M. O Porãdubenhepe Pilatos Iesus çupè
Oyoupe ibiâ ceraçog-ebireme?
D. Oporandubenhè, niangai paba amo çupe
Ogoacema ruã tè.
M. Marã eytepe Iudeos çupè?
D. Nagoacemãgai ãmarã birĩ icó abá

recôpuera a mò çupe, ey, Herodes meêmo ycô oimeeng teõ çupê, yangaipába cuápa, ey.

M. Marâ eybepe y xupê?

D. Aretê goaçu yabiõã munde pora moyepe peimocè ûcar yxêbe yepi peiporape Ieſus perubixâba yxê ymocema peême? ey.

M. Marampe Iudeos recou aipô, yereme?

D. Aunhénhé çacêçacêmamo, aanni oyâbo, noroipotari nde ymocema, oyabo, Barrabas te eimocẽ, oyabo.

M. Abâpe Barrabas?

D. Abámondà morapitî agoera repiramo mundeoc ipe ymõdebi piroêra.

M. Oimoinibêpe Pilatos onheenga Iudeos çupe, IESVS mocema motâ?

D. Oimoinibê moçapir, y xupè onheenga tenhe; eimoiar, eimoiaribirà yoaçaba rece y moyábonhe.

M. Marãpe Pilatos cerecoũcári aereme.

D. Oinupá nupá vcar, toiporeauçuberécõ Iudeos oyábo, toicoûmè corî yiucáoáma recè, oyabo.

M. Oyaoboc-cerá ibiâ icatîpenhe ymoĩgobo ynupã nupã yanonde?

D. Oyaoboc,

D. Oyaoboc, ità oquirà recê y popoa,
ymoama.
M. Cetàpe ynupã nupá çara?
D. Cerà, cecè oyo puru puruabo
Ocaneõ neẽnamo.
M. Cetê yá cáttûpe ibiâ ymopereperêbi,
ymoũgui cirîca?
D. Ceteya catû.
M. Igbi rupibepe çugui ciriqui?
D. Igbirupibè.

DIALOGO OCTAVO.

CAPITVLO VIII.

Passo da coroação.

M. MAranipe ibià yandejara rerecou,
ynupã nupá rè?
D. Ogoeraçò amo ocuçupe ceroiquiâbo,
aêpe maráneri tecoarâtá reinhanga
cecè.
M. Marã cerecobopè?
D. Y yaobôca, amô aôpiranga
Mondêpa cecê.

M. Mbaepe onong yácanga aribo?
D. Iuatĩ embo apinha, yacang cutûcutûca
çaçâpa.
M. çuguiciric cerâ çobârûpî, yatucupê
rupibê?
D. çugui ciric.
M. Mbaepe oimeeng y ecatuâpê?
D. Tacoâra, oendi piã eij bo cobâquê
o memonamo, ymoubixábixábaû pa
M. Marãpe cerecou aè tacoâra meengirè
D. Onhe numunumũ çobárecè,
ypetè petêcà, yacanga recè aè tacoàra
rero poâ.
M. Mamope Pilatos cenocemi aereme?
D. Ocaripe moropiacape Iudeos, çupè
Cepiacucà, ymondô nhêmotá.
M. Marã eteimpe IESVS oenoceme?
D. Aô piranga, iũ abe ogoerur oyoêcè
O poreauçubetê caturamo.
M. Marã eypê Pilatos Iudeos çupe?
D. Yco abà arur iquc ocaripè cenocema,
tapeicuab cecô poera amõ yxê cecâra
yepe, yiũcaucari yanonde gui yàbo, ey.
M. Marãpe Iudeos recou aereme?
D. O pocê pocê pabenhe cecê,
eymoyarûcaribîrà yoaçàba recè,

oyabo,

oyabo,ymondobonhè ndereicoi
Ceſàr nde rubixàba rauçupàramo,
oyabo.

M.Oçapiape Pilatos ynheenga,
aereme coitê?

D.Oçapiar, Iudeos çuî oci quiyébonhè,
Xecuaûcâmo xerubixaba çupêmo,oyâbo.

M.Marãpe Pilatos recou aêreme?

D.Oyepoei, teîja remipiacamo.

M Marã oyábope?

D.Naxe remimotara rupi ruã aiucäûcáne,
oyábo;naxe recê rua yiucaçába arme oyabo.

M.Marãpe yandejâra rerecou
aè roiré?

D.Oimeeng y pope catû, pereco potaçaboè
perecô, yiucábo, oyâbo.

DIALOGO NONO.

CAPITVLO. IX.

Como leuou a Cruz às coſtas, & foi nella Cruciſicado.

M.Marampe Iudeos yande jàra rerecou
oyupe

M. Oyoupe Pilatos ymeeng irè?
D. Ocaripe cenocêmi Cruz nonga
yatijbári
M. Turuçucatûpe aê Cruz erimbaê
D. Turuçu câtu, ndeiteê ceroârоà
ceraçôbo, y pociya çui.
M. Nogoarûcaripe Iudeos aè Cruz
Abà çupe y pitibomo?
D. Ogoarucâr Simão Cirineo ceribaè çupè.
M. Yporeauçuberecobo pe emonã cecou?
D. Aani, tobacem eçapià oyucà óâme
oyabo ê.
M. Ndoicoipe amo abá çaqui pueri
yporeauçube recô çaramo?
D. Oçô cunhâ cemímboe etá çapirômo.
M Marã eype yandejàra, y xupè?
D. Peteûme xerapiromo, ey, peè; aètè
Peyeapirõ, ey; pemembirate
pecapirõ, ey.
M. Marã oyabope aipoyeû?
D. Oiucâ agoera repiramo amoapiâba
tobajára maranari tecoára irã
â coè tabuçu Ieruſalem y aba põra
mõbeba

mõbebaoâma cuapànhe, aipo y eû.
M.Oçobâcipe amo cunhã:
D.Oçobacib aõtinga pupê,aê recê
çobà raangàba iari
M.Mamope ibià yandejâra
rerobacémi côitê?
D.Igbîtiripe Monte Caluario jàpè,
aèpe ymoià Cruz recè.
M. Oyaobocranhepe ibià?
D.Oyaobòc.
M.Ojaratã cerã y aôba ynupá çagoerà
ymopèrê perebagoerà recè?
D.Oiaratî,ndeiteê aêreme Iudeos
ciquîj atamo ypirâbê rerû,
cuguî mocirica y xuî.
M.Yaôgoerape, marà cerecou?
D.Yiucaçaráma oimoiaòc oyoupê.
D.Ycatupenhepe cecou reîjpe?
M.Ycatupenhe,yxî aêipô opiâ
oacanga obĩ pupè.
M.Marâpe ibià cerecou aê rirê?
D.Oipiçô ibirâ yoaçâba arîbo,
ità pigoà pupè,y pocutûca,ymojâ.

M.O ará

M. O atá yepé cerà y ij bà mocõya
ita pigoâ coaráma recè?
D. Oatá yepè.
M. Marãpe ibiâ cerecou, ymondica potà?
D. Opaçama pupè ya pitiũ cequi cequij etebo
ycanga yepotâçába peabo oyo çuî.
M. Aer ameimpe ibià y pî rerecou
yta pigoa pupè ymoiano?
D. Aerameim.
M. Ae ibêpe ibià Cruz moami y aticàbo?
D. Aeibè.
M. Abâ abâpe oimoam irunamo amo aè
Cruz recè?
D. Mocôi monda y e cátuàba cotî amo,
aè amo y açu cotî

DIALOGO DECIMO.

CAPITVLO X.

Do que pàßou na Cruz.

M. MArá eype yandejara oiucâçara rî
Ogûbà mong etabo?
D. Nde nhiron y xu pè xerubigoè, ey.

oteco

orecocuabeimamonhe emoñ xererecou,ey
M.Oitic peibià erimbaè nheenga cecè?
D.Oitic, tudeos età, Cruz robâbo
Pêrupi ogoatabaè abè.
M.Aba abèpeno?
D.Apò y piri y moiaripi roèra abè
M.Doimoacipe amo onheengaibagoêra,
y yaorè?
D.Oimoacî,ye catuâba cotí oicob aè
ndeitee câpixâra cacàpa cepîca
M.Aèpe yandejâra çupê marã ey?
D.Nde maenduar xerecè
nde rorîpàpe nde recô roirè,ey?
M.Mara ey pe yandejàra ynheeng
obaixoa?
D.Cori ereicô xeroripape xepirine,ey.
M.Abà abepe oã Cruz ipipe aereme?
D.Y xî S. Ioão abè cunhá
angaturametà abe.
M·Marãeype Ieſus oci çupè
oeon yanonde?
D.Eboquè nde membira cunhagoè,ey
S.Ioão meenga ynembiramo.
M.Aepe S.Ioão çupe marã ey?
D.Eboque nde ci,ey,y xiramo
oci meenga.

M.Oi-

M.Oimongetabêpe Pay IESVS oguba?
D.Oimong-etabê,oça pucaya
oçacêgaturamo,maranamo piã
xepeâ yepê xerubigoe,oyabo.
M.Marã eype aèrirê:
D.Ogugui embabagoêra çuî oũ ceyamo,
xeûcei á,ey.
M.Oimoucûpe ibiâ?
D. Oimouû.
M.Mbaêpupepe?
D.Mbaepiâ vpiara caõiiayacî recê
ymonani,y pupê ceîma.
M.Marã eypê çaang-irê?
D.Aug-eã coite,ey
M.Marã eype ogũba çupê
oye quîj yanonde?
D. Nde pope cátû xe angaaimeeng
xerubigoê,ey
M.Marãpe cecou aerirê?
D. Oye aîbic ogoacè acemamo,
Omanô gatuábo coite.

DIA-

DIALOGO VNDECIMO

CAPITVLO XI.

Do que paſſou deſpois,&c.

M. MArãpe tecô, yequij yanonde?
D. Coaraci onhemopotũ igbi obûôbur otumû tumunga itâ oyecâgecá oyo pîtêribo.
M. Marã eype çupiârọera oçobo ceõboera reyâ?
D. T. rairetê anhe icô abà, ey, amô amô opotiárecê opoà opoà oangaipagoera moaciàbo.
M. Abâpe opità aèpe?
D. Yxi yrũetá abê oyaceô erecobo ôina.
M. Oçobêpe amoabà aêpeno?
D. Ocôbè amô marãnari tecoâra aè mocõi mondà retimômọpena, ceroijpa.
M. Aêpe yande jàra reõboera marã cerecbu?
D. Irámina pupê y îquê curuc-i. ynhiã mobôca, aunhénhé ig,

çugui

çuguiabè y xuî yéagoama.
M.Aèpe aê marãnari tecoâra
çôrè marã?
D. Amò mocoî yandejara boyà
Ioſeph, Nicodemos ceriɒaè,oçò aèpe;
M. Mbaè recèpè y xou?
D.Ceõboera reroijpa,itîma motà.
M.Marampe cerecou itîmi yanondê?
D.Aotinga pupê ynhubàni,
itá caràmemoã abá timagoereima
pupè ymondèpa.
M.Abà abêpe y pɨri y timɒaramo?
D.Yxi,ɨrũ età abê.
M.Marãpe cecou y pupè ymondebirê
y xui oçôbo?
D.Oçoquendab aêcaramemoã
itá goaçupepè.
M.Oyaceô erecô abè cerá ogoeraçò
ogôcupe?
D.Oyaceô erecôabê,Pay IESVS
recobe yebiragoama recè onhemoça
coy abo bête.

IESVS.

LIVRO QVARTO.

DO CATHE-CISMO, E SVMMA DA DOCTRINA CHRISTAM.

Dialogos dos dez mandamentos da Ley de Deos, & dos sinco da S. Igreja.

DIALOGO PRIMEIRO.

Cap. I.

Introdução pera os Mandamentos.

M. QImeeng-ipe T. acerecomonhâ-oáma erimbaè?
D. Oimeeng.
M. Baeráma recepe y meeng-i?
D. Acê oapiara potà.

M.Maranamope acè çapiarine
D.Oya reteramo cecoreme.
M.Marãpe T.ymopoçara rerecoune?
D.Igbacüpè ceraçõune.
M.Acèpe y yabiara?
D.Anhangaratâpe ceitic-ine.
M.Mobipè aè acerecô monhangâba?
D.Opã combo.

DIALOGO SEGVNDO

Capit. II:

Do primeiro Mandamento.

M. MArá eype y iipi?
D. Eimoêtê oyepe T.ey.
M.Marâ oîcobepe ace ymopori?
D.Tûpá ete oyepébae moetebo ynheenga rupi oicobô,
M.Marâ oicobo bêpe?
D.T.recè oyerobiá,aeipo quepe maratecoreme acè porauçuboc-i oyabo.
M.Marã oicobobepe?
D.Yxupe oecò tebẽ çaba recè oyerurebo,

ae

aê aêcô bae catumeengara, oyabo.
M. Oçauçucatupe acè T. ymoete potâ?
D. Oçauçúcatu.
M. Maranamope acè çaucubi?
D. Ogubeteramo, omonhágaramo, opiciroa-
namo cecoreme. (tebo?
M. Marâ eype aco opiape T. rauçupa ymoe-
D. T. reçape â xe recou, ey, aico iimepe
baè poxi rece çobaque câ ey,
M. Abape aipo T. nheenga oimomaran?
D. T. nheengá morõboeçaba coti,
anhe raupê eybaê.
M. Ababepe?
D. T. omonhãgaretê moeteçareima
yxuîcâtũ amo baè rerecobo
otûpanomo, ymoéte aûpa.
M. Abâbé pè T. noimoetei?
D. Imbae cuámoangaũbaèaroaneim
T. reçô oimombeũ baê.
M. Vágai pabetepe abâ onhemopaye payebo,
oporomo petimbuabo;
oporômongaraibaûpa?
D. Yangaipabetê.
M. Aba abepe aipo T. nheenga oyâbi?
D. Paye rerobia çâra.
M. Marã oiçôbope abá cerobiari?

D.Y xuî ociquî yebo, oporomocanhemicô,
M.Marâ oicobobepé? (oyâbo
D.Yxupe baeamo meenga,
oye tanonga,maraneimiyâramo,
ceco moangaüpa
M.Paye aûba çupe oyeçubanucaribae,
conipô oaira,coipo amoaba oixu
banucari bae abépe?
D.Ae abè.
M.Aba abêpe aipobae oyabi?
D.Erimbae tamiya recopoera
oipurú bitèribae,guirà,coipo
yagoara nheenga çupe,
morang-igoana,oyabo.
M.Marã oicobobepe?
D.Pitanga coacupa,nhemondiara
moibatatamo,marã tenhe tenhe,oicobo.
M.Ababepe oyabi?
D.Moçauçûba rerobiaçàra,yporirãne,yara.
M.Abá abépe?
D.Maratecorama rece Paye
mõg-etaçara:Moraceya,maraca poraceya
rerobiaçara abe.
M.Oyabibepe aipo,oemireco
membiràra rece oyecuacubaê,coipo
oaira mara ara rece,coipo

oaijra

oâîjra nhemondiâra rece

D. Oyabibe.

M. Paye rerobia raoãma rece abá mbori para marãpe?

D. Ae abe oyabi.

M. Oyabi etepe aba, ourtemo anhanga xereraçobo mã, ê jara.

D. Oyabî etê, opiâpecatu aipô oyâboè.

DIALOGO TERCEIRO.

Cap. III.

Do segundo mandamento.

M. MArã eype amo ae T. acerecò monhangaba?

D. Anhete eretenheume, tupâ rera renoya, ey

M. Abape aipobae oimomaran?

D. Ypore imbae, coipo oemingoa catueima oimombeû bae, emoná co T. rece oyabo tenhe.

M. Oanga, coipô aba anga, coipô Sancto Igbacupe tecoara renoyndara abe Oiururagoayamonhe, marãpe?

D.Aè abe,oyabi.
M.Aepe çupindoareima rece †
renoindara,marã?
D.Oyabibe.
M.Baèmiri rece tiruãpeaipo,oyâbo
T.nheenga abi eteo?
D.Baêmirĩ rece tiruã.
M.Aba abepe oyâbi?
D.Teçô memoã mõboyanhe
T.rêra ocenoibae emonã aïcone,oyabo.
M.Marãnemetepe abâ,anhete T.rece,
coipô baêamo rece ye,ayecatu?
D.y marangatu çũpiê ymõbeû pira
recoreme ê,baê câturamo cecoreme ê.
M.Oyabibepe abá baécátu T. recê
oemienoingoêra moporeima?
D Oyabibe.
M.Mbaecátu monhágoáma recê
T.renoindara,ná ymopo potáruan,
marãpe?
D.Oyabibè.
M.Marã eynhote tepe ace mbaêmõbegoâbo
D.Anhe anhete eynhôte.

DIA-

DIALOGO QVARTO.

CAPITVLO IIII.

Do terceiro Mandamento.

M. MArá eype amoaè?
D. IEimoête Domingo ara marãteco abeima abe,ey
M. Abapeaipobaê oimoporcatu?
D. Arete pupê T. mong-etaçara, T. rece onheang erecoçara, oporabiqueeima.
M. Ababepe oimopor?
D. Tupãneme T. omonhãga goerarecê, oyo ecê ceõagoera rece onheang-erecobaè tecocâtu recé, T. oimoiecoçubagoama rece y xupe oyerurebo.
M. Abâpe aypobae oyabi¿
D. Domingo pupê, ara marãtecoabeima pupê bê oporabiqui bae.
M. Oyabi bepe abâ oëbiauçuba, coipo oaira coipo goemirêcô moporabi quiabo?
D. Oyabibè.
M. Baemîrî monhãga tiruampe acêy yabiũ?
D. Aanni.

M. Aepe oapixara âretereme y porabiqui
potaribaẽ boripara, maram?
D. Ai pobae abè oyabi.

DIALOGO QVINTO.

CAPITVLO V.

Do quarto Mandamento.

M. MArá eipe amo aè acè recomonhiga-(ba
D. Eimoete nde ruba, deci abe, ey.
M. Marã oicobope acè aipobaè mopôri?
D. Oguba, oci abe moetebo, ynheenga piâ,
cecotebẽçabari ynoyecô, upa.
M. Oçapiarpe abâ oci, ogûba recômemoã
amo recè opoaimene?
D. No çapiârixoene
M. Ogúbà anhope abâ oçapia aypobae
mopõ potâ?
D. Nogubanhoruã, ogubixâba àbê,
tabà rerecoarà acè oçapiâ.
M. Abà abepene?
D. Cunhã omena ôinheenga piâ,
ogûba, oci çocene.

M. Ma-

M.Marã oicobope acè ruba aipô
T.nheenga abiũ?
D.Oaira recê oputupabeimamo
ymonhemõbeũ careima.
M.Marã oicobobepe?
D.Oaira marãmirĩ cecôreme,coipo
T.nheẽgabireme, cenonheneima
coipoyaguaçarepiaciãmo,coipo
ceixu yabiõ ymonhemõbeũ careima
M. Aepe miauçûba noçapiarixoe ojàra
nheengane?
D.Oçapiane.
M.Oyabibepe yjâra aipô T.nheenga
cecô caturama rece oyemoçainaneima?
D.Oyabi.
M.Aba abepe ace oçapiane
D.Abarè oangaruba,ace anga tecô catu
râma recê maráyereme.
M.Aba abepè acè oimoetê aypó T. nheenga
mópóne?
D.Ogoequeira oenotaroera tunha baẽ abe.

DIA-

DIALOGO SEXTO.

CAPITVLO VI.

Do quinto Mandamento.

M. MArãeypeamo aè?
D. Epora pitiîme, ey
M. Abàpe aipobaç oimopor?
D. O piape tiruã oapixâra rece marã
Oecò agoêra rece oyepic potâ reimbae.
M. Abape aipobaè oyábi?
D. Abaiucaçara, aiucatemomã,
eybaè abê.
M. Omanótemomã, coipo y ya omanomo,
y ya ombaèaciramo, ey baè abepe?
D. Aè abe.
M. Goariniame oporapitibaè tiruãpe?
D. Aani, ogobîxabá nheenga rupí
emonã oicobo è,
M. Marã oicobobepe ábâ y yabiû?
D. Oporoâpixapa, oporoîraromo,
Oporo nupã nupãmo.
M. Noi nupãi xoetepe abâ oaîra,
oembiauçûbanê?

D. Oi

D.Oinupã tecò abiagoera yanhote,
cecò câtu potâêne.
M.Abà abepe oyabi?
D.Oyê membî iucabaê,
Oye momembi raquirâribaê abê
M.Abâ abepe?
D.Opuruâ iucâpotâ moçang-igoâba goàra
M.Abâ abepe oyâbi?
D.Igbi,coipo baê amogoâra,
ramanone,oyabo.
M.Marã oicôbobepe abâ yabiû?
D.Oporoámotáreîma,abá çûpe
Onheẽgmotareîma:y ya,
imbaê acîbaê çupe eybaê,abê.
M.Opurubaêpe marã?
D.Oyabiete catû,T.nheenga.
M.Ogoerecô memoá çara recê oyepîca
tiruãpe abà T nheenga abiû?
D.Cecê oyepîca tiruã,ynhironhe
ace yxupé T.recene
M.Deiteè cerã acê T. mongetaçâpe,
ndenhirõ oreágaipaba recê,orebe
orerecô memoáçara çupe
ore nhirõ yabê,oyabo T.cupé?
D.Deiteê.
M.Abá abépe oyabî?

D.Oe-

D. Oemiamotareima tecoâpe oço potareibaê
cepiaca çuî.
M. Oyabi bepẽ abâ aipô T.nheenga
Opiapêcatû oapixara çûpe
Anhanga, coipo teõ, coipo iaruparî
requiya?
D. Oyabibè.
M. Marã oicobobepe abâ yabiû?
D. Cunhã moruãbora recè opóa
pitanga iucabo y xui, coipo, y iucá potâ.
M. Marã oicobobepè?
D. Abà reõ agoera recê ogoribamo,
coipo abâ cerecô memoã agoera recè,
y yâ, oyàbo?
M. Marã oicôbobepe?
D. Tereiucâ yxêbe paye aîba çupê, oyabobê.

DIALOGO SEPTIMO.

CAPITVLO VII.

Do sexto Mandamento

M. Marã eîpe amo aê?
D. Eporô potarumê ey.

M. Abape

M. Abapeaipobaè oyabî?
D. Yagoaçabae, omẽdaçabeima recê
oicôbaê abê.
M. Cunhã potânhote tiruápê abà
T.nheenga abiû?
D. Y potânhote tiruã, cecè opococa abê
yayubána opiapoxiramo cecê
yiucâîpa, çaquipoe mondôbo.
M. Marã oicobobepe?
D. Yxupe onheenga cecê oicópótâ
y xupé oye piacucâ taxe potà, oyabo.
M. Abâ abêpe oyabi?
D. Manhana, cunhã meengara, coipó
abâ çupe ymõgetaçara, coipó y mbori para
M. Oyábi bepe abâ aipó bae poxi
recê onheang-erecò çape, cecê
omaẽduaçape, y mboripa?
D. Oyabibê.
M. Marã oicobobêpe abâ y yabiu?
D. Baè poxi recè opoçauçubagoera
mboripa, ycatupenhe temomoã oyâbo.
M. Márã oicôbobepe?
D. Oyemõgatirômo abà opotara potâ,
coipo xeporang-etè temomoã
aèmo aba xepotari oyabobè?
M. Marã oicobobepe?

D. Baè

D.Baè poxî cotî onheengaîbamo,
coipo ogocupe yo potara repiaç-îamo,
M.Taicone derecê,oyorupenhôte
abaçupê oyâbo bepe abá aipô
T.nheenga abiû?
D.Oyorupenhôte aipô,oyâbobé.
M.Abá abepe oyabî?
D.Ceçâ poro potáribaê aipotaretê
coê cunhã mã,eybaè.
M.Mbobipè abà aipobaè oyabi
cunhá recê onhemomotáriré,
coipô ymong-etâroire,cecè
obic-eima pucui?
D.Cecê omaendûara yabiõ,
ymorãbué reimaè.
M.Oyabi etêpê aipobae cunhátaĩ
rugui caçara?
D.Oya bî etê.
M.Aépe omûetê recè oicópoxibaè?
D.Oyabî etébé.
M.Oyabî étepê aba T.nheenga
onhemõbegoápe,goemimomoxipuera
Omũ êteramo cecô cuacupa.
D.Oyabi etè.
M.Aepé oména,coipo goemirecô
mûetéramo cecô mombeú eima,marã?

D.Oya;

D.Oyabietebé.
M.Oyabi etébêpe abá T. nheenga
omanhanamo abá moingobo?
D.Oyabi etêbe.
M.Abâbépé?
D.Ypupûcbae, coipo oquêra pupe
opupucoera moripa, ycatupenhe
temomoã,opacagoeripe,eybae. (abiû
M. Marã oicobo bepe abâ aipo T. nheenga
D.Cunhã,coipõ abà remimborâra recê
omaèmo,coipo oemimborára recè
opocôca opôrópotaramo.
M.Marã oicobôbêpe?
D.Oangaipâba mombegoábo,cecê
ogoribamo;coipô onheenga aîbamo,
coipô onheengâ paparaîbamo.
M.Oyabi ête bêpe cunhã T.nheenga
omêna manhanamo oicôbô, coipo
y xupê oapixâra amô meenga?
D.Oyabi etêbe.
M.Aepè oagoaçà recê ceguirombae marã?
D.Oyabibê.
M.Oyabi etecatupe abá T.nheenga
Oápixâra robáquê, coipo
cemiandubamo,cunha recê oicôbo?
D.Oyabietêcâtû.

DIA-

DIALOGO OCTAVO.

CAPITVLO VIII.

Do Setimo Mandamento.

M. MArá eype amo aê?
D. Emondarõume, ey.
M. Abapé aipobae oyabi?
D. Abâ baê recê omõdarõbaê,
abá baê omĩbae.
M. Abâ abêpe?
D. Abâ mondarõ agoera oûbae,
coipõ ogôcupe ogoeraçôbae.
M. Abâ abepe?
D. Oimomondarõbaê abê:
abâ baérecê abâ mondarõ ocepiac-imbae
M. Marã oicobope abâ y yabiu?
D. Abâ mbae mõmucapa, abá
reimbába iucâbo, abà mũde çupa
y pora râ.
M. Marã oicobobêpe?
D. Baê canhema obacemagoera,
y yara çupê ymeeng-eima.
M, Marã oicobo bêpe?

D. Abà

D. Abâ baè mombucápa: mondarõ recê
abà pitibomo;
M. Abá abépe oyabi?
D. Marã oecò repiramo, coipo baè
repiramo oemijaroera
repimõdica reima. (rê
M. Marãga tupe abâ recou omõdarõ
oyoupé T. nhirõmota?
D. Ogoeroyebi, coipo oymoepî
omõdâ çagoera.
M. Oyabi bepé abâ T. nheenga
Abà baérecé onhemomotã,
anhomĩtemo ĩbaê catûma, oyabo
D. Oyabîbè.
M. Marã oicobobepe?
D. Abâ baêcatu reréco moaciabo,
níbaè catuixoetemo ahem mã, oyabo.
M. Abâ abepe oya bi?
D. Oapixara reimbaba yag oara
remĩmomocẽgoera, coipo cemijucà puera
raçara.

DIALOGO NONO.

CAPITVLO. IX.

Do octauo mandamento.

M. MArã eype amo aê?
D. Deremoéime abâ rece, ey
M. Abape aipobae oyabi?
D. Abá recè moéma oimonhang-ibaè.
M. Marãpe abà recou oapixara recè
oemoèmirê, oyoupe T. nhirõ motâ?
D. Xeremoèm aipó guiyâbo, ey.
onheenga recoaboca.
M. Marã oicobobepe abá aipobaè abiû?
D. Abà angaipânhemima
ycoapareima çupemombegoâbo?
M. Deicatuangaitêpe acè abà
recónhemima mombegoabo?
D. Eicâtuipô cenonhendaráma çupe ê,
ymoingôcatû çârama çupe è,
M. Aepè onhemombegoape
cemoembaè maram?
D. Oyabi etê te catunhè,
oangaipagoera cuacûpa,

coipo

coi po oangaipâba moanga.
M.Oyabibepe abâ T.nheenga
onhemõbegoápe tiruã
abaré cupe abâ rerãmõbegoàbo?
D.Oyabíbe.
M.Marã oicôbo bepe yyabú?
D.Abà marã ê agoera mõbegoâbo,
õbae poeràmo,abà recè
nho amotareima rerecôûcâ abâ cúpe
M.Marã oicobobepe?
D.Cunhã cuaúca ymena çupe,emonã ráco ce-
cou de çuî,oyâbo.
M.Marã oicóbo bèpe?
D.Abà çupe marã oyábo renhẽ,
yagoâbo cerecoaipa,ymoera poãna
oporô curá curápa;oporôyá royaya
M.Abà nheeng poepica tiruãpe
acè T.nheenga abiû?
D.Y poepica tiruã.
M.Marã oicobobepe?
D.Abà mondà mondâ,abâ recô
andû ãdûpa;emonã üî cecou, oyabo
oyoûpè:coi po abá remoèma rerobiá

O nono fica incluido no sexto.
O decimo no setimo.

DIALOGO DECIMO.

CAPITVLO X.

Dos dous mandamentos, nos quaes todos os maes se encerrão.

M. MArá ej baê pupêpe aipobaè ruî
D. Opacátu baẽtê tiruã acẽ cauçûba çocè, acẽ T. rauçûba, oyeauçûba yâbè acè abà rauçûbano, ey baè pupè.
M. Marágatũ etêpe acê T. raucûbi baè tetiruá çoce?
D. Obaè çocè. ogûba, ocî, oecôbê oaira, goemirecô çoce çauçupa, ymõbaêtèbo.
M. Marãpè acè recou T. remimotara mopõragoâma recè T. opitibõmotâ?
D. Opacâbè cecè omaenduêramo, y xupe oyerurebone, tayabi umenecorî denheenga, oyâbo.
M. Marampe acè recou caruc-eme oqueriyanonde?
D. Marã marã pacò yeî xerecou, ey,

onheang

onheang erecobo, oangai pagoera recè,
auye, ndenhirõ yxebe, (bo
oyâbo T. çupe, anhenonhẽ pè coitecâ oya-
M. Aepe marã ace recou oyeauçuba
yabe câtu oapixara rauçûpa?
D. Oecô catu recè ogorîba yâbe
ymbaè catu recê, cecô catu recêbè,
ogoribamo cecomemoá pota reîma-

DIALOGO VNDECIMO

CAPITVLO XI.

Dos sinco Mandamentos da Sancta Igreja.

I.

M. YArecôbe pe tecômonhangâba âmô Sancta Madre Igreja remimonhãga?
D. Yarecôbê.
M. Mobîpè.
D. Amõbôcotî.
M. çupîcâtupe acêrecou, ymopône?
D. çupîcâtû.
M. Marã cype yi jpi?
D. Domingo recè âmarãtecô abeima

M. Marãpe acè aipobaè mopôri?
D. Arâ ymõbaète pira pupè
Missa rendûpa yîjpîçuîcátû,
Cecè oye apiçacâtuàbo.
M. Marãpe acè recou Missa recè
oye apiçacâcatû potâ?
D. Noporô mõg-etâxoene otupã
Mong-etanhote oîna,
M. Ogoapic-ipé acê abarè T. rupíreme
D. Aanni, oendi piã eîbo cêni,
Opitia rece opoà, denhirõ
yxebe oyàbo, y xupè.
M. Oyabipè abâ aypobae
õbaè aciramó ê Missa rendubieima.
D. Noyabîj.
M. Mará oicobopè abà aypobaè abiû?
D. Goemiauçûba çupè Missa rendubu-
careima.
M. Mará oicobóbepè?
D. Abarè Missa monhang-eimebè
coepé oçóbo, Missa rendûba reya.
M. Mará oicobo bepe?
D. Missa rendupareima moripa,
coipo o aira çupè cendubucareima
M. Oyabipe cunhã T. nheenga
Missa rendubeima oçûpa yacî

rure-

rureme?
D.Noyabîj.

2.

M.Marã eîpe ymocõya.
D.Ceixû yabiõ nhèmõbeû,ey.
M.Abàpe aypobaè oyábî?
D.Roig yàbiõ onhemõbeû eimbaè
M.Oyâbipe abà aipobaè
omonhemombeû arama recê
oicotebemo,onhemombeû eima?
D.Noyàbîj.
M.Aèpe oporomonhembo begoara
çupe ogoacema marã?
D.Cupibè ynhemombeû.
M.Marã oicobobépê abàaipobaè oyabi
D.Oaira,oemirecô,oboya,
Oemiauçûba monhemõbeû careîma.
M.Marã oicóbobepe?
D.Baê acibora oyoecê indara çupè
Abarè ymonhebombeû arama
renoîeima.
M.Onhemo picic-pe abà T. nheenga
abirè,ceixû yabiõ oyepenhõ
onhemombeû recene?
D.Noyemoapicic-ixoene,teõ aîba çuî
onheanguàbo.

 M.Ma-

M. Marã eîpe abâ teõ çuî onheanguábo
onhemõbeueima mopaû mûcûpotareima?
D. Naicoábi ycôpitûna oâbaêrâma
pupe xereõnama, ey: tanhemõbeune
corîbè, teõ xereçápiá eimebè cà, ey.

3.

M. Marã eype ymoçapira?
D. Paſcoa yabîõ T. rara ey.
M. Abâpe aipobaè oyâbi?
D. Tûpã raçarimana
Paſcoa yabiõ; coipo yecuacûbuçû yabiõ
Tûpã ogoareimbaè.
M. Marã oicõbobêpe abá aipóbaè oyâbi?
D. Tûpã raçareima taragoama recè
onhemõboè vcàreima.
M. Oyábi bêpe abá T. nheenga
Oaira T. raçarîmana çupe
T. rarucáreima?
D. Oyábibè.
M. Abà bépe oyabî?
D. Oapixâra çupe marápe ereicò
T. rararecè eybaè.
M. Eicatupe abâ baêmirin goâbo,
coipo oig goâbo, coipô ocagoâbo,
tàri yanõde?
D. Deicatuî.

M. Ei-

M. Eicâtupe abá T.rá, onhemõbeûcatu
eimebè?
D. Ndeicatuî.
M. Aeboèpe T. raçâra T.rari.
amome yepî?
D. Aeboè.
M. Marã oyâbopè?
D. Tiâpicic xeanga omonhãgara,
Opiciroá na recé oyoupe
Ceiquereme, oyâbo.
M. Marãpe T.raçara recou
oyoècè T.mõbitábo, ymoetébo?
D. Oyáceõ erecô, ynheẽgabiagoera
Moaciâbo.
M. Marã eype opiápe oyaceò erecôbo
oçupara rapirômo?
D. Xeporeauçubetècâtû xerûbetè
rapiâreimirè mã, ey, anhangaçupe
xe nhemeeng-irê mã, ey,
açapiacátupe ang-irê cà, ey, onhenonhena

4.

M. Marã eype amo aè S. Madre Igreja
acè recô monhangába
oyeirundic cîcápe?
D. S. Madre Igreja yecuacûpoya yabiõ
yecuacûba, ey

M. Oya-

M. Oyabi etêpe aba T.nheenga aypôbaè
moporeima
D. Oyabi etè.
M. Aépe oemiurama recè oicotebemo
marã?
D. Noyabiû oyecuacubeima.
M. Abà bepe noyabîj oyecuacubeima?
D. Cunumí, cunhãtaĩ, tunhãbaẽ
imana, goaibĩ imana, muruá pôra,
ymẽbicábûbaè, baè aci bôra,
coara pucuî morabic-yara, atarabê.
M. Oûpe acê çoó oiecuacûpa?
D. Douî
M. Mobipe acè baè uû yecuacûpaba pupe?
D. Oyepenhote, coaraci ig bi çoc-eme.
M. Aepê putunume?
D. Baè mirinhote acê Ouû.
M. Oupê acê çoò ſeſta feira,
coipo Sabbado pupê?
D. Dôuî, baè acîbóratè, ayecatû yüû.
M. Aepe moruã pôra yûceitâpe
çoô goâbo, marã?
D. Aeboè yüû: omanoyepemo
pitanga Xeçuî, yxeçoó vceitenhè
roiremo, rein oyàbo.
M. Oyabipe abã T.nheenga çoôgoabo

çoôgoabeima pupè goemiurama recè
oicotebebonhe?
D. Noyabij, amanó, çoipo Xemaraarmo
yuũ eimamo, oyâbo ê.
M. Marã oicõbobepè abâ aypobae oyabî?
D. çoô goabeima pupê abà çupé
çoô vûcâ.
M. Marã oicobo bèpè?
D. Oyânhôte baè ũeima; oçabeiporamo,
çabeipora çuî ara mocanhema,
abâ mõgagoâbo, coipoçeima,
ymõdabeipô: coipô toçabeipô
oyâbonhote tiruã.
M. Oyanhote cagoàrapè, marã?
D. Noyàbîj T. nheenga.

5.

M. Marã eypè S. Madre Igreja
acê recó monhangába mondicàbá?
D. O pâ cómbo yàbiõ T. çupê, oyepê
acé baê moyaóca, ey.
M. Marã oicóbopê abà aipóbae mopori
D. Goemitîboêra, coipo goeimbàba
yeapicà opácà cõbo yabiõ
moyepè meenga, T. potabamo.
M. Marã oyâbope acè aypô
ymeeng-ibira çupè T. potâba, yeû?

D.T.

D. T.ôca,coipo T.ôca rerecoara
acè recè T.mong-etáçára,
baeramo,y moyaoc ipira recoreme.

Concluzão.

M. AYponhopè T.coipô S.M.Igreja
ace recõmonhangaba,coitê?
D.Aiponhõ coîtê,amô abiroirè abâ
oimoacî etẽ yiabiagoera onhemõbegoápe.

FINIS.

LIVRO

IESVS.

LIVRO QVINTO.

DO CATHE-CISMO, E SVMMA DA DOCTRINA CHRISTAM.

Dialogos, nos quaes se contem a explicação dos sete Sacramentos.

DIALOGO PRIMEIRO.

Cap. I.

Introdução pera os Sacramentos.

M. YA recôpe moçanga amo yádepoeráçábamo? (anga

D. Yarecô.

M. Mobîpe

D. Sete Sacramentos yâba.

M. Abâpe

M. Abà pe oi monliang erimbae?
D. Yandejara IESV Chriſto.
M. Baërama recèpe?
D. Y pupe yandeanga mõboerà potâ, acébe oêcó cátu meenga potà.
M. Imará artêpe acè anga?
D. Ymaraàr.
M. Marápe?
D. Tecò angai pàba T. nheenga abi pupê oicobo.
M. Maranamo pe ace T. nheẽga abi çupè Maraàra, yeû?
D. Acè anga rupiaramo cecóreme, auyeramanhe Anhanga ratápe acè angareõiàramo cecòreme.
M. Omanótépe acè anga tatàpe oũpa?
D. Aãni cecóbêabê ocai auyeramanhe.
M. Maranamotepe acè teõ yeû, y xupe
D. T. rauçuba acè anga recóbè çabeté acè çui ymocanhemucreme, Igbacupe acébé T. repiàcûcareîme.
M. Marã oicôbo tepe T. ace anga mõboerabi. aipo T. nheenga bi. Teõ yaba çuî ypiciromo?
D. Acè anga poçã goámaraçara çupe onhironamo.

M. Ma-

M.Marãpe acè recou tari yanõde?
D.Oĩboacî catû oãgai pába opiàpe,
ceroirõmo,ceroyebi potareima.

DIALOGO SEGVNDO

Capit. II:

Do Sacramento do Baptiſmo.

M. MArampe ai pó moçang-ipi rera
D. Nhemõgaraîba.
M.Mobipe acé yemongaraîbi?
D.Oyepènhote.
M.Baèrama recèpe acê nhemõgaraibucári?
D.T.rairamo oicôpotà igbacupe oçô
potà.
M.Noçoíxoemope acè anga igbacupe
ibiá acè mõgaraibeimamo.
D:Noçoixoemo,Anhangaratâpenhomo
y xoumo.
M.Pitanga tiruápe noçoixoe igbacupe
Onhemõgaraîbeîmemo.
D.Pitanga tiruá,pitunuçúpe emo, yxoumo.
M.Marãpe acé recou onhemõgaraibi yanõde
D.Onhé-

D.Onhẽboè T. Nheenga
oemierobiarâma recê,
Oemimo pôrâma recêbê.
M.Marã bepe acè recou?
D.Oipotá catû onhemongaraibagoáma
oagaipaba T.nheengabîagoera
reroirômo ymoaciábo
cerogebî potáreîma.
M.Opacatupe acẽ recô poxipoera.
tecò memoáboera
T.nheengabîaba peâu?
D.Opacatû.
M.Marãpe îbia acê rerecou
acê mongaraipa?
D.Igpupè acê apiramoũ
M.Marã eipe ybia acẽ apiramômo?
D.Yxe oromoyaçuc tûba,taîra,
Spirito Santo rera pupè,ey
M.Acè retè quîâ reyanhepe
ibiâ acê moyaçuc-i ig pupè?
D.Aani acẽ anga quîâ ôca ê.
M.Baepè acè anga quîáçabamo?
D.Acè recò angaipâba acè T.nheenga abi.
M.Opacatupe T.acê angaipâba
oc-i acè çuî,ibià acêmoyacuc-eme?
D.Opacatû.

M.Cu-

M.Cupibepemo acè anga çou ibacupe
onhemongaraibirêmè acê reõnememo?
D.Cupibemo.
M.Abape oporomõgaraibi
ya ndejara IESV Chriſto recobiáramo?
D.Abaré Miſſa monhangara.
M. Deicatuipe amo aè abâ
oporomongaraipa Abarêçuî
D.Eicatu,Abarê tibeimeê.
M.Marâ tecoremepe emoñ cecoû?
D.Pitanga coîpó abà marà areme,
yyequij tumé,omanó yepêmo
oyemongaraibeimebê reâ,oyâbo
M.Marãpe Abarè acê rerecou
acè moyacuc yanondé?
D. Oiurû timbôra pupe acêrobà
Peiûu
M.Baê ráma ripe.
D. Anhanga ace yemongaraibeima
pupe oicobaê mocema acê çuî
M.Marã abepe acè rérecou?
D.Ace cibâpe Cruz moini acê nhiã
aribobé.
M.Baêrama recé pe?
D.Totiûmè tociquiyeume IESV Chriſto
oemi erobîara mombegoábo,oyàbo

M.Baerecé pe iuquîcaraiba mondebi
acè jurupe?
D.Tace engatú T.nheenga y xupe,oyâbo,
toyuceicàtu T.recô,oyabo.
M.Baerâma recebepe?
D.Acè angaipanẽboera oca acê çuî,
acé anga motuiucucareîma,
ymonẽ ûcâreima.
M.Baerâmaripe acẽ time
Oendî moini?
D·Tacîa poãgatu T.recô yxupe,oyabo,
tonhemõmotá catú cecẽ,oyabo.
M.Baerámaripe acè nãbipe,ymoini?
D.T.nheenga rendubagoâma recè
acè apiçâcoa puca potâ.
M.Marápe Abarè acè rerecou
Acè moyacuc-irê?
D.Ao tinga onõg acè rece.
M.Marã oyâbope?
D.Morotingatũ nde anga aôba
yputucâpîra rameĩ oyâbo,
emomoxi bènheũme,oyâbo.
M.Baépe oimeeng acè pôpe?
D.Iraîtî tâtá endî.
M.Baèrama ripe?
D.Acè T.rerobîara tatá endî

yabè

yabè acê anga reçapeçabagoéba
potareîma.
M. Marã oyâbo bepe?
D. Erecem iman putunuçu çuî, oyâbo,
ecepiâcâtû derenonderama igbaca
Piaripe deropareimamo, oyâbo.
M. Marã oyàbo bêpe?
D. Emoyecuâbucà denhemõga raîbagoèra
T. derecô monhangâba rũpicatú
eycôbo, oyàbo.
M. Nacè reroc-i bepe amô abá Abarepîri?
D. Acé reroc-ibe.
M. Marãpe acè rerocãra acè rerecoti?
D. Acé pîcîc, coipo opococ acè
acanga recè Abarê acè moyacuc-eme.
M. Eicatupe morerocagoera omendâ
oemierôcoera recè?
D. Deicátuî, oaireteramo ê cerecou.
M. Onhemoçainápe amé acè rerocara
acê recê?
D. Onhemoçainan, acè boébo
acê renonhenonhena.
M. Ogûba yacatu tenhepe acé ymoeteo?
D. Ogûba yacatu etenhe.
M. Marã eype acé rúba, acé cî
acé reroca ra çupe?

D.Xeatoaçaba,ey.
M.Eicatũpe oye ecê omenda?
D.Deicatuî;oyoacîcoe ra rî
yaçoaramo yyogerecou.

DIALOGO TERCEIRO.

Cap. III.

Do Sacramento da Confirmação.

M. Marãpe amoaê acê angapoçanga?
D. Acè cibapè Abarè goaçû
Biſpo ceribaè yandi caraîba nonga.
M.Marãpe acé rerecou ynonga
D.Acê cibâçab ypupê.
M.Baêrama recépe emonã acẽ rerecou?
D.Anhanga çupe T. acé mo piâtãgoama
recè.
M.Baêrama ripe?
D.Tipiâtãgatû T.mõbegoâbo, oyabo.
M.Baêrama recêbepe?
D.Toiporará pouçubume marã tecô,
baê aci,teõ tiruã oemierobiara
mombegoâbo,oyâbo.

MDo-

M. Dogoerobiâ poiri xoêpe acè Tûpã, teõ çuì ocequi yeboné?
D. Aani xoêne.
M. Noimõbeû pouçûbîxoepè acê Tupã ogoemierobiâra cerobiaçareima robaquene?
D. Aanixoene.
M. Aepe ymõbeû recê, oiucâ potareme, maráne?
D. Oiucá potarme tiruá ymõbeûnhéné.
M. Eicatupe acê T. oecô monhangába abiâbo, abâ oiucâ pouçupa?
D. Deicatui: tecô angai pabatê acè oipouçubeté, opacatû ypouçubîpira çoce.
M. Oipotarípame abá erîbae IESV Chriſto mõbeû recè ynheenga abî pouçü pabẽ ibià oiuca?
D. Oipotarî cetâ cunhã, cunhataî cunumî tiruã, tunhãbaẽ, cunumî goaçû.
M. Marãpe IESV Chriſto recè yiucã piruera rera?
D. Martyres.
M. çeõ rupibe cerá yangaçoũ Igbacupe?

D. Ceõ rupîbè

M. Inhirõbêpe T.acébe yandî caraîbâ acé cîbape ibîa ynong-îme?

D. Ynhirõbé.

M. Marãpe acè recou acè recè îbîa ynong yanondé?

D. Oimõbeû, coipo oimoacî catû oangaipagoera opiápe Cerogebi potareîma.

M. Marã abêpe Biſpo acè rerecou yandî caraîba nonga?

D. Acè robà perec.

M. Baêrama recépe?

D. Totîûme Ieſu Chriſto mõbeú recê Abá oyoyaime, abà ogobâpetecme Oyábo.

M. Mobîpe aè Biſpo, yandi caraîba nongî acè recè?

D. Oyepenhôte.

M. Eicatûpea cè aipobaè raçapè ogoera recobiâromo?

D. Eicatû.

M. Cerocaribepè acé aipoyandî caraîba oyoêcê ynong-eme?

D. Cerocaribe.

M. Acẽ nhemõgaraibã ndaroera

yabo

yabepe?
D.Acoeyayâbê.

Exortação pera o recebimento da Sagrada comunhão, que se contem no terceiro Sacramento.

CAPIT. QVARTO.

IPũcũ erîbaê yande rubi pi recou yaceó monhãga,tecó tebẽ porarâbo.Baêpiá T. nheenga abiagoera, xe ibá T. remipiciron yũtenhen agoera poçangamone ẽ? oyâbo. Opeâ repiâca oyoecê teõ aragoa maandûpa, igbàcupe oçôrâboera recê nipô ibâũ agoerarî cecô tebeõ. Nitibi xoepe amomiũ, yanga poçágamone ê,oyâbo erîbae, emonanamo yande jara T. taira aêpoera nongaruâbo ê yandé yabé apiabeteramo ynhemonhang-ieríbae amo aê miũ meenga potá yandébe acórâcaè ara nhemonhang-irê miũranhè îpí abá recè teõ reiticâgoera yabé:acoeyayâbe amo miú anhe poro poçanõg-ine, oyábo ogoetê anhe meẽga yandébe, yande anga poçangamo ceyâ igbacupe oyebi yañondé,

yandebe tecô catú reroyebi çabamo. Aê y yabaîbimo abáçupê xeroôû ycatupenhẽ xe-recoreme reá oyábo erimbaè, oirã yanderecê oyeiucâúcari yanondè goemiboè età piri o-cáruâbo miapè rari opópe yaribo onheenga raanga, ogoeteramo ymoingóbo , y xupè y-meenga coitè. Aé yabe çaoĩ rá onheenga pu-pènhe oguguiramo ymonhemonhanga goe-mimboêtá çupè y meengano. Peiar cóniã xe-roguî perepiramo, o paçatú igbacûpe oçó-baérama repîramo ymeeng ibirama, oyabo.

Aipô oyâbobê oboiá moingoú abâreramo y xupe ogoecó reiá. Anga yabe tapeicô abâ-çupe Xeretémeenga xerecè pemaenduâçá-bamo, oyâbo. Aipô y ê agoera rerecóbo cemĩ-boè età cemimboabaré cecobiarabè Miſſa pupè miápè rari opôpe çobaçâpa , yaribo yandejara IESV Chriſto nheengoera raanga aeremebè aè miapè Chriſto yande jara re-teramo ynhemonhang-i. Doicoiracô mia-peramo abarè aipô yande jara nheengoera raang-i remé cepiácanho, miapêberameim.

Deiteè acé aéreme ymoêtebo cepiácabè opotiâ recè opoâ opoã. Acô igbacupe ogoè-cô ya catû yande jara IESV Chriſto recou miápê poera pupênhè abarè pôpe reá oyabo

Arobiâ

Arobiâ, catuá xereçá remiepiac-eimamo ce-coremenhe y pupè IESV Chriſto recô, ceté çugui, yanga abè, y Tûpã abê, oyâbo.

Ibà poronga repiácabé yandeci îpî oan-gai pagoâma potari opiápe aũnhene quî oyá-bo erimbaè, eremanõ, igoâbone T. ê agoera moâbaéteima T. nheenga renducâturoirè ce-piramo ê anhe teõ recou ypupè, ndeiteê T. aipó oyábo reí oê eima. Acpoera reroirómo acê abarê T. rupîreme, côté miú été ìbâ an-gaturama, eû ûme nayába ruã, oyábo, erémanô, igoábone, nayagoera rapixara ruã, oyábo côxeretégoara náteõ etè porarâ çaráma ruã yabaé, oyabo: igoáboè abá tecô pũcû opabaè-rameima recé yecuçûbine, yabaê.

Coritemo xeiuû, xeanga poçanongamá, oyâbo abà emonãgatû Sancto Sacramento rerobiári, anhepe û-í ê, oê eima cerobîára re-cè oaçaçang eimamo, abaré ypiceõ ceõneme tiruã cerobiá catuàbo, y Tupã irumobé côce-te recou, pecem bueri pupébé goetépe câtu-reá, oyábo. Acô hoſtia aê miapepoera abaré oimbói reá, oyábo; ycurubi poera anhote ye-pé aceôû: y pupé IESV Chriſto recou, y Tû-pã, cetêabê goetépẽdoára pupê oécô yacatú tenhê yanga abé, çuguî abé goetépe catu o-

pabinhé

pabinhê ypupè cecoú r[illegible],oyâbo.

Pe yorî cecè peyemomotâ catû roirè, pemonhangara,pepîciroana, perauçûpara peibîmé peang-ime ceique potâra recè peyemorirîya coite çapirõagoama recè pe pupè ceiquereme penhemoçacoyâbo. Poramiyã pebè racô yaceô recoû yemoingueabo xeraîretâingoe: yaceô raco perecô peêmo teiqueara moîtêçabamo, ymõbacẽbabamo çapirômo peyoécé ymõmîtâ yanonde.

Emonâ cerecô pîraracô abâ obacẽ porang emonâcerecôpiraéracô opitâ catû oapicicamo omoingoearari omomitaçararî: auye çapirõbîreima omoetécîma oimoaci, opitâ potareima: onhã onhána oçõbo. Yrõ moroa pirõ aè oporo mobiár, yomoetè çâbamo, cecôre menhé, yo apiron eimarecou yemõbúrúaba monhẽ. Peim peyara momburuabamonhe. Peĩ peyara mõburû yacoâra çuî pereçangâ peangaipaba rapirômo. Ayabî êtete xemonhágâra coîr xe rauçûpa xe çuî oyegoarúeima xebe teiqueara nheengamã peyâbo. Xe pũpe ceiqueagoãma pâquixé naícuâbi?, ynheenga abîâbo tecatû ymomburuâbo, xe rauçubetê cugoabeîma mãpeyábo. Marãpacò xerecou xe çumaran Anhanganhè morî-

morîpa,xejara robaixoáeima, peyâbo: xejara moribeima peyá: Xemonhangâra cuabeima peyâ,Xe repîramo omanobaè poérari,Xeaquireimamo,peyâ, peyeroîromo ayècatû peyara moinguè yanondê,ayecâtù peãg ime pejara mõbîtâ yanondé, xerairetâinxeraîj retâ ingoè. Coyande jara pay IESVS yande repîramo oye aucûpareimbaè poera recou,perî opitapôta. Perobiar ruãtepe pemonhágaramo cecô?Peçaucûraupe pepiciroâna,peçauçûba poepîca,yxupe penhemeẽga: Co aè igbaca yãde remie piâcoáma oimonhág.Ybac-íjaramo oicoboê,yporâma recè cecou,yãde ang-ime oiquepotà, igbaçupe oporocraçopotà cecoû:aipöpotaè eríbae nhe moa piabi tûpãnamo ocopoireima: yãde yeçuê pabẽ yrunamo, oetâmamõbeû poranga ycô cecoû:tiaipôtar ynheẽga. Auyebête ereicô xejarigoê tiâê y xupè, auyebéte erejur xeãg ime ciqué potà xerubiguè peyè y xupé Yorîxerî epitàbo cobe aicô nde raira angaipabinamo teûmè eyegoáruabo xeçuî xe angaturáme ẽteyepe, xèãga quiâ reitîca,ypupè dereique yanõdé, peyé y xupê. Eipoûçûbume xébe nde reique rama xe moyangarigoè, ná çau çubenhe y xoc Anhãgane peyê y xtupê

pê. Aicuácâtú xerepiramo nde reõ agoera anguirêne peyé y xupê, peyoêcé peyara moaquî: toiqué pe îbîyme, peanga remiûramo peanga moapîcica, peanga mopiatámo: peyorî peen abé ymoapicîca çapiromo: oangaipábarapirómoé yamoaciáboé, ceroiromoê acé ymoápicic-i reá ymõbitábo, ymombiá, igbacupe tecóbé opabaé rameima ypirî acê cerecô aõãmari.

Domine non ſum dignus.

Xejar, na xeangaturamiã
aêmo ereiquê xepiape
O poerabé ipô xeanga
ndenheenga pupenhote
Xejar, ndepôpe xeanga aimeeng
Xejar T. eté ndê erîbaé xcpîcirõ yepe.

DIALOGO QVARTO.

CAPITVLO V.

Da ſanctima Euchariſtia.

M. MArápe amó Sacramento.

Yande

Yande anga poçanga rera?
D.Tupá rara.
M.Abápe erimbaé oimonhang?
D.Yandejara IESV Chriſto.
M.Erimbaépe ymonhang-i?
D.Oirã oeõ yanonde oemíboé piri ócaruápe
M.Baéramaripe ymoyang-i.
D.Yande rauçubetébonhe,
yandé pîri opitá potá.
M.Aè cerâne hoſtia pupe IESV Chriſto recoù
D.Y pupé.
M.Igbacupe oecô yacatûpe?
D.Yacatû.
M.Ypupepe y T.recou ceté, yanga abe?
D.Ypupé.
M.Ocepiacpe acé?
D.Docepiac-i.
M·Baéanhótepe acê ocepiác?
D.Acómia pe poera anho.
M.Aémiápe yîba rupîbepe ypupê cecou?
D.Aanni.
M.Baê ereme etépé?
D.çupîri yanonde, yaribo yandejara
Ieſu Chriſto nheẽgoera Abaré çaág-irèmè.
M.Ndeitee aipô acé ymoetêbo oendi piá
eîbo oina, opîtiá rece opoá opoá?

D.Ndei-

D. Ndeiteè.
M. Aêpe Abarê hoſtia pîceõ età etáreme ypîcẽboera yabiõ yandejâra IESV Chriſto recoú?
D. Yabiõ.
M. Acô oetepe doará pupé ôecô yacâtutenhè.
D. Y yacâtutenhè.
M. Marã eipame acẽ abaré hoſtia rupireme?
D. Xejar IESV Chriſto oromoête catú, Sancta Cruz pupé emanomo nde, Xepicirõ agoéra recé ndenhirõ yepe Xêrecô angaipagoe, arecc y xebe, ey,
M. Baêpe acè oimoête Abarê itaiũ camucî rupireme, acô itaiucamuci anhêpe?
D. Aanni, yande jàra IESV Chriſto ruguî y pupê oicobaè aé.
M. Caoĩ aê ruátepe îbîa onõg ypupê
D. Caoĩbiá auyê yandejàra IESV Chriſto nheengoera Abaré çaãg-ireme çuguî ramonhè cecou
M. Cuguîanhope y pupè cecoú?
D. Naçuguî anhoruã, cete abé, yanga abé, y Tũpã abè, hoſtia pupè goẽcô yacatú.

M. Aè-

M.Aèmopaè tuguî tîquîreme
ytìqui tîquîra yabiõ Túpá recoumo?
D.V yabiõ.
M.Marâ eype acé Abáré ytaiûcamuci
rupîreme,yande jàra ruguî moetébo?
D.Xejar IESV Chriſto ruguî eté,
y xe oromõbeû poran porang tecatú,
nde erimbaê morepîramo ereyemoẽucar
Cruż pupé,ey.
M.Marãpeabárecou Sancto Sacramento
rápotá?
D.Onhemõbeû catûranhé,
M.Eycatunhẽpipô abá baéamo û
riré tá?
D.Deicátui.
M.Baé baéremepe abá tárine?
D.Areté goâcû Paſcoa ceribaé areme.
M.Baeremebépeno?
D.Teõ oyo écé yamoang-me.
M.Ycatûbepe amo arace amúme
acé tara?
D.Ycâtubé,terejar abaré ereme ê

Exor-

Exortação depois da Sagrada Comunhão.

CAPITVLO VI.

ABámo,Xeraîretâ, baécátû ûagoera noicoãbixoê,cepiacaûbeîma?Cecätú agoêra recé goêçá rayâmo : cêbaê aûbanhôte recê oêtê remiû recê âbiâ acê naceçaraî,memerîpo abâ omoyãgâra tecâtû o anga remiûramo cerecôagoera cuâpa,oang-eme aipo miûêté mõdebagoêra recé omaenduâramone ojara tecôcatû oyo ecê opitabaé moetébone: ojâra ogoeté oangabê poçanõgara raûçubetebonê. Pejâra á pemoinguê peyoupé Sancto Sacramento rà aê á perecé tuî opîtâbo. Peicô câtûrõ tobiar peri:peteûmè ymõbîâucareima: peyo çuî ymõdôbo. Peporeauçûmo , peçûî y xoremê peẽ cerecômemoã roiré. Moropotâra cemi pocuãbeîma;cerecô memoáçâba aruâiba recô poxi,moroimotareîma: yomba êrecê mõdarõ: payê aiba rerobiâra , çabeîpôra anga oyo çuî aba,ymõdoçâba,coipô amõ ynheenga abî : anga yandejâra yandeang-eme yande

deogoârirè ybià potára oimoàruâb, oîmoabaib moroçuí y mõdõbo. Ni arecòinheracò baè câtûbaè poxî irûnamo yarecõ ê racò baè catû y poxibaè çuî ymoûruèbo. Baêcatũ etè anhè yandejàra coir perémiiaroera, peangeme oîquêbaè poera, deiteè abà recômemoã etéremebè, abá çuî ocẽma Anhanga çogoâbo ẽ abà angaipâbenhè, Anhangapê omanayêomanaiêbonhè abà ãgaipábamo, deiteè moxî, quêtetè abà ropenhâna, cecôpoxirêmebè, yang-ime oîqueâbo, abà angaipàba moyerecò aîbetèbo, cêcè, oiemoèbiârîja.

Emonânamo pepîape pe îbîjmegatu pemonhangàra reiquèagoèra cuâpa, peimoetè pemonhangarî peiecoçũpa, perecateîm cecè, peçapiarûme perétè marãdè. Tupãna çupemoingopotàra, coipômoroçumará Anhanga Tûpã yandé monhangará remiamotareima: ebouî abà anga rupiàtîba aè: peicó êtè perobaiàrapè; peẽ aè ymoaûyébo: Tûpã perúbeteé pemoĩgoâba rupî câtû peicôbo, tobî áretépe ang-ime icó ara pupé pere cobé yacátũ. Iran perẽoneme ogoetame peeim ogoerecòcátuagoera, oçaúcûbagoêra, omorîbagoera poepîca, tapererâçó igbacupè ogorîpâpe.

DIALOGO QVINTO.

CAPITVLO VII.

Do Sacramento da Penitencia.

M. YPoçan bépè acè onhemongaraíbírê, Tùpá nheengabiàbo?
D. Y pocang-ibè.
M. Baépe acèpoçangamo?
D. Sacramento nhemombeû yâba.
M. Abápê erîbaè aè nhemõbeü oimonhang?
D. Yandejâra IESV Chriſto.
M. Baérama rîpe?
D. Nhemongaraîbirè Tûpá nheengabiagoêra poçangamonhê.
M. Marãpe nhemombegoâra recou oyoupé Tûpã nhirõmotà?
D. Oimoâcí cátû oangaipagoêra ceroyebî potâreíma.
M. Abá recépê ymoaciu?
D. Tüpã recè, ynheengabîagoêra recenhè.
M. Ynhirõpê Tûpã acebe acè oangaipagoêra moacì cátueîme?
D. Ninhíroim.

M. Ynhi-

M. Ynhirõpe acè oangaipagoêra
reroyebi potâreme?
D. Ninhiroim.
M. Oimõbeû pâcatúpe amé acè
oangaipagoêra?
D. Oimombeú pacâtú.
M. Ynhirõpe Tûpã acè amô cuâcûme?
D. Ninhiroim.
M. Marãpe abâ recou erimbaè
amó cuâcûbîrêne?
D. Opácátú oemimbombeú poéra (rine.
goemi cuâcûgoêra yrumobê ymõbeû yebî-
M. Aépe ogoêcarâyâmoè amôreyareme,
ynhîrompè Tûpá y xûpe?
D. Ynhirõ; onheang-erecô pâ yepê
coreâ, oyâbo ê
M. Aepe marã abâ recou;
Aê goêçarayâgoéra çupé oguacemane?
D. Oimõbeûne. (bone?
M. Mbaê mbaê pâcê oimõbeu onhemõbegoâ-
D. Omaẽduâçape Tûpá nheengabî
moribagoêra: onheẽg poxiagoêra,
Oecô angaipagoêra bê.
M. Marãpe acè recou onhemõbeû yanondè?
D. Onheang-erecò pâ occôpoêrari.
M. Márápe Tûpá acèrerecoû

acè nhemõbeú catúrirè?
D. Opacátú acè onheenga bàagoera recè acébe ynhirõnamo.
M. Abàçupèpe acè nhemõbeû?
D. Abarè acébe Tûpã monhirômo eicátubaè çûpè.
M. Marãnamope?
D. Emonãnamarí Tûpã recobiáramo cecôremenhẽ.
M. Ynhirõpe Tûpã acêbe, abárè nhirõneme?
D. Ynhirõ.
M. Acèpe ynhirõ eíme, marã?
D. Ninhiroim.
M. Eicatúpe abarè nhemõbegoâpe oyoupe acè remĩbeû poera mombegoâbo abáçupè?
D. Déicatuî, oyabi etemo T. nheenga ymombegoábomo.
M. Eicàtûpe abà onhemõbegoâpe abàréra mombegoâbo abaréçûpeè Deicatuî
M. Eicátûpè acè oangaipagoera repîramo abárè opoaytagoêra rupi oicoeîma?
D. Deicatuî.
M. Baè baèremepe acênhemombeûne?

D. Ye-

D. Yecuaçûbûçûreme, acè nhemõbeú
oyépene, aerirẽ obaè acîramo,
coypo teõ çuî onheanguyabiône.
M. Baè baèpiá teõ çuî nheangoâbo?
D. Guarininamoçô, paranágoâçu raçâbano.
M. Aèpe muruãpôra membîracî câcára,
nanheanguâba beruã?
D. Nheangoábabê.

DIALOGO SEXTO.

CAPITVLO VIII.

Da extremaunção.

M. MArampeamó aè acè anga poçanga?
D. Acè reõ yanonde acè recè yandí
caraiba nonga.
M. Inhirõbepe Tûpã acébe acè recè
Abâre ynong eme?
D. Ynhirombè.
M. Baèramarecépe abarè înong-ĩ
acè recè?
D. Acè angaçûî acè angaipâba
Tûpam nhee ingabî agoera raqui

poêra canhemagoama recè.
M. çaqui poeribêpe acè angaipâba
Tûpã nheenga abiagoera acè anga
pupè, acebé Tûpã nhirõ roiré?
D, çaqui poeribè.
M. Bae çupêpe acè tecô angaipâba
Túpã nheenga abíagoêra raqui poera, yeũ?
D: Tecô angaipâba T. nheẽgabiagoera recè
acè yemomotari xuêra çupê.
M. Baêçupebêpe?
D. Tecô catúrâma acè ymoábaîbaçupè.
M. Opacatú cerã acè angaipäba
Tûpã nheenga bîâba yeoc-i acè
anga çuî, acê recé abaré yandícariba
nong-eme?
D. O pacatú, acè oangaipâba moaci
câtúremeé, ceroîrõgaturemeè,
ceroyebí potáreima.
M. Baérâma ribépe Abarê inong-i acè recè?
D. Acè poêrâba potà, acè baê aci arîbé potâ.
M. O poé ràtêpe ibia'oyoêcê ynong-eme yepi
D. O poê rab amônume, T. acé rerecô cua pâba
rupiê.
M. Y apicîcátûpe acè anga acé recé
Abarê ynong-irè?
D. Yapiçí câtû, obebûi beramiĩ

o an-

Oangaipâba pocîjgoèra andubeíma.
M.Oyerurêpe amê acê cecê omaraaramo yepî
D.Oyerurè.
M.Nonõg-ipe Abâré acè recê cecê acê,
yerurè eimebê acè nheẽ cànhême?
D.Onõg ibê, oimoâcîjpô oangapagoêra
reá oyâbo.
M.Baê baêpe acê çuî ypí tubípira?
D.Acê reçá,acè nambi,acêtĩ.acê iurû,
acêpô,acè pi,acê rumbi.
M.Paërâma recêpe acé reçâpe ynong-i?
D.Acè maẽpox agoera poçangamo.
M.Baêrecêpe ynong-i acè nambîpe?
D.Baêaîbarî acêyeapîçacâ agoera poçágamo
M·Baêráma recëpé ynong i,acê tîme?
D.Baê retûna acè Túpã nheengabíagoéra
poçanonga.
M.Baérâma rîpe ynong-i acè iurûpe?
D.Acénheenga ibagoera poçangamo.
M.Baérâma recêpe ynong-i acé pôpe,
acé pîpe.
D.Opôpe,opîpe acé Tûpã nheengabíagoêra
poçangamo.
M.Baérámarîpe ynong-i acérõbîpe?
D.Moropotaragoéra poçangamo.
M.Marã abêpe Túpã acê rerecou

yandî caraíba acè recè Abare inong eme?
D. Ace mopiâtágatû, acé reõneme
Anhanga acè moauie çuî.
M. Acè raang-etécatú cerá Anhanga
acé yequîj acërûme?
D. Acè raang-etê catû, acè ogoerobiâra
potà, acẽ oangaipagoêra moacipotareíma.
M. Baêpe acè yerobiaçabétê aereme?
D. Yandejàra IESV Chriſto reõagoera.
M. Marãeypè acè cecê oyerobià
D. Xe angaipaba repîmeenga
xejara reõ, cy, ynhirõ y pôcorî
y xebene, cy.
M. Baépeacè apícicabamo aereme?
D. Acènhemongaraîbagoêra
acênhemõbeú câtúagoêra
acê oangaipagoêra moací cátúagoera,
oanga poçanga acê taragoêra
M. Abâpe acê pítíbõ acê yequîj acêrume?
D. Sancta Maria Tûpáci, caraíbébé
acè raroána, Sanctos igbacupè
ndoára abé.
M. Aérama recépe acé imong-etâu
omaráneímamo, yepi.
D. Aérama recé.
M. Marã eype acé nheenga acè marã a reme?

D. IE-

D. IESVS Maria, ey, arobiá Tûpã tûba eybaé abé..

M. Igcaraiba abépe ibià ogoeraçô vcár aéreme?

D. Aé abé.

M. Baéráma recépe?

D. Ocotí, ogoô repîjagoáma recé Anhanga monhegoacem bábamo.

M. Baépe acé oimoinûcar ocotípe omaẽçabamo?

D. Sancta Cruz, coipo yandejara reõboèra raangàba.

M. Baérama recépe.

D. Cecé omaémo acé yerobiaragoâmar Anhanga mõdîj tâbamo.

DIALOGO SEPTIMO.

CAPITVLO IX.

Da ordem Sacerdotal.

M. MArampe amô Sancta Madre Igreja Sacramento rera?

D. Nhemoabarè.

M. Baé-

M.Baèrámarîpe Tûpã ymonhang-i?
D.Oecôbiâramo Abârê recôpotâ.
M.Marî acé rerecôbope cecôbiaramo cecoû?
D.Acêboêbo,acé recôcatûrama mõbegoabo.
M.Marã oicôbo bépe?
D.Acé mongaraipa, acé monhemõbegoâbo,
oyoupé acé nhemõbeûreme
acêbe Túpã monhirômo.
M.Marã oicôbobepe?
D. Miſſa raanga acebe Sancto Sacramento
meenga,acé recé yandî caraíba nonga.
M.Deicatûipe Abaréramo oico eîmbaé,
emónà tecò monhanga?
D.Deicâtúi,Abaréanhôaêrama
recé IESV Chriſto recobiaramo
cecou,ace anga poçagoama meenga
acêbe.
M.Abarê çupépe acé,Xerûbá,yeú?
D.Yxûpe.
M.Marãnamope?
D.Acê rerecoáramo cecôreme
M.Oçapiácatûpe ibiâ ynheenga,
oanga recôcaturamarí omoingoreme?
D.Oçapiácârû.
M.Y xûpépe acé yerûreô oanga
recôrâma recé?

D.Y

D.Yxûpe.
M.Eicatûpe Abaré oemirecoramo?
D.Deicatui.
M.Marãnamope?
D.Yandejára IESV Chriſto
recôbiâramo,y yàbe oicôbono.

DIALOGO OCTAVO.

CAPITVLO X.

Do Sacramento do Matrimonio.

M. MArampeamô yandeangapoçanga?
D. Mendára.
M.Abâpe oporômomendar?
D.Abaré acé rerecoáramo ymoingopîra
M.Vmãmepe yporõ momendâri?
D. Tûpã ocupe ycátûpenhê,moçoí abà
robáqué.
M.Deicátuipe abà omendà nhemima?
D. Deicâtui.
M.Marampe Abaré acé rerecou
oporomomendarî yanondé?
D.Ogoeronheeng ymendari pîrâma
Tûpã ocûpe marãtecoabeíma pupê

teiipe

teîjpê càtû.
M.Baérama recépe?
D.Oyo ánámamo cecôcuába potà,
ymendari mana cuába potà.
M.Oyabípémo abà Tûpã nheenga
emonã cecô cuápa, ycuácûpa, ymendari
eimebé,ymombeû.
D.Oÿabímo.
M. Deicatuípe abà omûété recé,
coipo oemirecô poéra muétérecé,
coipo omendoéra muété recé omendá?
D.Deicatui,Abaré emonã ogoécô
monhang-emeé,auyecatû ymendari.
M.Eicatûpe Abaré aanniabá éreme,
ymomendâ?
D.Deicatui,oemimotára rupié
abà mendari.
M.Mobípè ame abá remirecô été?
D.Oyepenhote
M.Aépe Cnnhã meneté?
D.Oyepenhô.
M.Eicatûpe oyeçuí opoí?
D.Deicátuí,teõ aé mendaçareté
momboiçabamo.
M.Oyabí etépe omendaribâé Tûpã
nheenga oyoçuí omandarômo?

D.Oya-

D.Oyabiéte.
M. Onhemõbeûpe abá omendari yanonde?
D·Onhemõbeú.
M.Baérama recépe aba mendári?
D.Oporomonhanga potà.
M.Marã oyábope yporomonhang motatí?
D.Toicô yrá xeraira xeremimonhanga Tûpã ogubeté nheenga rupi oyâbo, toçô igbacupe,oyabo.
M.Baérama recebepe abámendari?
D.Oagoáçá potareimamo, xemendaçábeté recenho taicône,oyâbo.
M.Oyabípe omendaribaé Tûpã nheenga oyopotárag oáma recé oyoapiareíma?
D.Oyabí.
M.Baéráma recebépe abá mendári?
D.Toroyopitíbône oreporômonhãg agoera mongacuâpa,cenonhénonhéna, tecô cátû recé imboébo,oyábo. (ra?
M.Oyoauçûcâtúpe ame oyo popicicbaé poc
D.Oyoauçucátu,oyoauçucatuábo ê ypô ymõdarõ eime oyô çuí.
M.Eicarûpe abá oemirecò recé ypocíqui yeeíma.
D.Deicátui naxeremiauçû baruá, xeremirecô aê,xeirû aê ã,eyne.

M.Emo

M. Emonanamo cerã Túpã yande rubípí
arucangoeranhe monhang.i
cenirecô retéramo?
D. Emonánamo.
M. Marã oyabobépe?
D. Toiecearibéramei, oyepè catûramo, oyábo
toyepeaûmè, oyâbo
M. Oçapiácatûpe cunhã omenà,
tecô câtû recé opoaime?
D. Oçapiácatû xererecôarí aé, xemena,
xerûba recobiaraè rei oyabo.
M. Aépe baê aîbaxiopoaime, marã
D. Noçapiarixoê ynheengane.
M. Maranamope?
D. Ayabîmo xe Tûpã nheenga reim oyàbo.
M. Noyâbîj angaipe omendari baé
Tûpã nheenga oyopotâ?
D. Oyábî ypô amome ê.
M. Marãpe ycuâbine?
D. Topoiandú Abaréçupe onhemõbegoâpo.
M. Eicatúpe Abà omendà yebî?
D. Eicâtú, omendaçagoera reõreé.
M. Temîrecô etê abépe, meneté abêpe
ogoereîma pupê abà remipícirõ
oyàbé cereîme?
D. Temirecô eté meneté abé.

M. Vmã-

M.Vmãbaêpe?
D.Y yepîdoara ê.
M.Aépe temirecô îpi,coipô menipî
reõ rire,cecobîaramo aba remipicirõ,marâ?
D.Aé abé temirecô etê,menetê abê.
M. Cecobiárõbîrape temireco êtê,
coipo menetè peretáme dõâra?
D.Nacecôbiatõ biraraaruã.
M.Eicàtûpe aipobaé Tupã ocupe omendá
amô recé ogoêtamendoára recoberemebé
D.Deicátuí.
M.Omèndá tenhemôpê abâ amô
aérece Tûpã ocupe tiruãmo?
D.Omendâ tenhémo.
M.Yaipeânhemopé y xuî
aé roire catû,y cuápamo
D.Yaipeànhemo.

FINIS.

LIVRO

IESVS.

LIVRO SEXTO.

DO CONFES-SIONARIO PELLA ORDEM DOS DEZ MANDAMENTOS DA LEY DE Deos, & dos finco da Santa Madre Igreja

Amoestação antes da Confissão.

COribetê racô abá tegoáma porará-çára moropôçanongara moçanga tecôbê jára rerecoára çupê ogoácema: aeipô mbaé repiramo oimoaribé ûcar xe çuí, xe mõboéra pane reá, oyábo. Memẽtipô nhemõgaraîbipira tecô catû abiára peccado Tupã nheengaabí tegoáma yába pupe oanga jucá, roire, Abáre moçanga tecôbê eté acé anga momboêraçâba rerecoára çupe

ra çupe ogoacéma, çoribeteo ne: aeipò Tûpã recobîãramo oicôbo oyoupe xeangaípâba y-xêimõbeûreme, y xeimoacîcatúreme, ceroí-rongatûreme; xeanga recobè poéra xe-remimocanhẽgoera oimoyebîrúcar y xèbe-ne, oyâbo, y xëbe Tûpã monhîromone, oya-bo·Eyâbo ypõ enhemõbegoâbo erejur xe-raîrîgoê: ayêcãtu ypô. Baèetè anhênhemom-beù, yande anga poçangamo Túpã remimo-nhangoera, ycõâra pupë omonhîrõçâbamo, îbacupe acê çoábamo, Anhangaratâpe nde-çóramboera morãboêçabamono. Nhemoya-çuca acênhemõgaraîbîpi robaixoâramo, nhe-mongaraîbabeno. Deiteê abâ omõgaraibîpî-agoera tecô angaîpába oporatibaê pupe, mo-moxi roiré oangaípagoera recê onhemom-begoâbo, Tûpã recóbiàra Abarê çupè, emo-nánamo terenhemõbeúcâtû coîr, nde angai-pàba, nde Tûpã nheenga abîagoêra cuâpa: y-cuâcûbeîma; ymoacîcatuâbotê, ceroirômo, opacâtû ycóâra pupè, ymoacîpîra, ceroírõbî-ra çocè, auyeramanhê ceroyêbipotareima. Ninhîroíniá Tûpã abàçupê onhemõbegoâpe abà oangaipâba cuâcûme, coipo ymoacî ca-tûeime, coipo ceroyebî potareme, emoná oi-cobomo abá oimomoxî onhemõbeûmo, çûpî

catûniã acè nhemombeû goeco yacatû ceroí-
rõbâpa oyepè tiruã reyareîma.

Preguntas gèraes pera o principio da Confiſsão.

1.p. Nde remirecôpe,l,de mẽpe?
2.p. Mobi yacípe ocoábiman nde
nhemõbeû pâbirè?
3.p. Oimonhirõpe Abarè Tûpã endebo
ſe diſſer que não.
4.p. Marãnamope?
ſe por eſtar amancebâdo.
5.p. Aèpe coír ereyepeâ igoãpe
debe T. monhirõ çabeima çuî?
ſe diſſer que ſim.
6.p. Ereî cuacûpe, nde angaipába
amõ abarè çuî, cenotiâmonhe¿
ſe diſſer que ſim.

AIpô nderèmicuacugoera recè nde reî-
monhiroim Tupã ndeyoupè, nderemimombeû puára recè tiruã. Ereyabí etè Tûpãnheenga ndeangaipâba cuacûpa Anhãga çupè enhemeeng-erêbo: teûmè ang-iré monã eicôbo; abarê. Tûpã recôbîara çupeê acè

acè nhemõbeû, ndeicátuî oyepeim tiruã Tú-pã nheenga abîagoera oyoupè ymombeû pí-roêra mombegoábo abà çupè, abá oiuca po-tareme tiruã noimombeuixoémo, oiporarâ-mo teõ ymombeû pouçûpamo. Emonana-mo coîr eimombeû pacátû nde angai pâgôera, nderemimmombeû puéra, acoè nderemicua-cubagoêra y rumobè nde ratãgaturamo, ce-notim eîmacoîtè

7. p. Mobîpe erenhemõbeû, coipô ere Tûpã ar nhemombegoâpe nde angaipaba cuacu-birê?

ſe differ que não encubrio.

8. p. Erenheãg erecô catûpe de remimõbeûrâ-ma recè.

9. p. Ereîcope nde angaipâba repíramo abarè nde moingoãba rupî?

10. p. Naroyebíri xoè xeangaipagoerane e-rêpe nde piape catû ymoacîâbo, ceroirô-mo.

p. Eneí aè ndenheeng-erecô agoera papâçàba mombegoâbo, rõ.

CAPITVLO II.

Preguntas ſobre o primeiro Mandamento.

1.p. EReimoetepe Tûpá opacatu ymoetê piraçocè?
2.p. Ereimõg-etâpe Payê marãtecorâmarece T.recò cotînheenga reitica?
Mobipe? Quantas vezes: & ſerue para todas as preguntas.
3.p. Ererobiápe yetanõnga üba?
Coipô Caraimonhangâ
4.p. Ererobiâpe yagoâra, coipo guîrâ nheẽga morâceya, coipo marácà poraceya ? coipo morãguiguana?
5.p. Ererobiâpe Paye aîba moçanguîjaramo cecô?
6.p. çupixuár ipo Paye ãgaîba erêpe cerobiâ?
7.p. ErenhemoPayêpe cnhemoetêbo, epoçubana?
8.p. Ereimoripe abä Payê rerobiaragoâma recè?
9.p. Ereyeçubanúçapè Payêaîba çûpê?
10.p. Erexubanucarpe nderaira, coipó nderemi-

remirecò,coi'pò amô abâ?

11.p. Ereçàirpe nderaîra Iacî cemîpîreme?

12.p. Ereyecuacúpe nderemirecô membîrara recè,nde raîra maraârarecè,nderaîjra nhemondîara recê?

13.p. Ourtemo Anhanga xereraçôboma erepe,nhemourõ çuî,ndemarámotaramo.

14.p. Ererobiâpe moçauçúba y pôr yrâne, oyâbo.

Amoeſtação.

TV pã ndemoyangaramo, nde recôbe meengaramo, nde rubetêramo, nde pîcîroanamo cecoreme ndereécatuî ymoetê eîma, ymoètẽpotà, ê Tûpã mong etâ nde piâpe coêpe marã nde recôape yepî, cecememê nde maenduaramo:y xupê tecôcatû recê,nde recõtebẽçàba recebe eyerurebo, cecè eyerobià catuàbo. Maranamope xemonhangara, xerecôbêyara, xepîcîroâna nheenga naçapiâri ê,eyabo.Aimoetê catupe ang-irè xe Tũpã câ, eyâbo. Aicò catûpe ynheenga rupi câ, eyâbo: cecô ãgaturáma râ.

CAPITVLO III.

Preguntas ſobre o ſegundo Mandamento.

1.p. ERecenoĩ tenhèpe Tûpã rêra abâ nde rerobiàra potâ, nde juraràgoayamonhè, juraragoâyamo cecô cuápa?

2.p. Aèpe eboque nde juraragoâya pupè eremoè rapûá abà amô?

3.p. Erecenoĩtenhepe Tûpã rera, coipo nde anga, coipo Cruz, coipo derecobè baè cuâcatueîmebè?

4.p. Anhete Túpã recê, coipo, Xeanga recè emonã corí aicône, erêpe ymopô potareîmanhe?

5.p. Erecenoimpe Tûpá tera recô memoã mõboyanhe, emonã ipô aicone, eyâbo?

6.p. Ereimopôpe baè catû Tupá rece nde remienoĩgoêra?

7.p. Anheté Tûpã receajucá ipocorine, apoaripô cecène, aicûaücar cori moxine yjara çupene, coipo y mêna çupêne, erêpe, nãimopô potá ruã, conipô, ymopô potâ?

Amoeſta-

Amoestação.

CVpindoara recè acè Tûpã renonya ayecatû Anhê, anhetè, eynhôte, abâ angatûrama, abà ogoerobiara potâ.

CAPIT. QVARTO.

Pregumtas sobre o terceiro Mandamento.

1.p. ERèporabîquípe âra imombaeté pira pupé?

2.p. Eremoporabíquípe nde remirecò, nde raira, nderembiauçûba, coipô amô abâ?

3.p. Ereimborîpe derapixâra áretêreme y porabíqui potareme?

4. p. Ereycmoçaimampe maratecôabeima cuâbagoâmarecè, y moeteagoama recè?

Amoestação.

NAtenhẽ ruã aretè marã tecoâbari oyo parabamo arî yandêbe: y pupè yande roô

putuũ agoâma receê pay Tûpã âretê meẽg i. Ypupè oanga recotebẽçâba recè oyoupé acè yerurè agoama recẽ, y pupè acè omong-otà pîj pîj agoáma recebéno.

CAPITVLO V.

Preguntas sobre o Quuarto Mandamento.

1.p. ERreipopitibõpe nde rúba decí abè?
2.p. Ereímoripe ynheenga, baêcatú recè nde poaime?
3.p. Ereçapiâpe tecô puxî, coipô Tupã nheengaabi recè nde moingoreme?
4. p. Nde nheeng curú curûcpe ynheenga rapiáreîma?
5.p. Ereimomarampe nderûba, coipo ndecî nheenga, nde renonhenîme?
6. p. Erecequîjpe teõ, coipô Anhanga y xûpê
7. p. Ereyoiaipe, ereyaôpe, ereyangaôpe nde rûba, de cî, nde ramuya, nde ariya?
8. p. Ereyacacâpe ymoéte eîma?
9. p. Ereipeâpe nde raîra, nde remiauçûba, yagoaçâ çnî?

10. p.

10.p. Ereipóracâpe taba rerecoâra nheenga, coipo nde boéçára, coipo nde monhebõ-bcgoâra nde anga recôcatûrâma recè marãiereme?

11.p. Nde putupápe nde raîra recè ymonhe-momboê ũcâ?

12.p. Ereçaûçubàpe deci nde rûba, imbaè acî tûme, cecè ndemorerecoâramo, ce-cêmiúrama recè enhemocainãna?

13.p. Ereimoyecoçũpe nde rûba, ndecececô tebẽ çâbarî?

Amoeſtação.

MOçapir yanderûba; Tûpã: acè rúba, acè cî yandemonhangára: Abáré acè monhemombegoára. Tûpã acé oimoété opa-cátu ymoetêpîra, acè ymoete çocè. Ogûba, ocî abè acè oimoète ynheenga rupí oicóbo: ypô pîtîbomo. Abaré nheenga abè acè oça-piar acè anga recócatũ ramarecè acê póaime: ace angarùbámo cecoreme.

CAP.

CAPITVLO. VI.

Preguntas sobre o quinto Mandamento

1.p. E Rejucâpeamô abà?

1.p. E Ajucâipô yrãne, erepe? yiucà pôtânhepe aypô eré?

3.p. Ajucâ temomoã erêpe ndepîapenhôte, coipôabâremiẽdûbamo, nîporibaërâma ruã.

4. p. Erepoárpé abà recè, coipôapoâr temôcecè mã, erêpe ndepîápe, coipô abà robaquè

5.p. Nderorîpé abà reõ agoéra recè, coipô abà baéacî recè?

6.p. Marà yáçoaramo ahẽ coépe ceõ mã erêpe nde remiamotareîma çupê?

7.p. Yia omanomo, coipo ombaè acîramo erêpè?

8.p. Ereyamotareîmpe abà?

9.p. Ereroqueretápe yoamotareíma?

10.p. Ereimõburúpe amô? Ereyaôpe ereangaôpe? Erecurácurápe?

11.p. Tereiucá y xèbe, erêpe Payé aíbaçupé abâjucáûcá?

12.p. Ereipîtibõpe abà abâ jucá, coipo ereiucàucápe?

13.p. Erepoarpe cunhã moruãbora recè, pitanga iucàbo y xuî? coipô yiucâ potánhore?

14.p.

14.p.Ereimeeng-pe , coipo ereimeeng-ucàpe moçang-igoába cunhã moruambôra çupe tomanô pitanga y xui,eyábo?

15.p. Ereçungápe nderigue nde mẽbîra iucabo yiucápotà? coipó ereûpe baè amô tomano xe çuî eyábo?

16.p. Erepoçang-uupe ndepuruápotà reîmamo?

17.p.Nderoripe abà nde cerecô memoã agoéra recè nde maenduáramo-

18.p.Ayepîc ipó irã cecene erepê?

19.p.Marã cerecô potàpe aipo ere?

20.p. Ndepíápe catûpe aipo ere?

21.p. Eyepîc cecè erépe abáçupe ? coipo ixè toroepic,erepe?

22.p. Nde renheeng motaripe nde rapixara çupe yamotareîmanhe?

23.p. Nde árurûpe abà nde rapixara rerecô cátûreme?

24.p. Ereipí necoápe abà, yamotareîmanhé cepiáca çûî?

25.p. Ndereçô potaripe nde remiamotareîma recoápe cepiáca çuì

26.p. Ereîmo pímpe derapixàra mõdè ; toarumè,eyábo yamotareîmanhè?

27.p.Ereimõbôripe cunhã amô ymena çuî,

ya

yamotáreimanhè?

28.p.Ereicuâcûpê nde raira coipo abà maraàra?

28.p.Erecîquîjpe Anhanga, tagoaîba, curupira Iarupari, coipoteõ abâçupe? ndepîâpe catu coipo nde jurûpenhote?

30.p.Ereûpe îbî,coipo mbae aíba tegoáma, emanô motâ?

31.p.Ere porupe?

Amoeſtação.

YAnga pây Túpã noipotari, noipotari jucâ cecè ypoya tiruá,moropenhana, maramotàra,yoâmotareîma: ycôbaè recè tecoàra oyabietê tecô oyo anâmamo pabẽ oecô cuábeîma;Tupã gupicátû omonhangagoera recè omaenduareîmamo, Tûpá raangabamo pabẽ, Tûpá raîramo pabẽ ycô aicô, oeîma: apîába yoamotareíma recènhõ cecou: yanga reîtíca potà eimoaci emonã nderecòagoera, nde youpê Tûpã monhirômo.

Aduertencias pera oſeguinte Capitulo.

ANtes que entremos nas preguntas tocantes à goarda do ſexto Mandamento,

to, aduertimos tres couſas. Primeira, que não pomos mais que as que tocão aos peccados cometidos com homẽs, & molheres que não ſaõ caſados: deixando as ourras pera o capitulo decimo, onde ſe trata da guarda do nono Mandamento.

Segunda, que como neſta lingoa não ha palaurae, com que ſe declare o numero das couſas, ou veſes, tirando a de 1.2.3.4.5.10. daqui vem, que nem os confeſſores, nem os confeſſados ſe dão por ſatisfeitos, quando o numero das veſes excede ao dos apontados, ſaluo quãdo os peccados ſe explicão hũ por hum em cada materia em particular, ou com cada hum dos complices, maximè na do ſexto, ou nono Mandamento, em que ordinariamente o numero das veſes excede ao q̃ eſta gente tem pera ſe explicar.

Terceira, que todas as preguntas poſtas no ſeguinte capitulo, ſe podem applicar às molheres, mudando o commum nome deſtas (que he cunhã) no de Apîâba que ſignifica homem. E de todas as preguntas poderâ o confeſſor tomar, & fazer aquellas, que julgar ſerem mais conueuientes ao eſtado do penitente.

CAP.

CAPITVLO VII.

Preguntas ſobre o ſexto Mandamento.

YMõmendarîpíreíma receindoára, nde recópoxiagoêra,coipô cecè nde nhemomotáragoera ranhè,tereimõbeu:mendaçára receindoara te córi.

1. p. Ereicôpe cunhá, l, apîába mendareíma recè?
2. p. Ndeépe ereimong-età?
3. p. Cecè nderecô poxi yanondè,mobípe ereyemomotá cecè ? mobîpe ereimõg-età tenhè?
4. p. Cecè nde bîquirê mbobipe ndepiápe erenhemomotar cecè:coipo mbobîpe ereimong-età,ni poribaêrama ruã?
5. p. Ereçuguîcape cunhã taim amô?cemimotára rupipe,coipô y popî atãbápe?
6. p. Y xetémo aimombuc maerépe amôçupe?
7. p. Erejucáipe mendareíma imomoxi yanõde,coipo ymomoxi potá.
8. p. Erenhemomotápe amônde remimomoxi poereîma recè ni porimbae rámaruã?

9. p.

9.p.Mobipe nde nheeng-poxipoxí y xupe.
10.p.Ereicôpe ymõgaraipireima recè.
11.p. Ereyayubápe Cunhá amó.
12.p.Ourtemô cunhã xèpocémã erépe.
13.p. Açôtemó acoea pocémá, coipo çaquí-poerimã erepe.
14.p.Táçone ndepîri , coipo ndeirûnamo erépe amó cunhá çupè, coipo erè amanaye y xupe ceçèe nhemomotá,coipo nde memoánamo.
15.p.Nderorîpe morôpotára recè nde maenduáramo.
16.p.Nde mũ etépe,coipo nderemirecô anaméte aê deremimomoxi pueramo? coipo deremîmotároera.
17.p. Ereimoingôpe abà nde manhanamò, coipo ereicope manhanamo.
18.p.Cunha recè nde poçauçûbirè,erei mboripè cecè nde poçaúçûbagoera , y catupenhe temomã eyábo.
19.p. Ereimoanípe nde remîborára , cunhã recè nde maenduáramo.
20.p.Nde purèpucpe?
21. Nde èpe aipo ndepoxi ereimonhãg cunhã recè enhemomotâ, coipò cecè nderecô poxiagoera recè ndemaenduaramonhote?

22.p.

21. p. Nde quera pupenhè nde purêpuc roire, ycatupenhe temomá erépe nde pacagoeri pe?

23. p. Nde queriyanõde cunhá recè nde maêduârirêpe nde purepuc nde quera pupè?

24. p. Açô corî y pírine erêpe nde pacagoeripe cunhá recè nde poçaucúbirè?

25. p. Nde reçà poropotape amôrécè emaemo?

26. p. Ereimondôpe cunhá abàpocè? ereimoripe amõ, açôpotar ypocè, yereme, ecoâ oyâbo?

27. p. Eremaempe abà remîmorará recè, coipo cerxè pocõcpe cecè tecò poxî recè enhemomotà?

28. p. Erepococ-pe nde remîmorarâ recè nde porópotaramo?

29. p. Nde agoâçape coîr?

30 p. Mbobîpe Iaci canhémi, coipô acajú ajubamo cecè nderecoreme meme?

31. p Mobîpe erenhemõbeû yman cecè memènderecô poxî agoera recè?

32. p. Taicone de recè, erèpe ymoyaruàbonhote?

33. p. Ereimõbeûpe nde angaipába, coipo cunhã recè ndepoçôpôçô cagoera abàçupe nde roríbamo?

34. p.

34.p.Aicôracô cecè,coipo oicôraco xerî erê-pe nde jurara goayâmo?

35.p. Ereimboripe nde angaipagoêra recè ndemaenduâçába

36.p.Penheg poxí poxipe peyôupe baè poxi renõya,perecò poxi poêra momorãga.

37.Erecepiacpe yo potâra nde cotipe?

38.p.Ereicope Cunhã recè abá remiepiacamo,coipô abà remiandubamo?

Pera traueços.

1.p. XEremirecô,eré pe abàçupè aipônheeng poxi recè nde roríbamo?

2.p Ereyecotiápe abà angaipâba recè?

3.p.Eregoâtâpe nhaimbiâra rupi,cunha recè

4.p.Cunhã cò cecou mã erépe amo repiâça, cecè nde putupabàmo?

5.p.Ereimombeûpe cunhã recè nde recô poxi agoera,ymoera poàna?

6.p.Erepocpe cunhã rapupe recè cecè enhemomotà?

7.p. Nã racô yomomoranga reà erépe y yaiubána?

8.p.Eremonhenongpe cunhã nde aribo cecè eicôbo?

9.p. Eremotibipe abà, coipo nde motîbîpe (abà?

Pera Indias deuaças.

1.p. Erênhemoatirõpe eyegoáça nde poro-
potaramo?
2.p. Ereimborîpe nde recè abà pocóca?
3.p. Nde rorîpe abà nde abîquireme, nde ca-
ma abà çungareme?
4.p. Eremeeng-pe nde irû abàçupe.
5.p. Ereicope manhanamo? (rime?
6.p. Erejupe nde agoâça aribo nderecè cecò-
7.p. Natemo yxé cerubimâ erépe nde poro-
potâramo?
8.p. Erepoépe nde rapixâra rapupe recê baê
poxi recé nde baé duâramo.
9.p. Natâco yomomoranga reim erépe
nde rapixâra ayubana nde aruáibamo.
10.p. Nde aruâîpe nde rapixara aribo ey ûpa
11.p. Ereye amimpe nde recé abà recore nde
membî potareîmamo.
12.p. Erenhemo auyepe nde querpe nde re-
cé abà recô moang-ime?
13.p. Ycatupenhotemomà erépe ndepaqui-
rê nde poçauçubagoêra morîpa.
14 p. Xeporang-eté temomã aémo abà xe po-
tari reim erêpe?
15.p. Eregoâtápe, taxepotar xerepiacâra
amó eyâbo.

16.p.

16. p. Eremonhenompe cunumi amô nde pocé cecé enhemomóta.

17.p.Ndereguîrõpe nde agocâ recè?

Pera penitentes casados.

Varão.

1.p.Nde momdarõpe deremirecô çuî?

2.p. Ereimomaraâtenhẽ pe nde remirecó, nde recè cecó potâreme; yamotareîmanhé

3.p.Ereimondà mondà tenhépe nde remirecô abà recè?

4.p.Erepoâ tenhepe cecé?

5.p.Aicoipo cecêne, erépe cunhã recé ndemõdà mondà tenhemime?

6.p.Ereyo poáipe nde remirecô cunhã recè?

7.p.Ereicópe cunhã recé çobáquê?

8.p.Ereimeeng-pe nderemirecó abaçupe?

9.p. Ereicôpe nde remirecó mũ etérecé? coipo nde atoaçába nde raîra rerôcaroèra recè

Femea.

1.p.Nde mõdarõpe nde mena çuî?

2.p.Ereimorîpe nde ména cunhã recé cecoreme, coipo cecè cecô potáremê.

3.p.Ereimomarápe ndemena, nde recé cecô potáreme; yamotareimanhe, coipô

nde membî potareimamo?

4. p. Oicópe ndeméma acîcoèra amõ derî, coipo ymũ etè?

5. p. Ereimondôpe cunhá ndemẽna pocè, taxêrarauçub xemena, eyâbo, coipô y xui ecîquiyâbo?

6. p. Ereimõdâtenhêpe ndeména cunhã recê?

7. p. Aimo poripô ynheenganè erepe, nde mena nde mondà mondà tenheneme; coipô nde recè y poâragoéra moâcîabo?

8. p. Ereyecotîâpe ndenhemõya recè, nde uhemõyamo cecô cuâpa ymborîpa?

Amoeſtação.

ANgirè teumende poxíramo, nde pîápe tiruã. Moropotâra recè Pay Tûpã opab erimbaè ibí pôra apîâba, cunhã abè igporû popè ymocanhemi, Anhanga ratâpe ceitîca, auyerâmanhe. Oitonhõ onheenga rupí tecoára oporômonhang baeráma raucûbâ, igporû çupe ymonhã canhemucãreîma. Emonanamo enhenonhen eçapiá, teõ ndereçâ piâ eîmebè. Eipotarume nderecè oyepicápe Anhanga ratâpe ndereitîca; nde recôbè abè mixîra mo, auyerámanhe ymoingôbo. Einopor ndenhemõbegoâpe Abarè çupe, nã xerecò poxixoè ang-irêne nde ê agoêra.

Cap.

CAPITVLO VIII.

Preguntas sobre o septimo Mandamento.

1.p. NDemondape baè amô recè, coipo erenhomimpe?
2.p. Xemondaipo cecêne erependę rapixara baè rcpiâcà, coipo cera poâna rendûpa?
3.p. Ereyo poaipe abâ mondarõ recè, coipo ereipîrîbope abà mondà recè?
4.p. Ereûpe abà mondarõ agoéra? coipô ereroiquêpé ndecotipe?
5.d. Ereiarpe abà mbaè nde rapixâra mondarõ agoéra, coipo cemĩmîma?
6.p. Ere cepiac-îpe abâ mbaè recè abà mondarõ?
7.p. Ereimõbucâpe abà mbaê?
8.p. Erejucápe abà reîbàba?
9.d. Mbobîpe cepí?
10.p. Erecepî meeng-umoápe?
11.p. Erei cuácûpe abà mbaè, cerecôbonhe, coipo cerecoâra cuâcûpa?
12.p. Ereimeegpé baè canhema nde bacêma goêra y jara cupè?

13.p. Marãpe erererecó yjâra çupê, egoacemeîma ? ereporandûpe yjara récè?
14.p. Erêcepî meengpe nde remi porû poêra.
15.p. Erecepî mõdîçpe marã tecó repiramo, coipo mbae repìramo nderemîjaroera?
26.p. Ereroyebîpe, erecepí meeng igoanpe nde mondâcagoêra?
17.p. Erererecó memoãpe nde rapixàra baê, y xui nde remîpôrû?
18.p. Ndé mondápe nde rapixàra cópe?
19. p. Eréçope abà mondé, coipo nhunçána, coipo yequîj, ig eem, cupa, y pòra rà?
20.p. Ereyâpe çoô nde rapixâra reimbâba yagoára re mîjucá poera?
21.p. Erererecô memoãpe abâ mbaê, cecê eyepîca potânhê.

Amoestação.

NDeyoçui nde mbaè recè aba mondarõ nde ipotareîma yâbè teûmê abâ mbaè receéemõdarõmo, coipo cecè enhemo môtâ. Cereroimbîra abâmondà apiába îba Tupã nheenga porâ caçareîma recoâba ê. Ndeiteê abà mondà yiayûbîc-ipiramo oicobo omondarõ agoêra repîramonhe.

CAP.

CAPITVLO IX.

Preguntas ſobre o octauo Mandamento.

1.p. NDeremoempe abà recè,emoñ racô cecôu,aypô eyrácô,eyábo tenhè
2.p.Xerèmoem aipo guiyábo ereimãpe nde nheenga recoâbôca?
3. p. Ereimõbeúpe abà angaipanhemima, ycoâpareîma çupè?
4. p. Ereimombeüpe abà recô poxiagoera oyepebé nderemiepiácoéra,abà çupe?
5.p. Ereimombeûpe abàrêra Abarè nde monhemõbegoâpe Abaréçupe?
6.p.Nde remoempe nde nhemõbegoápe nde angaipába moanga?
7.p. Nandé angaipabeîma übipe Abaré nde monhemõbegoäpe?
8.p. Ereimõbeüpe abà marã ê agoera, aipô eî racô nde recè,eyâbo,abaçupê nde mbae poeramo,y yamotareimucà?
9.p.Yangaipab racô nde remirecò rece erêpe abáçupe, nderemoemámonhe, coipo y eüapa?

10.p. Oicò potà cecê yandû, erêpe abà cunhá monguetareme, ninheenga rendûpa ruá?

11.p. Ereimondà mondâpe abà Tûpá nheenga abî rece cecô andû andúpa, émoná uĩ cecou eyábo?

12.p. Ererobiápe aba remoêma?

13.p. Erecendûpotâcâtû terapoána aiba, abâ remimombeu: ymombegoâra renonheneima?

14.p. Ereimoérapoanpe abâ amô.

Amoestação.

CVpindoára oyepebẽ oemi epiacoêra abià mombegoâbo abà oyabî eté Tûpá nheenga: memetipo mará etenhêa rerecoàra. Aipobaè tenê noyabî j bóya: mbaétacó boya o eminduû recobè mocanhemucári yanonde; oecôbé reyari oacangapatûcaçagoeripe acoeya yacátû temoemijara oapíxára rerapoangatu oemoêma terapoâna íbî ara pupe mocanhemucábé oanga recóbèçaba graça yaba mocanhemi, Anhága çupé oanga jucaûcà, xeê xe rapixara recé mará etenhéa reitíca yangaipanhemima mombegoábo, mbaè poeri yaramo guitecôbo, aye iucaûcar Anhága çupêne, oè eima.

Cap.

CAPITVLO X.

Preguntas ſobre o nono Mandamento.

EReimombeû iman meneima recé ndere-cò angaipagoêra,coír tereimombeû mẽ-dara rece indoaroéra.

1. p. Ereicôpe cunhã mendàra (coipoabà mẽ-dara) recè?

2. p. Mbobipe ereîcò cecé?

Todas as mais preguntas do capitulo ſep-timo ſeruem pera os caſados mudando o no-me de Cunhã mendareima, no de Cunhã mẽ-dara, ſendo o complice molher, ou Apia men-dara, ſendo o complice homem.

Amoeſtação.

MEneîma recé oicobaé abià, coipo cecè onhemomotaribaè., oyabî eté Túpã nheenga, memetipô mendara momoxiçâra, coipo cecè nhemomotâçâra. Oyõbaéramo ymomendaripira recou:ndeiteê nde moudà, nde rapixâra mbaé recé oroyabo ymomen-daripira recè cecôpoxibaé çupé, coipo cecè nhemomotaçára çupê.

Cap.

CAPITVLO XI.

Preguntas ſobre o decimo. Mandamento.

1.p. EReyemomotápe abà mbaè recè: mbaé cátu jaramo cecó moaciabo?
2.p. Nde rorîpe abá mbaè canhêma agoêra re cé, coipo cecé abá mondarõ agoêra recé, coipo, abà cerecô memoã agoéra recé.
3.p. Ereyamo tareîmpe abà yimaè recenhẽ?
4.p. Marãmo ahem recou obaè caturamo xe çuî? erêpe?
5.p. Nimbaecatûî xoetemomã, erêpe?

Amoeſtação.

ANhanga ogupiarâma çúpe oyeiucá ê abà yeiucà aibetêo, oapixára mbaê catû rerecô moacîàbo: cecé onhemoang-ecô aipa. Auyê ypó xerapixàra Tupã remîmotàra rupi mbaê catûramo oyabo abà, noimo acíj oapixara mbaêcatûjaramo cecô.

CAP.

CAPITVLO XII.

Preguntas ſobre os dous vltimos Mandamentos, nos quaes os dez ſe encerrão.

1.p. Ereçauçúpe Tupã nde ruba, nde cî, nde remirecô, l, nde mêna, nde raîra, nde mbaè catû pabé nde çauçûba çocè?

2.p. Ereçauçûpe nderapixara nde yoauçûba yabè; cecó catú recè, ymbaè catû recêbê nde rorîbamo, cecô memoã potareîma?

Amoeſtação.

YRõ yang Pay Tûpâ yande recó monhãgába: eicô çupî: eyabîûmè, nde ropà roparamo, ycô igbîpe ataramonhôte nde recô pupè Tûpá rauçûparété oyabè catû oapixàra rauçupárabè noimoabâîbi Tûpá acerecó monhangába rupi oecó: igbacûpe ypiri oçô yanonde, Anhanga ratápe oçocuî.

CAP.

CAPITVLO XIII.

Preguntas ſobre os ſinco Mandamentos da Sancta Madre Igreja.

1.

1.p. EReimopanempe Miſſa rendûba marã tecoábeîma pupê, Tûpã ocupe eiqueeíma?

2.p. Ndebaé aciramoépe nderecendûbi, çoipo nde atêîmamonhé?

3.p. Y ijpiçui catûpe erecendû, coipo ycuá çuinhôte?

4.p. Ereimoajupe nde rapixara Tûpã ocupe Miſſa rendûba recé eyeapiçacá eíma?

5.p. Tûpã nemenhepe ereçô coépe Miſſa rendûba reiá, coipo yareîmebé.

6.p. Tiaço aépe erépe abáçupe, ceraçôbo coepe Miſſa rendubucáreima y xupe, coipò marãmpe ereicô cendúba recé erépe.

7.p. Erecendubûcãpe Miſſa nde remirecó çupe, nde raîra çupé, nde remiauçûba çúpe, coipo nde boyâ çupê areteremeyepi.

8.p. Caraîba ndemoporabíquìape ereporábîquípe âra ymombaêtepira pupé, Miſſa rẽdubeíma, tocic eçapíá xerecô eyâbo?

1.p.

2.

1.p. Erenhemõbeûpe ceixû yabiõ.
2.p. Ereimonhẽmõbeû ûcâpe nde raíra, nde remirécó, nde boyá, nde remiauçûba.
3.p. Marâpe ereicó nhemõbeû recé erepe abà çupe.
4.p. Erecenoĩpe Abarè baê acîbôra nde cotípendoâra monhemõbeûrâma recé?

3.

1.p. Tûpã raçárapendé.
2.p. Ereyarpe yecuacubuçû pupê coipo çoôgoâpe.
3.p. Erenhemõbeúcápe taragoâma recé?
4. Maráp ereico T. rara recé erêpe abá çupe.
5.p. Erejarucâpe nde raira, coipo nde remirecô taçarimana çupe.
6.p. Ereiápe nde baéûroiré, coipo nde caûrirê coipo mbaé amô mocõnirê?

4.

1.p. Ereyecuäcûpe yecuâcûpoya yâbiõ?
2. p. Eyecûâcúbúme yecûácúpâba pupé erépe abâçupè.
3.p. Ereûpe çoô çoógoabeima pupé üî rerecóbo nhepe, coipo üî tiráma recè ecotèbêmo, coipo amó cebaé erumonhé.
4.p. Ereû ûcápe çoô abà çupé çoô goabeima pupé,

5.p.

5.p.Ereçabei porpe caoí çuiáramocanhema?
6.p.Ereimondabei porpeabà,coipo nde ména, coipo nde remirecò yrecocûâba mocanhemucá y xuî.
7.p. Marápe ereicó caoí çuî eçabeipô? ereicô memoãpe aereme?
8.p. Ereimoyebípe caoí, cecè ndeaporeîmamo?
9.p.Erecaúpe nde çabeîpóra reroanguâbonhê.

5.

1.p.Ereimoyaocpe nde remitîmboera,coipo nde reimbába opô cõbôyâbiõ oyepêmeengaTnpã potâbamo?
2.p.Ereimoripê ymeenga reîmã?

Exortação antes da Absoluição.

Ereicuâcatû ypô nde angaipâba Tûpã çuí nde ciqui yêeîma, nde ymoâbaête eíma. Anhanga ratâ çuî nde nheangúeimà. Tûpã reçâpe catu nde angaipâba recoû. Emonã tecâtu etêpe nde nhemombeú yâbiõ Abaréçupe, Tupã nheenga rupicâtú aypo angirêne nde ê agoêra nde reimopori? Erimbaêpe aipo nde yába ereimepône. Ndereiçuâbi-

cuâbi pe Tupã yanderubîpî oyepenhó cecoâ-
ba çuî ymocéma agoéra , cecè yande rece-
bè teõ , opacatu ycôâra pupe yande remim-
borâ tîba abè , ceîticagoèra! oyepenhongatû
erimbaè caraibêbê Tupam nheenga abîu biã,
cecênho Tûpâ ymoingoû Anhangamo , ta-
tâpe ceitîca. De recîquíyei Tupã çuî ecìquí-
yâbomo,erei cocátûmo:ynheenga ereça piá-
catûmo Anhanga çuî ê erê cîquîyê nde rei-
teè ynheenga rapiâbo;cemimotâra rupi erei-
cô çatâpe ndeçô yanonde. Yang nde angai-
pâba cuâpa anhandub Anhanga ratâpe nde-
çôpotâra: nã nde angaipâbixoemo igba-
cupe eçoporâmo naçaûbi nderecô poxi nde
recoreme nderecê Tûpã yepîc-eîme : aipô
cuâpamo, ereimorambuê Tûpã nheengaabî
ramboêramo nde reirumôrumó y xoémo
nde angaipâbamo , nde nheangoâbabê yru-
môrumômo. Naicuâbi xeangaipâba xenhe-
môbegoâpe xeremimõbeû poëra recê yxê-
be Tupã nhîrõ agoêra , eyabomó, nde rero-
yebîri xoêmo: oyepênhó Tupã nheenga abî-
roirê abiâ abá onheãgũ eté,ceroyebîreima me
meti po oãgaipâba irumórumoçára onheãgu
etêume. Ndeiurupopenhóte cerã,aicocâtû an-
girêne,erè enhemõbegoàbo yepi,nã nde pia-

pe

pe ruã:opiápe catû aipo é:jara oimopor aipô oè agoéra. Anhanga ratápe coír oicôbaé, aépe oçó yanondé; açó potár-igbacupe, ey bià: naçôpotari Anhauga ratápe ey biã y pupênhè aépecoîr cecou ocai oûpa auyéramanhé oécôbé rerecôbo:ojurúpenhôre, aypo oé agoérarepíramo

Nde mbaẽduácátû Tûpã remimonhãgoéramo nderecôrecé, nderccé Tûpã taíra nhemocunûmi agoéra recé, nde anga repiramo oguguî tecátu meenga agoêra recé: nde maẽdûar nde recé íbíra yoácába pupé ymoya repiramo, nde recê ceõ agoêra recé.

Tupã nheengabireme Anhãga çupe ereye meeng-ete, cemiauçûbamo enhem oingôbo, çauçûpanhe, ymoétébonhe Tûpã ndemonhãgára, nde píciroána reroírômo, ymoété éima: Tupã nde rauçûba çuí eyepeábo: naçaûbí iqué xerobáque nde rureímebê nde jucáeimi ude recè oyepíca oangaturamamo ê, ndenhénonhena rarômo ê. Emonanamo Tûpã nheẽga biaagoêra cuápa, nde remimõbeũ poêra, nde reçárai agoérabé, opabinhe ymoacipira ceroirõbira çocé, ymoáciábo, ceroîromo, eneĩ eyacegoâbo, nde porêauçûba rapirômo. Ayâbî tecâtu etê Tupã xerecôbê meengâra nhe-

enga-

engaranheẽgamã, eyâbo. Y xè tecatu êteĩ raẽ Anhãgaratâpe acaîmo mã, eyâbo. Açômo yxe âêpe T. xepîcîrõ eîmemo reà, l, reĩ, eyâbo. Ma rã yaçoâramo temô Abaré xeâpiramo reme xeangaipabeîmebè, xe reômã, eyâbo, nde anga moaquî nde reçaî ramo: Tûpã moyerêcoápa; Anhangá çuî ; catâ çûíbe enheangoâbo. Eneĩ Anhanga mocema coîte nde angaipâba moâcîabo, ceroîromo; auyeramanhe ceroyebi potareíma, emonã oicôbo ê, acè ceitî ci reà. Ocotiçuî mbaè poxi reitic-irè abà, nogocroyebiri, ocotîpe ymoçáya ymonẽ potareîma. Tiapicîc nde anga Tupã oatuçûbarîre : Tûpã anhô yporamo toicô ang-irè. Nde recô memoã agoéra repîmeengatu roiré , tereyecô çubetẽ tecô poranga recè.

Annotação, sobre os nomes do parentesco, pera intelligencia das circunstancias, que podem occorrer na Confissaõ.

PÓR quanto o Confessor se pode embaraçar nos nomes do parentesco, conforme às circunstancias, que na Confissaõ podẽ, & custumão ocorrer : pareceome cousa necessaria ajuntar aqui hũa tabôada, na qual

pella ordem do alfabeto ſe contenhão todos os nomes do parenteſco, que ha neſta lingoa: os quaes tambem ſeruirão de luz pera que ſe tenha mais clara noticia dos graos do parenteſco pera os impedimentos do matrimonio que adiante ſe hão de por.

CAPITVLO XIIII.

Taboada dos nomes do parenteſco, que ha na lingoa Braſilica.

A.

ABà. Homem varão.
Abà îba. Namorado, não em mà parte: vſa delle ſò a molher, fallando delle.
Acîcoêra. Irmão, ou irmã carnal, he commum a ambos os ſeixos.
Agoâçâ. Damo, ou dama, em mà parte.
Aî. Mãy. 1. minha mãy. ſò a primeira peſſoa vſa delle, vt iacet.

Aixê.

Aixê. Tia, vsaõ delle os sobrinhos vtriusque sexus, pera com a irmã, ou prima de seu pay, vt xeaixè.

Anáma. Parentes, ou parentella; em geral, vt xe anáma.

Arîya. Auô, mãy do pay, ou da mãy: vtriusque sexus.

C.

Cî. Mãy natural, vtriusque sexus, vt xe cî.

Cîîra. Tia irmã da mãy, vsaõ delle os filhos vtriusque sexus, de cada qual dos irmãos, sobrinhos em respeito da tia irmã de sua mãy, vt xe cîîra. Significa tambem a madrasta, vtriusque sexus.

Cîmêna. Padrasto: vtriusque sexus.

Cõya, l, coĩgoêra. Gemios vtriusque sexus, vt xe coim.

Cunhã. Molher.

Cunhã íba. Namorada não em mà parte vsa delle sô o varão: xe cunhã ibamo arecô.

I.

Ietipêra. Sobrinha do varão, filha de sua irmã, ou prima filha de sua tia, vsa delle sô o varão.

Ietipêmena. Genro marido da sobrinha, ou da prima filha da tia. E sô do varão,

îra. Sobrinho, ou primo, filho de ſua irmã, ou de ſua tia, ou tio irmão de ſeu pay: ou filho de ſua auô: xeriîra: tambem ſe toma pello enteado, vſa delle ſô o varão.

Iratî. Cunhada do varão, molher do ſobrinho, ou do primo filho do tio, ou auô, vt xe rîîratî he ſô do varão.

M.

Marãnõgâra. O meſmo que anâma, vtriuſque ſexus.

Membî cunhã. Sobrinha, vſa delle a femea pera com a ſobrinha filha de ſua irmã, ou mais velha, ou mais moça. Vt xe membî cunhã. Significa tambem a enteada da femea. i. a filha do marido vſa delle ſo a femea.

Membîra. Filha, ou filho natural da femea ſõmente, vt xemembîra. Significa tambem pello vſo o afilhado, ou afilhada da femea, da pia.

Membiratî. Nora da femea. i. molher de ſeu filho, ou ſobrinho, vt xemembîrati, vſa delle ſô a femea.

Membîraice. Sobrinho da femea filho macho de ſua irmã. Vt xemembîraice, vſa delle ſomente a femea.

Mem-

Membîtatî. Nora somente da femea.

Ména. Marido legitimo da molher. Vsa dele sô a molher,

Mendî. Sogra, primeira máy do marido da femea somente, vt xemendî.

Mendûba. Sogro da molher somente Vt xemendûba.

Menîbîra. Cunhado mais moço da molher primeiro irmão de seu marido. Vt xemenibîra.

Meniquîîra. Cunhado mais velho da molher somente primeiro irmão de seu marido, vt xemeniquîîra.

Mũ. Nome que significa parentesco gèralmẽte, ou pessoa da mesma gèração. Vtriusque sexus, vt xemũ.

N.

Nhemõya. Comboça. Vsa delle a molher sômente a respeito da manceba de seu marido.

P.

Pènga. Sobrinho da molher somente, primeiro filho de seu irmão. Vt xe penga.

Pengatí. Molher do sobrinho da femea sômente, vt xe pengatî.

Peûma. Genro da molher somente, marido

de ſua filha,ou ſobrinha.

Pîquîîara. Irmã mais moça da femea ſomente,ou ſua ſobrinha mais moça.

Piquîîmêna. Cunhado. ſ. marido da irmã mais moça, ou da ſobrinha mais moça. Vſa delle ſò a femea.

Q.

Quîbíra. Irmão carnal, ou primo da femea ſòmente,vt xe quíbira

Quíbîquîra. Irmão mais moço a reſpeito dos mais velhos: vſa delle ſò a femea.

T.

Taîcê. Parente da gèração, ou nação da femea ſòmente, pera com os varoens, vt xeraîcè.

Taíîra. Filha, ou ſobrinha, filha de irmão, ou primo mais velho,ou mais moço. Vſa delle ſò o varão.Vt xe raiîra.

Taiîmêna. Genro do varão ſòmente: o homem chama tambem genro ao marido de ſua ſobrinha, filha de ſeu irmão. Vt xeraiîmêna.

Taîra. Filho, ou ſobrinho,filho de irmão,ou de primo.Vt xe raîra. ſò do homem.

Taíratî. Nora do varão ſòmente, o meſmo chá-

chama o varão à molher de ſeu ſobrinho. Vt xeraîratí.

Tairatî. O meſmo que o paſſado.

Taixô. Sogra do varão ſòmente, vt xeraixô.

Tamîya. Auô varão: vtriuſque ſexus. Vt xeramîyà.

Tamí ypâgoâma. Antepaſſados, commun.

Tatû úba. Sogro do homem ſomente. i. o pay de ſua molher, vt xeratuûba.

Temiârirõ. Neto vtriuſque ſexus; da femea ſòmente, vt xe remiârirõ.

Temirêcô. Molher caſada, vxor, vſa delle ſô o varão, vt xeremirêcó.

Temirecó îquéra. Irmã mais velha da molher caſada: aſsim chama o varão ſomente a cunhada irmã mais velha de ſua molher, vt xerémirecô îquêra.

Temirecô membîra. Enteado, ou enteada. ſ. filho, ou filha da molher com que o varão he caſado. Xeremirecô membîra, diz ſò o varão.

Temirecô píquiîra. Irmã mais moça da molher caſada: vſa delle ſò o varão. Xeremirecô píquíîra, ou outrem, que o refere.

Tendira, irmã, ou prima do varão ſomente vt

te, vt xerendîra.

Tîbira. Irmão mais moço do varão ſomente, Xeríbira.

Tîbíquira. Irmão mais moço, a reſpeito dos mais velhos: xeríbiquíra: norequiri.

Tíbírati. Cunhado do varão mais velho ſòmente, o qual chama aſsi à molher do irmão mais moço· Xeribíratí.

Tíquiíra. Irmão mais velho do varão ſomẽte, Xeríquiíra. o meſmo chama tambem o varão aos filhos de ſeu irmaõ.

Tiquêmêna. Cunhado da femea marido de ſua irmã, ou ſobrinha mais velha. Xeriquéména. Da fema ſómente.

Tìquëírati. Cunhada do varão, primeira molher de ſeu irmão mais velho. Xeríquéírati. vſa delle ſo o varão.

Tiquerâ. Irmã mais velha da molher ſomente: ou, a prima mais velha da femea ſomẽte. Xerîquêra.

Tobajâra. Cunhado do varão, primeiro irmão de ſua molher, ou primo de ſua molher. Vſa delle ſõ o varão. Significa tambẽ o contrario. Xerobajára.

Tûba. Pay natural, ou tio, ou primo do pay. Vtriuſque ſexus.

Tutî-

Tutíra. Tio irmão da máy, ou primo da máy, tambem os filhos da irmã chamão o meſmo aos filhos de ſeu tio, irmão de ſua máy i. ſeus primos vtriuſque ſexus.

V.

Vqueî. Cunhada da femea ſomente. i. a molher de ſeu irmão: ou as molheres de dous irmãos.

Vqueîmena. Cunhado da femea ſomente. i. marido da cunhada molher de ſeu irmão. Tambem a femea chama o meſmo ao marido da cunhada filho do tio irmão da máy

FINIS.

LIVRO

IESVS.

LIVRO SETIMO.

DA ORDEM DE BAPTIZAR, CASAR, VNGIR, E ENTERRAR CONFORME ao ceremonial Romano.

Com as amoestações necessarias na lingoa Brasilica pera os missionarios

CAPITVLO. I.

Breue, & vltima instrução pera os catecumenos: que tambem pode seruir pera os doentes in extremis.

IVpã anho mbaêtê, aê yandemonhangaramo cecou. Opiâpe catû abà aipô rerobiari Tupá raîreteramo oicopôtâ, igbacupe oçó potà.

P.Ere-

P. Ererobiápê? R. Arobiar.
Oyepê aê Tûpã moçâpír abaramo oecôpupe bè Tûpã Tûbá, Tûpã Taira, Tûpã Eſpirito Sancto yabamo : Tûpánamo oicóbo, oyepe Tûpã memê Tûba, oyepe Tûpã memè Taîra; oyepe Tupá memê Eſpirito Sancto: noicoeî oyoçuî: abaramo oicoboê, Tûpã tûba oicoê, Túpã taira oicoé, Tupã Eſpirito Sancto oycoè.
P. Ererobiápe aypô?
R. Arôbiar.
Aê Tupã taìra erimbaê yande roô ogôar yãde yâbe apíabeteramo onhemonhanga ſancta Mariá abà bicagoereíma riguêpe Tûpã Eſpirito Sancto ocaraiba pupenhe ceterâma monhangâpe Ayê ocícui oarirê ocacuâbirêbeno, oyeiucaûcar yande recé omanômo igbìrâ yoácába pupê: igbâcupe yande çorâma recè: Anhanga ratà çuî Tecô angaipâba çuibe yande pícírômo.
P. Opacatûpe aipo xenheenga cererobiar?
R. Opacatû.
Aé Tûpã meme ymongaraibìpíreíma, ymõgaraibípira, yangaipabaé abè oimondo Anhanga ratape, auyerâmanhe. Aè Tupá meme ymongaraibipíra, angaturâma ogoeraçô igba-

igbacupe tecobè opabaêrameîma meenga y xupe.

P. Ererobiâpe?

R. Arobiar.

Deicatui abà oçôbo igbacupe Tupã píri onhemõgaraibeîma: emonânamo acè abà apiramoũ igpupè, ymongaraipa, cecô angaipâba Tupã nheenga abîagoera yanga quîã ẽca y xuî, igbàcupe y xõ yanonde.

P. Erei potâpe ndenhemongaraiba, nde nhe nhemoyaçûcá?

R. Ai potàr.

Ogoêroirõ pàcátû abà oangaipagoêra onhemongaraibûcâ ya nonde ceitîca ymoâciâbo, ceroyebí potareima. Emonânamo eroirõ, eimoacî nde angaipagoêra toô amo ürê, yú agoêrabê auyeramanhê Tûpã nheenga abi potareíma.

P. Ereroirõpe nde angaipâgoêra, ymoaciâbo, ceroyebîpotareîma?

R. Aroîrõ.

Os padrinhos ficão à escolha dos adultos: ou dos pais dos innocentes, & não ha de passar de dous.

CAP.

CAPITVLO II.

Ordem de Baptizar, conforme ao ceremonial Romano.

Eſtando o Sacerdote em pè à porta da Igreja. preguntarà ao que ſe ha de Baptizar o ſeguinte.

Sac. QVi vocaris? I, qui vocamini?
R. N. S. Quid petis ab Eccleſia Dei?
R. Fidem.
S. Fides quid
R. Vitam æte
S. Si vis habere vitam æternam, ſerua mandata; diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota mente tua, & proximũ tuum, ſicut te ipſum. In his duobus mandatis totà lex pendet, & Prophetæ. Fides autẽ eſt vt vnum Deum in Trinitate, & Trinitatem in vnitate venereris: neque confundendo perſonas, neque ſubſtantiam ſeparando. Alia eſt enim perſona Patris, alia Filij, alia Spiritus Sancti. Sed hõrum trium vna eſt diuinitas. Exeat ergo de te Spiritus malignus & ingrediatur ſpiritus bonus. Per eum qui venturus eſt &c. ℟. Amen.

Aurelia Virgem, a 25. polas viuuas neceſſitadas, & affligidas.

Ex

Exí ab eo immũde ſpiritus: & da locum Spiritui Sancto paraclito.

Baſeje em modo de Cruz no roſto do que ſe ha de Baptizar dizendo.

N. Accipe Spiritum Sanctum per iſtam inſufflationem, & Dei benedictionem.
S. Pax tibi.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Façalhe o ſinal da Cruz na teſta dizendo.
N. Signum Saluatoris Domini noſtri IESV Chriſti in fronte tua pono.

Na teſta, & no coraçaõ.
N. Accipe ſignum Crucis, tam in fronte, quam in corde, ſummã ſcilicet fidei cæléſtium præceptorum talis eſto moribus, vt templum Dei iam eſſe poſis ingreſſusque Eccleſiam cuaſiſte te laqueos mortis: lætus agnoſce horreſce idôla, reſpue ſimulachra: cole Deum patrem omnipotentem; & Ieſum Chriſtum filiũ eius Dominum noſtrum: qui venturus eſt iudicare viuos, & mortuos, & ſeculum per Ignem. ℟. Amen.

Oratio

Oratio.

PReces noſtras quæſumus Domine clemẽter exaudi,& hunc electum tuum, crucis Dominicæ,cuius eum impreſsione ſignamus, virtute cuſtodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta ſeruans,per cuſtodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam peruenire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Oratio.

DEus,qui humani generis ita eſt cõditor, vt ſis etiam reformator, propitiare populis ad optionis, & nouo teſtamento ſobolem nouæ prolis ad ſcribe: vt filij promiſsionis, quod non potuerunt aſſequi per naturam,gaudeant ſe recepiſſe per gratiam, per Chriſtum Dominum noſtrum.

Poſta a mão ſobre a cabeça do Baptizado diga.

Oremus.

OMnipotẽs ſempiterne Deus Pater Domi noſtri Ieſu Chriſti reſpicere dignare ſuper hunc famulum tuum,quem ad rudimẽta fidei vocare dignatus es. Omnem cæcitatem cordis ab eo ex pelle,diſrumpe omnes laqueos

queos ſatanæ, quibus fuerat obligatus. Aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus omnium cupiditatum fœtoribus careat, & ſuauem odorem præceptorum tuorum in Eccleſia tua lætus tibi deſeruiat, & proficiat de die in diem; vt idoneus efficiatur accedere ad gratiam Baptiſmi tui per eum, qui venturus eſt &c.

Benção do ſal.

Bene✝dic omnipotens Deus hanc creaturam ſalis, bene✝dictionne Cæleſti ad effugandum inimicum, quod tu Domine ſanctifi✝cando ſanctifices bene✝dicendo benedicas; fiatque omnibus accipientibus perfecta medicina, permanens in viſceribus eorum, in nomine Domini noſtri IESV Chriſti, qui venturus eſt &c.

Meta o ſal na boca do Batizado dizendo.

N. Accipe ſal ſapientiæ, vt propitiatio ſit tibi in vitam æternam.

℣. Pax tibi?

℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus pater noſtrorum. Deus vniuerſæ, conditor veritatis te ſupplicés exoramus,

mus, vt hunc famulum tuum reſpicere digneris propitius, & eum primum pabulum ſalis guſtantem, non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cæleſti: quatenus ſit ſemper, Domine ſpiritu feruens, ſpe gaudens tuo ſemper nomini ſeruiens per duc eũ Domine quæſumus ad nouæ regenerationis lauacrum, vt cum fidelibus tuis, promiſsionum, tuarum æterna præmia conſequi mereatur per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

So por homem. Oremus.

DEus Abraham, Deus Iſaac, Deus Iacob, Deus qui Moyſi famulo tuo in monte Sinai apparuiſti, & filios Iſrael de terra Ægypti eduxiſti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui cuſtodiret eos die, ac nocte: quæſumus, vt mittere digneris Sanctum Angelum tuum, qui ſimiliter cuſtodiat, & hunc famulum tuum: & perducat eum ad gratiam Baptiſmi tui per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Sò por femea. Oremus.

DEus Cæli, Deus terræ, Deus Angelorũ, Deus Prophetarum, Deus martyrum,

Deus omnium bene viuentium Deus, cui omnis lingua confitetur, cælestium, terrestrium & infernorum, te inuoco, Domine vt hanc famulam tuam perducerè, & custodire digneris ad gratiam baptismi tui. Per Christum, Dominum nostrum. ℟. Amen.

Adiuratio.

ERgo maledicte Diabole, recognosce sententiam tuam; & da honorem Deo viuo, & vero: da honorem IESV Christo filio eius, & Spiritui Sancto: vt ex eas, & recedas ab hoc famulo Dei, quia ita eum sibi Dominus noster IESVS Christus ad suam sanctam gratiam, & benedictionem, fontemq; baptismatis vocare dignatus est: per hoc signum sanctæ cru ✝cis, quod nos in fronte eius damus, tu, maledicte diabole, nunquam audeas violare: per eum, qui venturus est. &c. ℟. Amen.

Aqui se torna a repetir a oração de cima so pello homem.

Aqui

Aqui se torna a repitir a oração de cima, só pella femea.

Adiuratio.

AVdi maledicte Satane adiuratus per nomen Dei æterni, cum tua victus inuidia, tremens, gemensque discede; nihil que tibi commune cum seruo, l, ancilla Dei iam cælestia cogitante renuntiaturo tibi, & seculo tuo, & beata immortalitate victuro: da igitur honorem aduenienti Spiritui Sancto, qui ex summa cæli arce descendens, perturbatis fraudibus tuis, diuino fonte, purgata pectora, l, sanctificata corda Deo templum, & habitaculum perficiat, & ab omnibus penitus noxis præteritorum criminum liberatus Dei seruus, l, ancilla gratias perenni Deore ferat semper, & benedicat nomen eius in secula seculorum.

℟. Amen.

Exorcismo so por homem.

EXorciso te immunde spiritus, in nomine

Pa†tris,& Filij † & Spiritus † Sancti , vt ex eas,& recedas ab hoc famulo Dei : ipſe enim tibi imperat maledicte damnate, qui ſiccis pedibus mare ambulauit , & Petro mergenti dexteram porrexit.

Exorciſmo ſo por molher.

EXorciſo te immũde ſpiritus, per pa†trẽ, & Fi†lium,& Spiritum† Sanctum, vt exeas , & recedas ab hac famula Dei. Ipſe enim tibi imperat maledicte damnate : qui cæconato oculos aperuit : & quatri duanũ Lazarum de monumento ſuſcitauit.

Adiuratio.

ERgo maledicte Diabole recognoſce ſententiam tuam &c. vt ſup.

Toca com o ſeu cuſpo as orelhas do baptizado dizendo.

EFfeta, quod eſt adaperire nares , & aures,in odorem ſuauitatis. Tu autem effugare Diabole , appropinquabit enim iudicium Dei.

Metido

Metido o Baptizado na Igreja diga.

INgredere Sanctam Ecclasiam Dei, vt accipias benedictionem Cæleſtem à Domino IESV Chriſto.

Poſtos todos de giolhos dizem o Pater noſter, & o Credo, o qual acabado, diz o Sacerdote. Secundum Matthæũ. 19, b.

IN illo tempore oblati ſunt Ieſu paruuli, vt manus eis imponeret, & curaret, diſcipuli autem increpabant eos. IESVS autem dixit eis, ſinite paruulos, & nolite prohibere eos ad me venire: talium eſt enim regnum Cælorum; & cum impoſuiſſet eis manus, abijt inde.

Poſta a mão ſobre a cabeça do Baptizado diga.

NE te lateat Satana, imminere tibi pœnas, imminere Gehennam, imminere diem judicij, diem, qui venturus eſt, velut clibanus ardens, in quo tibi, atque vniuerſis Angelis tuis, æternus veniat interitus qua propter, Diabole, da honorem Deo viuo, &

vero,& IESV Christo filio eius,in cuius nomine,atque virture, adiuro te quicũque eos immunde spiritus,vt exeas, & recedas ab eo. N.fiatque vas mundum ad superuenientem sanitatem Spiritus Sancti. Sitque etiam tẽplum Dei viui, quem Deus, & Dominus noster ad suam gratiam vocare dignatus est, qui cum Patre, & Spiritu Sancto viuit, & regnat in secula seculorum. ℟. Amen.

Benza a agoa da pia dizendo.

EXaudi nos omnipotens Deus, & in huius aquæ substantiam,tuam immisce virtutem,vt abluendi per eam, & sanitatem simul,& vitam mereantur æternam. Per Christum Dominum nostrum. ℟ Amen.

Exorcismo.

EXorciso te creatura aquæ in nomine Dei † Patris omnipotentis, & in nomine Iesu † Christi filij eius, & in virtute Spiritus † Sancti,exorciso te omnis virtus diaboli, vt omnis phantasia eradicetur, & effugetur ab hac creatura aquæ: vt fiat fons aqnæ salientis in vitam æternam: vt qui baptizatus fuerit fiat templum Dei viui, & Spiritus Sáctus

&tus habitet in eo in remiſsionem peccatorũ: in nomine Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui vẽ turus eſt. &c. ℟. Amen.

Deita do oleo chamado Chriſma na agoa, em modo de ✠ dizendo.

SAnctificetur, & fœcundetur fons iſte, in nomine Pa † tris, & Fi † lij, & Spiritus † Sancti. Amen.

Pregunta ao Baptizado, & reſpondem os padrinhos, ſendo o baptizado innocẽte.

P. N. Abre nuntias Satanæ
R. Abrenuntio.
P. Et omnibus pompis eius;
R. Abrenuntio.
P. Et omnibus operibus eius
R. Abrenuntio.

Sendo o o baptizado adulto ſe lhe farão as meſmas preguntas na lingoa, & elle meſmo reſponderà.

P. N. Ereroîrompe Anhanga?
R. Aroirõ.

P. Ndereyamotâripe?
R. Ndayamotarî.
P. Ererorîrõbápe cecô?
R. Aroîrõ.
P. Ererorirõbape oyoêcê yyerôbiâra, yporêrobiâreimabê?
R. Aroiró.

Aqui lhe faça o ſinal da ✠ no peito, & entre as eſpaldas com o oleo chamado dos mininos dizendo.

ET ego te linio oleo ſalutis in Chriſto IESV Domino noſtro, vt habeas vitam æternam.

Façalhe as ſeguintes preguntas, dizẽdo.

P. N. Credis in Deum Patrem omnipotentem creatorem Cæli, & terræ?
R. Credo.
P. Credis in Ieſum Chriſtum, filium eius vnicum Dominum noſtrum, natum, & paſſũ?
R. Credo.
P. Credis & in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam? Sanctorum communionem? remiſsionem peccatorum? carnis

nis reſurrectionem? vitam æternam.
R. Credo.
P. Vis baptizari?
R. Volo.

Sendo o bapiizado adulto.

P.N. Ererobiâpe Tupã Tubâ opacatû mbaê tetiruã monhanga eicatû baè, igbâca, îgbî monhangaramo cecô?
R. Arobiâr.
P. Ererobiâpe Ieſu Chriſto abé, taîra oyepebaê acè jara oci çuî yaragoêra yande recè y yeiucaucaragoêra?
R. Arobiar.
P. Ererobiâpe Tûpã Spirito Sancto?
R. Arobiar.
P. Ererobiâpe ymongaraibîpîra angaturametâ, Sancta Igreja Catholica acè yâba?
R. Arobiar.
P, Ererobiápe abà angaturâmetá (Sanctos yaba) Tûpã nheenga rupî tecoâra recô catú nhemoyaôyaôca?
R. Arobiar.
P. Ererobiâpe tecô angaipâba recê moroúpe Tûpã nhirõ?
R. Arobiar.

P. Ere-

P. Ererobiâpe acê recôbê yebîragoâma?
R. Arobiar.
P. Ererobiâpe tecôbè opabaèrameîma?
R. Arobiar.
P. Ereroîrõpe nderecô angaipagoêra ymoaciâbo, auyeramanhe tecôcâtû abî potareima
R. Aroîrõ, aimoâci, tecòcatû abípotareîma.
P. Ereipotâcatûpe yxê nde mongaraîba, nde moyaçûca, T. raîramo nde moingôbo?
R. Aipotar.

Aqui o baptize com agoa da pia molhando tres vezes, dizendo.

N. Ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti.

Façalhe logo o final da ✠ na cabeça com o oleo chamado Chriſma dizẽdo.

DEus omnipotens, Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui te regenerauit ex aqua, & Spiritu Sancto, quiq; dedit tibi remiſsionem omnium peccatorum, ipſe te liniat chriſmate ſalutis in vitam æternam. Amen.

Poemlhe o capello dizendo.

ACcipe veſtem candidam, & immaculatam, quam perferas ante tribunal Domini noſtri IESV Chriſti, & habeas vitam æternam. Amen.

Poemlhe a vella aceſa na mão dizendo.

ACcipe lampadem irreprehenſibilem: cuſtodi baptiſmum tuum, vt cum Dominus venerit ad nuptias, poſsis occurrere ei in aula iuſtitiæ Cæleſtis. Amen.

Aqui lembrara aos Padrinhos o parenteſco que contrahirão, & a obrigação de enſinar ao baptizado.

Exhortação pera os Adultos, depois de batizados

CAPITVLO III.

COrîbetê racô abàmbaê êtè amô rece oyecôçubirê: emonânamo, nderorib, nde apîcîcatû coîte: pitunuçû nde anga moingotebe

çagoera çuî nde cemirê : opîtũmĩbîcamonhe nhemõgaraibípireíma anga récou opoxíramo, oangaipabamo Tûpã nheenga bîagoêra oanga. quiã reitic-eîmebê, nhemongaraibapupe Tupã çupê oãga mo porangucareimebè.

Nde ramîyâ yecoçubeimagoêra ycônhemongaraibâ nde yecôçupaba; emonânamo aipó putunuçũ çuî Tupã nde mocênagoera cuâpa, eimõbaêtè Tupã ndemoyecuçupâra, y catûpe nde moingara, nde renondêrâmà re piâcatuàbo; igbacà piâripe nde ropareîmamo: nde ropârâpotareimaê Abarè nde mongaraipára iraiti tatà endi meeng-i nde pope Tupã rerobiara tata endî nungara nde anga reçapeçâba goêba potâreima, tocepiacatû, oenondêrâma, toyábîumê Tupã omanhangâra, oyoupe recô catû meengara nheenga, oyâbo. Eicuab Abarè ndemongaraipâpè nde rececô agoêra: oyorû timbôra pupè nde robêpeyûú nde nhe momgaraibeíma pupê oicobaè mocêma nde anga çuî. Ndecîbâpe racô Cruz moîni, nde nhiã aribo bê totîumè, tocequîyeûmê IESV Chriſto oemierobiâra mombegoâbo, oyâbo. Iuquì caraîba oimondêb nde iurúpê, taceengatu Tupã nheenga yangaremiû yxûpê, oyábo. Toyuceicatû Tupã re-

pá recò oyâbobè,nde anga monemocareíma. Natenhe ruá nde tíme oendì moînino, taciá-poágâtu Tupá recô y xupe, tonhemomotâ catû cecè, oyâbo. Natenhèruá nde nambîpe amo Cruz moîni Tupá nheenga nde cendû-bagoâma recè,toiquè Tûpá ocupe Missa rendupa âra yabiõ, memetipô mará tecôabeima pupêne,oyábo. Abare ymoîni nde nambîpe,nde apîça coapuca potâ, yang goâma recè; Aotinga onõg nde recè,tonhemomaendua câtû Tupá oanga momo rotingoêra recè,ymoporangoêra recè,oyâbo, acô aôba y potucâpîra çoce oanga tinga Tupá rauçûba rerecoboè abâ, Tupá oauçûbaragoêra poêpîc-i: taimomo xibenheûmê pecà ey, opoxí potareîma: oangaipagoera, omongaraipâpe oêmiroîrõ agoêra reroyebî potareîma,ceroi-ômo ê racò aitic guinhe morangaibucâ,oya-[illegible],tecôcatu recê nhongatû oapícícamo, cecênhõgatû onhêmborîrîa: Tupá oauçûparêtê rauçûpa,ymombaêtêbo.

Exortação aos padrinhos.

ABarê pîri ymongaraibípíra rerôcaramopeicôbo, tubamo bè peicô.Emonâna mo tapênhemoçainangatu cecênhemboê-

çâba

çâba recê ymboêbo, cecô memoãneme, cenonhênonhêna, aipôràma receè peimongoraîb Abarêpîri.

Peye apîçâcâ amonheenga rino, morerocaroêra ndeicâtui oemierecoêra recê omendà o âîramo cerecoboé, ndeicatubeí omendà goemieîrocoêra rûba, yxî recê: oyoacícoerari yaçoâramo oyo êrecôbo.

CAPITVLO IIII.

Como ſe ha de adminiſtrar o Sacramento do Matrimonio.

Forma dos pregoens.

CEmirecô potar N. 1. Gonçalo Clara re cè oyo mũ etêramo, coipo ymendaramo, coipo ãnô ymẽdara moâbaipâba cuâpâra, toimõbeû eçapiâ oyoécêymẽdareimeb-

Seguenſe os empedimentos, que entre os Indios pòde auer com ſua declaração em Portuguez.

Aduertencia.

CEtâ mbaê mendàra omoâruab, ymoâbai-

bîra ; oacîcoera remimonhanga recè abâ mendâra, oyô irunundic yeapicâ cicâpe.

Exp. Dirim. Não pode hũa peſſoa caſar com ſeu irmão, nem com algum deſcendente no quarto grao.

7. Ndeicatubei tîbîra, tîquera piquîîra poromonhanga oyoaîra, oyo aîîra recê omendá:anga poromonhanga abè oyoirundîc yeapîcâ cîcâpe, ndeicatûbei omendà, oyo êcê.

Exp. Dirim. Não podem caſar os primos, ou ptimas com irmão filhos de irmãos, ou irmãs, ate o quarto grao.

8. Oporôer ocbaêpoêra ndeicatui omendà goêmierôcoera recè, oatoâcaba y xi, coipo Tûba recébè.

Exp. Dir. O que baptizou não pode caſar cõ o por elle baptizado, nem com ſeu pay, ou máy.

9. Abârê, coipo amô abâ pîri morerocaroêra, ndeicâtui omendâ goemierocoêra recê, Tûba, coipo y xî recê tiruã ndeicatui.

Exp. Dir. O padrinho, ou madrinha da pia não pode caſar com ſeu afilhado, ou afilhada, nem com ſeu pay, & máy.

10. Ocîbâpe yandî caraiba raçâra reraçoâra

ndecatûi cecè omendà. Tûba yxirecé tirtuã.

Exp. Dir. O padrinho da Chriſma não pòde caſar cõ a ſua afilhada, nẽ cõ ſeu pay nẽ máy

11 Tiaiucá xemena, coipo xeremirecò, coipo tiaiûcaûcar, àereme tiamendar yande yoêcè, êyara omêna, coipo goemirecô iucareme, coipo ynheengarupi amô abà yiucâroirè, ndeicatuí oyoêcé omendà: noicô yxoè yepè, oyoêcè, aypo tecô angoama recè onhemong-età eimebe, coipo aéroirè.

Exp. Dir. Os que ſe concertàrão pera matar ou mandar matar a molher, ou matido de hum delles meſmos, ſeguindoſe a morte não podem caſar hum com o outro, ainda que não ouueſſe copula precedente, ou ſubſequente ao tal concerto.

12. Mendâra ymongaribipireima tiajucá xeména, coipó, xeremireco coipo tiaiucaûcar; aereme tanhemongarai bucáne, ndè recè xemendà yanonde ymongaraibipira çupeê, jára ndeicatui cecè omendà, yiucâpiroeramo cecôroire, ndoi coixoè yepè oyoécé aypo tecô agoáma recè onhemong-età eimebè, coipo aè roirè.

Exp. Dirim. O meſmo impedimẽto pera cõ o gentio, ou gentia, înfiel, que por ſe conuerter

tierter,& caſar com algum fiel ſe concertou com elle pera a morte do marido, ou molher:ſeguindoſe a tal morte não poderão caſar hum com o outro ainda que não ouueſſe copula,&c.

13. Omêna, coipo goêmirecô jucâçara coipo yjucáucâçata, tamendáne nderecè, oyo ecè obîc-baê çupè opîapenhote tiruá èjara, ymomburuâba yiucâpîroêramo cecôroirê, ndeicatuî oyoêcê omendâ. Ndoicuabi xoê yepè cecè obîc baè poeta, coipo oyoecè tecoároéra,omena, coipo goémirecô jucaçaroêramo,coipo jucà vcaçaroeramo cecô.

Exp. Dirim. O caſado que matou,ou fez matar a molher, ou marido pera ſe caſar cõ o que foi ſeu complice no adulterio, não pode caſar com elle,ainda que o tal complice não ſoubeſſe, nem deſſe conſentimẽto pera a tal morte.

14. Mendâra oyo êcê obîcbaè poêra çupê xemena,coipo xeremirecò reõre, tiàmendar yande yoêcê,cîbaê,ceõnhe roirè,ndeicatui cecè omenda.

Exp.Dir. O caſado que depois do adulterio prometeo ao complice de caſar cõ elle depois da morte de ſeu marido, ou molher,

não pode casar com o tal complice.

15. Mendâra omendâçâba recê oicôeîmebe; y xui amô recè omendá ymendâ yebîra na mendàra ruá; yméda mocôya, recé ibîc-ire ê: omanôtenhemo y méda ri pîagoêra, ndeicatui o mendâ omendâ mocoĩ agoéra recè.

Exp. Dirim. O casado, que antes de cõsumar o matrimonio, se casou, & consumou com outra, nem ainda depois da morte da primeira pode casar com a segunda.

16. Omendá tenhẽ reroc-îpîra ceroc-ipîreîma recè: ymenda rirê y ai peânhẽ cenonhenetebo, emonã cecô agoêra recè.

Exp. Dirim. Em vão he o casamento do Christão com a que o não he: hão de ser apartados, & o Christão castigado.

à7. Oyoêcê omendaragoâma recè nhemong-etâçara Tupã, coipo oanga, coipo Cruz, coipo anhete renõya ndeicâtui aêroiré amô aè recè omendâ, nobîc-ixoêyepe oyo écé.

Exp. Impedim. Os que prometerão, ou iurarão de casar hum com outro, não pòdé casar com outro.

18. Omeengabetê reõneme abâ ndeicatui omendâ yacîcoêraamo recè.

Exp.

Exp. Dirim. Nenhum dos eſpoſados pod^e caſar com o irmão, ou irmã carnal do eſpoſo ou eſpoſa, que morreo.

19. Mendâra oyoêçé obîc eîmebè, amô reõ neme, opîtâbaè ndeicatui omendà omendaçâbambira acicoêra amô recè: oyoêce obîc-irê, amô reõneme ndeicatuî opitâbaè poêra mûetê, taîra, taiîra, cemiârirõ, cemiminó, yeâpîçâ oyoi rundîc cicâpe

Ex.p. Dir. Morto hum dos caſados antes do matrimonio conſumado, não pòde o outro caſar com nenhum dos irmãos, ou irmãs do morto, ſe depois do Matrimonio conſumado não pode caſar com o parente do morto dentro do quarto gra o.

20. Morõpotârariteçôara, ndeicatui omendà, oyoêçê obîc-ibae poêra acicoêra recê; coipo yacîcoêra remimonhanga recè, coipo tûba, y xî recè.

Exp. Dirim. Nenhum dos fornicantes pòde caſar com os parentes do outro nos primeiros dous graos: conuem a ſaber com o pay, & máy, irmão, ou irmá dooutro.

21. Omeengabetê pîquîîra, coipo tîquera, coipo y xî, recè obic-baé ndeicatui omendâ o meẽgabeté recè tiruã, coipo y xî, y piquîî-

ra,tîquera recè, temiarirõ coipo temimino yeapîcabaêrecè oyoirundiç cícâpe.

Exp.Dirim.O deſpoſado que dormio cõ a irmã,ou may de ſua eſpoſa não pode câſar, nem com a eſpoſa,nem com a máy, ou irmã,ou parenta no quarto grao.

22. Mbiauçubeima mbiauçubetê rece omendaribaè,miauçûbeima cô oyâbaûpa nomẽdari , yaipeânhè aypobaè arnô recè ymômendà.

Exp.Dir.O forro que caſa com a eſcraua, ou viceuerſa,cuidando que he forra, não fica caſado , apartamos aos taes,& caſamolos com outras.

23.Ogoereimapupe oyabè cereîma recé omẽ dârirè abà amô reõ eimapucui ndeicatui amoaêrecè omendà Tupá ocupe tiruã.

Expl.O que ſendo gentio caſou com outro tal,não pode caſar com outro em quanto hum delles for viuo.

24. Apîába cunhã recè oêcô oçaãg yepêbaè ndeicatuí omendà omẽdà rirè,oyepeanhe.

Exp.Dirim. O impotente não pode caſar, ſe caſar haſe de apartar.

Amoeſ-

Amostação sobre os impedimentos.

OPâ mendàra moâruâpâba aimõbeû ymã peí coîr mendâpotâçâra mendàra moabaipába, coipo çaruâba mombegoáboró ycuâpa ë; peteûme amò cuacûpa râ: peyabî etêmo Tupá nheenga ymõbeû eîma, ymongaraipíra angaturâma çuî ypeápiramo penhemoin gôbomo. Y pupè peteûmè mendàra moaruâpâba moangaûpa çupi ndoareima mombegoâbo, omenda potaribaè amotãreîmanhë.

CAPITVLO. V.

Exortação antes do recebimento & bençoens.

YAndejara Iesu Christo remimonhangoêra ycò Sacramento mendâra yába. Tupá rimbaè oimonhang-epî yanderubipí momẽdà yandè cîi pîrecê ndeiteè yxupebè Sacramento yá yábo ygoáçàra anga mongaraipáramo cecoremenhé: ndeiteè abà omẽda yanõ dè onhemõbegoabo oãgaipagoêra Tnheẽga biagoéra recè, ymoacîãbo, ceroîrômo cero-

yebipotáreîma , onhemongaraipotâçaba rã-buê potareîma.

Yandejara Tûpã taira Sancta Maria oci-riguêpe yande roô recè yecêàragoêra , cecè ynhemonânagoêra raangabamo mendâ ya-recô: ycuâbipîra cerobiaripîrabe Túpã taîra apiabamo ynhemonhangagoêra Tupã Eſ-pirito Sancto ceteráma monhangapé oca-raiba pupenhe : cerobiarîpíra aè Tûpã taîra apîabamo yande yabè onhemonhangâpe, Tûpánamo ycôpoíreima. Yrõ yande roõ recè Tupã taîra yeceára, yemonána yabè , coír y-mongaribípira onheenga rupitecoára recè yecearibeameî : y xupe oauçûba yanga mõ-garaipâra , ymoingô atûçâra oyoêce yero-biàra ogoerôbiárabè meenga: ay pô oauçûba graça yába, oimeeng bè omendaribaê çupe, yanga mongaraipabamo cécè oyeceà : Aipô Tupã rauçuba pupebè omendaribaè Tûpã rauçûbi, Tupá oauçûba poêpîca: y pupebe mẽ dâra, yoauçûbino, auyeramanhegoecobe pu-çui oyeceà, Tupã rauçuba omoyecareme ê.

Peicuâb anga mendàra recè tecô poranga, xeraîretâĩgoè, Tupã nheenga rupí mendâra moropotára poçangamo cecou : ndeiteè abà omendà ríré moropotâraçuî oyepeâbo , goé-

miiecò

mirecô,coipo omena recenhõgatû oapîcica-
no.Mendara moçapir mbaècatû recè ymo-
mendaripíra moyecuçûbi yporômonhãgoâ-
maipi,aèniá yporómonhangagoêra boè vcà,
Tuba,yxî çupè tecó caturecè Tûpã mõbaète
recè,Tupã rerobiàra recè , yandejara IESV
Chriſto opíçiroána raucûba recébè Tupã
nheenga rupi ymoingôbo, igbacupe yxô po-
tà,Anhangaratápe y xo çuî ; Tupã oauçûba-
ragoàma recè. Ymomocoindoára mendára
moye cuçupàba,oyoçuî mondarõ eíma , oyo
auçucatuâbo, yandejara ymonhangaraibipí-
ra angaturámètà rauçûba yabe.

Ymomoçapícába mendára moye coçupâ-
ba,auyeramanhe ymomendaripîra yeaceâ-
ra,teõ anho ymomboiçába ndeiteè abà goè-
mirecó potaramo cunhá recè cunhá omen-
motaramo abàrecè, namoropotâra recè catû
onhemomotarnã oporómonhanga potá è
toicô irãxeraíra yande remimonhanga Tu-
pã nheenga rupi , toçô igbacupe, toçoûme
Anhanga ratâpe,oyabo è;riaicoumè agoácà
recè reà, reĩ , oyábo.Yande yo ê cè nhongá-
turiabîc, oyábo, oyopotáragoáma recè oyo
âuçûcatuâbo Tupã nheengabirecè oyoa pia-
reîma,oyo popícic-irè.

Aipô

Aipôrama rece eaimbaè Tupam yanderubípí arucanga monhangui cemirecô potâçába reteramo, oyepe toôramo oicôbo, toye cêaribè rameim, oyâbo, toyeauçucátú, oyabo, toyepeâüme oyeyoauçûba çuî, toçoûmè temirecô coépe, ecoaumè aépe oména ẽ rendubiré oyábo, togoêrecõ memoãûmè abà oèmirecô oyabonô, toçauçûbetê ogooramo, oang edábamo cerecõbo, oyabo te: oyombaêramo mendàra nhemeeng-ireà. Emonanamo peniendârirè peteüme pemendàragoêra rerecônemoammo, peîcôcatu, tecó catú repenhãdàpe peicôbo: igbacupe Tupã roripápe, pereõroirè, peçòyanondè.

Poſtos os noiuos em pè junto ao Sacerdote fara a cada hum delles as ſeguintes pregũtas.

Molher.

P. Clara erèmendàpotâpe Gonçalo recè?
R. Amendà potà.

Homem.

P. Gonçalo nderemirecò potâpe Calra recè?
A. Xeremirecô potâ cecè.

Rece-

Recebimento.

IVntás,& poſtâs as mãos em Cruz hũa ſobre outra,as mãos direitas,dos que hão de caſar,ſicando a do homem em cima , & ambas ſobre a eſquerda do Sacerdote , cuberta com a ponta da Eſtolla pondo a outra em cima das mãos dos noiuos,& a ſua direita ſobre todas,tornando a tirar a ſua faz com ella hũa † dizendo.

Innomine Patris,& Filij , & Spiritus ſancti. Amen.

Etornando a por a mão aonde eſtaua , fara repitir a cada hum dos noiuos as palauras ſeguintes.

Palauras do Recebimento.

Molher.

GOnçalo y xe Clara orogoar xemênetê-ramo , Sancta Medre Igreja de Roma tecò monhangarupi.

Varão.

CLara , y xè Gonçalo orogoàr xeremi-recò etéramo Sancta Madre Igreja de Roma tecómonhangába rupi.

Em

Em Portugues.

EV Clara recebo a vòs Gonçalo por meu marido, como manda a Sancta Madre Igreja de Roma.

Eu Gonçalo recebo a vòs Clara por minha molher; como manda a Sancta Madre Igreja de Roma.

Sacerdote.

Et ego authoritate ipsius, qua fungor vos coniungo in Matrimoniũ: in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti Amen.

Deitelbes agoa benta dizendo.

PEr aquæ benedictæ aspersionem det vobis omnipotens Deus suam gratiam, & benedictionem.

CAPITVLO VI.

Das bençoens dos noiuos.

ESTas se hão de fazer a todos os que casarém, tirando nas occurrencias seguintes.

1. Quando a noiua foi ja casada, ou molher solteira publica.

2. Do primeiro Domingo do Aduento atè â Epiphania inclusinè.
3. De quarta feira de cinza atè à primeira Domſinga depois da Paſcoa, incluſiué.

Amoeſtarà aos noiuos, aos quaes ſe não dão as bençoens, & ſe receberem nos ditos tẽpos, que atè não ſerem paſſados, não fação comuite nem viuão juntos.

Sacerdote.

℣ Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟ Qui fecit Cælum, & terram.
℣. Sit nomen Domini benedictum.
℟. Ex hoc nunc, & vſque inſeculum.
℣. Saluos fac ſeruos tuos.
℟. Deus meus ſperantes in te.
℣. Oſtende eis Domine miſericordiam tuam.
℟. Et ſalutare tuum da eis.
℣. Mitte eis Domine auxilium de Sancto.
℟. Et de Sion tuere eos.
℣. Exurge Domine adiuua eos.
℟. Et liberã eos propter nomen tuum.
℣. Nihil proficiat inimicus in eis.
℟. Et filius iniquitatis nõ apponat nocere eis
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad teueniat.

℣. Do-

℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui in mundi creſcentis exordio multiplici prole benedixiſti, propitiare ſupplicationibus noſtris, & ſuper hunc famulum tuum, & famulam tuam, opem tuæ benedictionis † infunde: vt coniugali conſortio effecti, compari mente conſimili ſanctitate mutuo copulentur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. Amen.

Oremus.

REſpice Domine ſuper hanc coniunctionem vt ſicut miſiſti Angelum tuum Raphaelem pacificum Tobiæ, & Saræ filiæ Raguelis: ita digneris mittere benedictionem † tuam ſuper iſtos nubentes, vt in tua voluntate permaneant, & in tua ſecuritate conſiſtant, & in amore tuo viuant, & ſeneſcant, & multiplicentur in longitudinem dierum.

Oratio.

DEus, qui tam excellenti miſterio coniugalem copulam conſecraſti, vt Chriſti,

& Ec-

& Eccleſiæ Sacramentum in fœdere præſignares nuptiarum: præſta quæſumus, vt quod noſtro miniſtratur officio, tua benedictione potius impleatur.

PRopitiare, quæſumns Domine, ſupplicationibus noſtris: & inſtitutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinaſti, benignus aſsiſte: vt quod te authore iungitur te auxiliante ſeruetur. Per Domin. &c.

Præfatio.

℣. Per omnia ſecula ſeculorum
℟. Amen.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum Spiritu tuo.
℣. Surſumcorda.
℟. Habemus ad Dominum.
℣. Gratias agamus Domino Deo noſtro.
℟. Dignum & iuſtum eſt.

Vere dignum & iuſtum eſt, æquum, & ſalutare nos tibi ſemper, & vbique gratias agere Domine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, qui poteſtate virtutis tuæ de nihilo cuncta feciſti: qui diſpoſitis vniuerſitatis exordijs, homini ad imaginem Dei facto, ideo inſeparabile mulieris, adiutorium condi-

condidisti , vt fæmineo corpori de virili dares carne principium , docens quod ex vno placuisset institui , nunquam licere disiungi. Deus, qui tam excellenti mysterio coniugalem copulam consecrasti, vt Christi, & Ecclesiæ Sacramentum præsignares in fœdere nuptiarum Deus, per quem mulier cõiungitur;& societas principaliter ordinata ea be✝nedictione donatur,quæ sola,nec per originalis peccati pœnam, nec per diluuij est ablata sententia : respice Domine, propitius super hanc famulam tuam,quæ maritali iungenda est consortio , tuaque se expetit protectione muniri. Sit in ea iugum dilectionis, & pacis:fidelis & casta nubat in Christo,imitatrixq; sanctarum permaneat fœminarum. Sit amabilis,vt Rachel,viro: sapiẽs , vt Rebecca,longæua,& fidelis vt Sara. Nihil in ea actibus suis ille author præuaricationis vsurpet,nexa fidei, mandatisque permaneat, vnitoro iuncta contactus illicitus fugiat , muniatque infirmitatem suam robore disciplinæ:sit verecundia grauis, pudore venerabilis,doctrinis cælestibus erudita : sit fœcunda in sobole,sit probata,& innocens, & ad beatorum requiem atque ad cælestia regna perueniat,

uenia,& videat filios filiorum ſuorum vſque in tertiam,& quartam progeniem,& ad optatam perueniat ſenectutem.

Oremus. *Oratio.*

QVæſumus,omnipotẽs ſempiterne Deus inſtituta prouidentiæ tuæ pio amore comitare:vt quos legitima ſocietate connectis,longæua pace cuſtodias. Per Dominum noſtrum &c.

CAPITVLO VII.

Ordem que ſe guarda no dar da Sancta Vnção.

FAZendo o Sacerdote leuar conſigo o oleo Sancto dos enfermos,eſtopas, hũa patena de Calix, tudo em hum prato limpo, lume,agoa benta, & hũa Cruz ſem pào, và rezando pello caminho o Pſalmo de Miſerere,&c.

Entrando em a caſa do enfermo fallarà com elle dizendo.

Sac. Erêipotâpe yandî caraiba pupè yxè

nde pituba.

Sac. Ayêcatû ereipotar, cecèe Tupá nhirõnamo ndêbene, ndeangaipagoèra raqui puèra recè cecè nde nhemomotârixuéra recebè; ne anga çuî ymocanhêma; Abarê ndenhemõbegoâpe ndereçarai agoera recebè, endebe Tupá monhiromo nde angaipagoêra nde ymoací caturemeêne, nde ceroïrom caturemeêne, auyeramanhè ceroyebî potareima. Natenheruâ Abarè ynòngi mbaè acibôra recè ypoêraba pota ê, ymbaê ací aribê potâ tomanô eçapia, oyo êcè, y xè yandî caraiba nõgirè, na oyabo ruã: opoêrarâco ibia amônime oyoêcê Abarê ynongirè Tupá ogoêrécô cuapába rupiê. Infirmatur quis in vobis, inducat præsbiteros Ecclesiæ, & orent super eum vnguentes eum oleo Sancto. E y erimbaê S. Iacobo yande jara nheenga rerecoâra. Baè acíbôra omarã àra cacâreme tocenoĩ vcar Abarê yandi caraiba nongara oyâbo, y xupe toyepitubûcar ypupe oyabo ypitupa Abaré cecè Tûpã rerobia catuábo ymong-etâ çâpe, cecèbê mbaê acîbôra moyerobiarucâ, yanga recobêçâba recè ymoyecuçübûcarine cemimborârâ moaribêûcâ yxuî, yxupè Tupã monhirômo.

℣. Pax

℣. Pax huic Domui.
℟. Et omnibus habitantibus in ea.
℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit Cælum, & terram.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

INtroeat Domiue IESV Chriſte domum hanc ſub noſtræ humilitatis ingreſſu æterna felicitas, diuina proſperitas, ſerena lætitia, caritas fructuoſa, ſanitas ſempiterna: effugiat ex hoc loco acceſſus Dæmonum: adſint Angeli pacis, domumque hanc deſerat effugata diſcordia.

Magnifica Domine, ſuper nos nomen ſanctum tuum, & bene † dic noſtræ conuerſationi, ſanctifica noſtræ humilitatis ingreſſum qui ſanctus, & pius es, & permanes cum Patre, & Spiritu Sancto in ſecula ſeculorum. ℟. Amen.

Oratio.

ORemus, & deprecemur Dominum noſtrum IESVM Chriſtum, vt benedicendo bene † dicat hoc tabernaculum, &

omnes habitantes in eo , & det eis Angelum bonum cuſtodẽ, & faciat eos ſibi ſeruire, ad conſiderandum mirabilia de lege ſua, aduertat ab eis omnes contrarias poteſtates : eripiat eos ab omni formidine, & ab omni perturbatione, ac ſanos in hoc tabernaculo cuſtodire dignetur, qui cum Patre , & Spiritu Sancto viuit , & regnat in ſecula ſeculorum. Amen.

Oremus.

Oratio.

EXaudi nos Domine ſancte pacter omnipotens, eterne Deus , & mittere digneris Sanctum Angelum tuum de Cælis , qui cuſtodiat, foueat protegat, viſitet, atque defendat omnes habitantes, in hoc habitaculo per Chriſtum &c. ℟. Amen.

Deita agoa benta ſobre o doente em mode ✠ & depois por toda a caſa , dizendo Miſerere mei Deus, com o Pſalmo Aſperges me Domine.

DIta a Confiſſaõ gèral , & dada a abſoluição diz. In nomine Pa † tris, & Fi † lij, & Spiritus † Sancti. Extingatur in te omnis

nis virtus diaboli per impositionem manuũ nostrarum : imo per inuocationem omnium Sanctorum, Angelorum, Archãgelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apostolorum, Martyrum Confessorum, Virginum, atque omnium simul Sanctorum. ℟. Amen.

Vngindo as sete partes do corpo do enfermo fazendo com o oleo hũa Cruz dirà.

Nos olhos.

PEr istam sanctam vnctionem, & suam pijssimam misericordiam parcat tibi Dominus, quicquid oculorum vitio deliquisti. Amen.

Nos narizes.

PEr istam sanctam vnctionem, & suam pijssimam misericordiam parcat tibi Dominus, quicquid narium vitio dellquisti. Amen.

Nos beiços.

PEr istam sanctam vnctionem, & snam pijssimam misericordiam parcat tibi Dominus, quicquid linguæ, l, oris vitio deliquisti Amen.

Nas mãos.

PEr iſtam ſanctam vn † ctionem, & ſuam piiſsimam miſericordiam parcat tibi Dominus, quicquid tactus vitio deliquiſti. Amen.

Nos pès.

PEr iſtam ſanctam vn † ctionem, & ſuam pijſsimam miſericordiam parcart tibi Dominus, quicquid inceſſus vitio deliquiſti Amen;

Nos lombos.

PEr iſtam Sanctam vn † ctionem, & ſuam pijſsimam miſericordiam parcat tibi Dominus, quicquid lumborum vitio deliquiſti. Amen.

Depois diſto.

Kyrie eleyſon, Chriſte eleyſon, Kyrie eleiſon, Pater noſter.

℣. Et ne nos inducas in tentatione.

℟. Sed libera nos à malo.

℣. Saluum fac ſetuum tuum.

℟. Deus meus ſperantes in te.

℣. Mitte ei Domine, auxilium de ſancto.

℟. Et de Sion tuere eum.

℣. Eſto ei, Domine, turris fortitudinis.

℟. A facie inimici.

℣. Ni-

℣. Nihil proficiat inimicus in eo.
℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

DOmine Deus, qui per Apoſtolum tuũ loquutus es, infirmatur quis in vobis: inducat præsbiteros Eccleſiæ, & orent ſuper eum, vngentes eum oleo Sancto in nomine Domini: & oratio fidei ſaluabit infirmum, & alleuiabit eum Dominus: & ſi in peccatis ſit, dimittentur ei. Cura, quæſumus, redemptor noſter gratia Spiritus Sancti langores iſtius infirmi, & ſua ſana vulnera, eius que dimitte peccata, atque dolores cunctos cordis, & corporis, ab eo expelle: plenamq; ei interius, exteriuſque ſanitatem miſericorditer redde: vt ope miſericordiæ tuæ reſtitutus ad priſtina reparetur officia. Qui cum Patre & Spiritu Sancto viuis, & regnas in ſecula ſeculorum. ℟ Amen.

REſpice, quæſumus, Domine famulum tuum N. fratrem noſtrum in infirmitate ſui corporis fatiſcentem, & animam refoue, quam creaſti, vt caſtigationibus emendatus ſe ſentiat tua medicina ſaluatum. Per Chriſtum Dominum noſtrum. Amen.

Oratio.

DOmine Sancte, Pater omnipotens æterne Deus, qui benedictionis tuæ gratiam ægr[i]s infundendo corporibus, facturam tuã multiplici pietate cuſtodis: ad inuocationẽ tui nominis benignus aſsiſte: vt famulum tuum. N. ab ægritudine liberatum, & ſanitate donatum, dextera tua erigas, virtute confirmes, poteſtate tuearis, atque Eccleſiæ tuæ, ſanctisque altaribus tuis cum omni deſiderata proſperitate reſtituas. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Oratio.

DOminus IESVS Chriſtus apud te ſit, vt te defendat: intra te ſit, vt te reficiat, circa te ſit: vt te conſeruet: ante te ſit: vt te cuſtodiat; ſuper te ſit, vt te benedicat. Qui in Trinitate perfecta viuit, & regnat in ſecula ſeculorum. Amen.

Conſola

Conſola ao enfermo com as ſeguintes, ou outras palauras ſemelhantes.

XErait nde apîcîcatu coite enhemopîâtã T. ecê oro pitub-iman yãdi caraiba pupé nde nbemombeû roirê, nde Tupã ar rirè; nde ramiya yecoçubeîmagoera yang; enombaè êtè Tûpã cecè nde moyecoçubagoerarece nde rauçubaragoera recè cerobià caruabo, cecè eyerobia; enheangùume, omanobaèrâmapabè yande, teõ pôpe pabẽ yacacuab opa teõ yande mondîc-i. Opabiman yande rauçupape yandêbe Tupã remiejara moçanga erererecô nde yoêcè, nde anga çumarã moanyerámari. ¡Teumè ycô âra pôra recê nde mong etareme, ynheenga rerobiâ, tande moang ecoaibume Anhanga. E Tûpã mõg-etá eiupa cecêmeme nde maenduâramo, nde nhirõ xeangaipâba recè yxebe xejar igoê erè pîj pî; xepícirõ yepê Anhanga çuî êyâbo yxupê, teume Anhanga çupe xemoauyeucâ, eyâbo, toicôume moxi xeîpíbo, emonhegoacẽ xe çuî, eyabo; Tupanarinhõ nde angaeimoin, amo mbaérecè nde ang-ecô aibeimamo. Tûpã anhõ nde apîcîcâbamo, nde ang

enda-

endâbamo, nde yerobiâçabamo, Anhanga ci-quîiabamo toicô. Náneme amé Anhanga ye-iucaibetêo morôècê, aba ogoerobiára potâ, emonânamo nde yequîj nde rûme nde raâ raág-eme teume ymoripa : xepícirõ yepe xe-monhangarigoè, terè Tupá çupê, nde crim-baêxe picírõ potâ, ndereye atiçubari, xerecê eyeiucâ vcâ, igbîra yoâçaba recè emanômo.

xe angai pabetè anhe de çui, xemonhãga-rigoê, tecô angai pabari xe maenduaramo xe nheengaibamo, gutecô memoãmo, eyabo. Emoñ xerecôrè, xe poçanong yepê moro poçanongareteramo nde recô pupë, teume xepoçanonga reroírômo, xepoçanonpota-reima.

Angirê nayabî xoê nde nheengane : namo cemixoê nde rauçûba xeanga nde remimo-yangoêra çuîne ; eyâbo. Nayabi xoetemo erimbaè nde nheenga mã, eyábo, nai coi xoêtemo erimbaè tecô poxi recè mã, eya-bo: nde pîape catû, nde anga moaqui nde yoûpe Tupam monhirom yanondê. Sancta Maria Tupam taíra cî ecenoim caraibebê nde raroánabê, xe rarõ xepi xirõgatû pe-yepê taxemo aujeûme Anhanga, cori xeye-quii xerûme, eyàbo. Nde reriyarabê eimõg-

etâ

etâ igbac-igoâra catûpabê abè: peimonhi-rom Tupá yande jara y xêbo, eyâ, taxe re-raço corî oangaturama recè, xerecè ogoeõ agoêra recêbè, yxe ogoerobiàrarecê, oyoê-cê xeyerobiâra recêbê goripâpe, eyâ. Nai-côpotari man icô âra aûba pupê: airumô rumômo xereco angaipagoêra, aûba icô igbí pupê guitecôbomo, eyâ. Xereraçô eçâpia yepé nde piri auyeramanhe xeanga moin-gôbo, eyâ.

Baê nderecô memoã agoêra amô recê nde maenduaramo corí xerenoim ûcâyepe tayune nde monhemomegoâbo nde moa-pîcîcá, nderecê Tupam mong-etâbo, nde îpîbo guitena.

Amoeſte, que ponhão ahi hũa Cruz, & agoa benta, & que o chamem antes de o enfermo entrar de todo no ar-tigo da morte.

PEimoin amo Cruz oyepe cô marãbôra ro baque ceçâ maerdabamo: igcaraibabê, y yequîj tûme cori tape cípij y pupê; Anhanga nhegoacébâba igcaraiba. IESVS têra angaturâma, Maria IESVS cî abê pece-noiûcâ

noiûcâr y xupe: ymarà aretê eîmebetoçô abà xerenõya.

Recolhido ja o Sacerdote na Igreja dirà aos que o acompanhàrão.

YAndî caraiba pupe baë acîbôra pitupa Abare çoreme yrunamo oçobaè puêra Tûpã oimonhîrõ oyoupe cetanhè ceixû tatâ tecõ angaipâba rêpîmondîca pe, Tûpã nheengabiagoêra repîramo oecõ ramboêra moramboerûcá Tupã çupe, oãgaipagoêra moaei catuabo ê. Emonanamo aypo tecõramarecê, peipotâ catu Abare yrunamo pecò yepi

E logo lhes lançara a benção dizendo.

BEnedicat vos omnipotens Deus, Pa† ter & Fi † lius, & Spiritus † Sanctus.
℟. Amen.

ESTando o enfermo em paſſamento o Sacerdote o acompanhara pello perigo q̃ ha em ſemelhante trago da morte conſolandoo, confortandoo, & dizendo as Ladainhas com o mais que ſe ſegue.

Ordem

Ordem de encomendar a alma do que eſtà em paſſamento, dizendo primeiro as Ladainhas ſeguintes.

KYrie eleiſon, Chriſte eleiſon. Kyrie eleyſon.
Sancta Maria. ora pro eo.
Omnes ſancti Angeli, & Archãg. orate pro eo
Sancte Abel, ora.
Omnis chorus iuſtorum, ora.
Sancte Abraham, ora.
Sancte Ioannes Baptiſta, ora.
Omnes ſancti Patriarchæ, & Prophetæ, orate pro eo.
Sancte Petre, ora.
Sancte Paule, ora.
Sancte Andrea, ora.
Sancte Ioannes, orá.
Omnes ſancti Apoſtoli, & Euãgeliſtæ, orate.
Omnes ſancti Diſcipuli Domini, orate.
Omnes ſancti Innocentes, orate.
Sancte Stephane, ora.
Sancte Laurenti, ora.
Omnes ſancti Martyres, orate.
Sancte Silueſter, ora.

Sácte

Sancte Gregori, ora.
Sancte Augustine, ora.
Omnes sancti Pontifices, & Confessores. orate pro eo.
Sancte Benedicte, ora.
Sancte Francisce, ora.
Omnes sancti Monachi, & Eremitę. orate.
Sancta Maria Magdalena, ora.
Sancta Lucia, ora.
Omnes sanctę Virgines, & viduę, orate.
Omnes Sancti, & Sanctæ Dei, intercedite pro eo.
Propitius esto, Parce ei Domine.
Propitius esto, libera.
Abira tua, libera.
A periculo mortis, libera.
A mala morce, libera.
A pœnis inferni, libera.
Ab omni malo, libera.
Per natiuitatem tuam, libera.
Per Crucem, & passionem tuam, libera.
Per mortem, & sepulturam tuam, libera.
Per gloriosam Resurrectionem tuá, libera.
Per admirabilem Ascensionem tuá, libera.
Per gratiam Spiritus sancti paracliti, libera eum Domine.

In die

In die iudicij, libera.
Peccatores, Terrogamus audinos.
Vt ei parcas, Te rogamus audi nos
Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon.

Deinde cum in agone ſui exitus anima anxiatur, dicãtur ſequẽtes orationes.

PRoficiſcere anima Chriſtiana de hoc mũdo, in nomine Dei Patris omnipotentis, qui te creauit: in nomine IESV Chriſti filij Dei viui, qui pro te paſſus eſt: in nomine Spiritus Sancti, qui in te effuſus eſt: in nomine Angelorum: in nomine Thronorum & Dominationum: in nomine Principatuum, & Poteſtatum: in nomine Cherubim & Seraphim: in nomine Patriarcharum, & Prophetarum: in nomiue Sanctorum Apoſtolorum, & Euangeliſtarum: in nomine Sanctorum Martyrum & Confeſſorum: in nomine Sanctorum Monachorum, & Eremitarum: in nomine Sanctarum Virginum, & omnium Sanctorum, & Sanctarum Dei: hodie ſit in pace locus tuus, & habitatio tua in Sancta Sion. Per eundem Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Ora-

Oratio.

DEus misericors, Deus clemens, Deus qui secundum multitudinem miserationum tuarum peccata pœnitentium deles, & præteritorum criminum culpas venia remissionis euacuas: respice propitius super hunc famulum tuum N. & remissionem omnium peccatorum suorum tota cordis confessione poscentem deprecatus exaudi. Renoua in eo pijssime Pater, quidquid terrena fragilitate corruptum, vel quidquid diabolica fraude violatum est: & vnitati corporis Ecclesiæ membrum redemptionis annecte. Miserere Domine gemituum, miserere lacrymarum eius: & non habentem fiduciam, nisi in tua misericordia, ad tuæ sacramentum reconciliationis admitte. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

COmmendote omnipotenti Deo, charissime frater, & ei, cuius es creatura, committo: vt cum humanitatis debitum morte interueniente per solueris, ad auctorem tuum qui te de limo terræ formauerat, reuertaris. Egrediēti itaque animæ tuæ de corpore splēdidus Angelorum cœtus occurrat: iudex Apostolorum tibi senatus adueniat; candidatorū tibi

tibi Martyrum triumphator exercitus obtuiet: liliata rutilantium te Confessorum turma circundet: iubilantium te Virginum chorus excipiat, & beatæ quietis in sinu Patriarcharum te complexus astringat: mitis atque festiuus Christi Iesu tibi aspectus appareat, qui te inter assistentes sibi iugiter interesse decernat. Ignores omnem quod horret in tenebris, quod stridet inflammis, quod cruciat in tormentis. Cedat tibi teterrimus satanas cum satelitibus suis: maduentu tuo te comitantibus Angelis contremiscat, atque in æternæ noctis chaos immane diffugiat. Exurgat Deus, & dissipentur inimici eius: & fugiant qui oderunt eum, a facie eius. Sicut deficit fumus, deficiant: sicut fluit cera à facie ignis, sic pereant peccatores à facie Dei: & iusti epulentur, & exultent in conspectu Dei. Confundantur igitur & erubescant omnes tartareæ legiones, & ministri satanæ iter tuum impedire non audeant. Liberet te à cruciatu Christus, qui pro te Crucifixus est. Liberet te ab æterna morte Christus, qui pro te mori dignatus est. Constituat te Christus filius Dei viui intra Paradisi sui semper amœna virentia, & inter oues suas te verus ille Pas-

tor agnoſcat. Ille ab omnibus peccatis tuis te abſoluat; atque ad dexteram ſuam in electorum ſuorum te ſorte conſtituat. Redemptorẽ tuum facie ad faciem videas, & præſens ſemper aſsiſtens, manifeſtiſsimam beatis oculis aſpicias veritatem. Conſtitutus igitur inter agmina beatorum contemplationis diuinæ dulcedine potiaris in ſæcula ſæculorum. ℟. Amen.

Oratio.

SVſcipe Domine ſeruum tuum in locum ſperandæ ſibi ſaluationis à miſericordia tua. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui ex omnibus periculis inferni, & de laqueis pœnarum, & ex omnibus tribulationibus. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Enoch, & Eliam de communi morte mundi. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Noe de diluuio. ℟. Amen. Libera Domine animã ſerui tui, ſicut liberaſti Abraham de Vr Chaldæorum. ℟. Amen. Libera Domine animã ſerui tui ſicut liberaſti Iob de paſsionibus ſuis ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui ſicut liberaſti Iſaac de hoſtia, & de manu patris ſui Abrahæ. ℟. Amen. Libera Domi-

ne

ne animam ſerui tui, ſicut liberaſti Lot de Sodomis, & de flamma ignis. ℟. Amen.
Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Moyſen de manu Pharaonis Regis Ægyptiorum. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Danielem de lacu leonum. ℟. Amen. Libera Domine Animam ſerui tui, ſicut liberaſti tres pueros de camino ignis ardentis, & de manu Regis iniqui. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Suſannam de falſo crimine. ℟. Amen. Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Dauid de manu Regis Saul, & de manu Golliath. ℟. Amen.
Libera Domine animam ſerui tui, ſicut liberaſti Petrū, & Paulū de carceribus. ℟. Amē.
Et ſicut beatiſsimam Teclam virginem, & martyrem tuam de tribus atrociſsimis tormentis liberaſti, ſic liberare digneris animam huius ſerui tui, & tecum facias in bonis congaudere cæleſtibus. ℟. Amen.

Oratio.

COmmendamus tibi Domine animam famuli tui N. precamurque te Domine Ieſu Chriſte ſaluator mundi, vt propter quam ad terram miſericorditer deſcēdiſti, Patriar-

charum tuorum ſinibus inſinuare non renuas. Agnoſce Domine creaturam tuam, non à dijs alienis creatam, ſed à te ſolo Deo viuo, & vero : quia non eſt alius Deus præter te, & non eſt ſecundum opera tua. Lætifica Domine animam eius in conſpectu tuo, & ne memineris iniquitatum eius antiquarum, & ebrietatum, quas ſuſcitauit furor ſine feruor mali deſiderij. Licet enim peccauerit, tamen Patrem, & filium, & Spiritum ſanctum non negauit, ſed credidit ; & zelum Dei in ſe habuit, & Deum qui fecit omnia fideliter adorauit.

DElicta iuuentutis, & ignorantias eius quæſumus, ne memineris Domine: ſed ſecundum magnam miſericordiam tuam memor eſto illius in gloria claritatis tuæ. Aperiantur ei cæli, collætentur illi Angeli. In regnum tuum Domine ſeruum tuum ſuſcipe. Suſcipiat eum ſanctus Michael Archangelus Dei, qui militiæ cæleſtis meruit principatum. Veniant illi obuiam ſancti Angeli Dei, & perducant eum in ciuitatem cæleſtem Ieruſalem. Suſcipiat eum beatus Petrus Apoſtolus, cui à Deo claues regni cæleſtis traditæ ſunt. Adiuuet

uet eum ſanctus Paulus Apoſtolus, qui dignus fuit eſſe vas electionis. Intercedat pro eo ſanctus Ioannes electus Dei Apoſtolus, cui reuelata ſunt ſecreta cæleſtia. Orent pro eo omnes ſancti Apoſtoli, quibus à Domino data eſt poteſtas ligandi atque ſoluendi. Intercedant pro eo omnes ſancti, & electi Dei qui pro Chriſti nomine tormenta in hoc ſæculo ſuſtinuerunt: vt vinculis carnis exutus, peruenire mereatur ad gloriam regni Cæleſtis: præſtante Domino noſtro Ieſu Chriſto: Qui cum Patre, & Spiritu Sancto viuit, & regnat in ſecula ſeculorum. ℟. Amen:

Si anxiatur adhuc anima, dicuntur hi Pſalmi, videlicet: Confitemini Domino. *& totus Pſal.* Beati immaculati.

EGreſſa autem anima, dicitur hoc ℟. Sub uenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini: Suſcipientes animam eius: Offerentes eam in conſpectu Altiſsimi.

℣. Suſcipiat te Chriſtus qui vocauit te, & in ſinum Abrahæ Angeli deducant te. Suſcipiẽtes. ℣. Requiem æternam dona ei Domine. ℟. Et lux perpetua luceat ei. Offerentes. *Deinde.* Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. kyrie eleyſon

eleyſon. Pater noſter. ſecret.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
℣. Requiem æternam dona ei Domine.
℟. Et lux perpetua luceat ei.
℣. A porta inferi.
℟. Erue Domine animam eius.
℣. Requieſcat in pace.
℟. Amen.
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

TIbi Domine commendamus animam famuli tui N. vt defunctus ſæculo tibi viuat: & quæ per fragilitatem humanæ conuerſationis peccata commiſit, tu venia miſericordioſiſsimæ pietatis abſterge. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

CAP.

CAPITVLO VIII.

Ordem no encomendar, & enterrar os defunctos.

Estando ainda o corpo em casa.

SVbuenite sancti Dei.
Occurite Angeli Domini, suscipiẽtes animam eius, offerentes eam in conspectu altissimi.
Suscipiat te Christus, qui vocauit te.
Et in sinum Abrahæ Angeli deducant te.
Suscipientes animam eius offerentes eam.
In conspectu altissimi,
Requiem æternam dona ei Domine.
Et lux perpetua luceat ei.
Offerentes eam.
In conspectu altissimi.
Kyrie eleyson, Christe eleison.
Sacer. Pater noster. secret.
℣. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos à malo.
℣. Requiem æternam dona ei Domine.
℟. Et lux perpetua luceat ei.
℣. Aporta inferi.

℟. Erue Domine animam eius.
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo. *Oremus*

TIbi Domine commendamus animam famuli tui N. vt defunctus ſeculo tibi viuat;& quæ per fragilitatem mundanæ conuerſationis peccata commiſit, tu venia miſericordiſsimæ pietatis abſterge per Chriſtū Dominum noſtrnm. ℟. Amen.

Kyrie eleiſon, Chriſte eleyſon, kyrie eleyſon.
Pater noſter. ſecreto.
℣. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
℣. In memoria æterna erit iuſtus,
℟. Ab auditione mala non timebit.
℣. Ne tradas beſtijs animam confitentẽ tibi.
℟. Et animam pauperis tui, ne obliuiſcaris in finem.
℣. Nõ intres in judiciũ cũ ſeruo tuo Dñe.
℟. Quia non iuſtificabitur in conſpectu tuo omnis viuens.
℣. Aporta inferi.
℟. Erue Domine animam eius.
℣. Requieſcat in pace.
℟. Amen

℟. Amen.
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus *Oratio.*

SVſcipe, Domine, animam famuli tui, quã de ergaſtulo huius ſeculi vocare dignatus es: & libera eam de locis pœnarum, vt quietis, ac lucis æternæ beatitudine perfruatur, & inter ſanctos & electos tuos in reſurrectionis gloria reſuſcitari mereatur. Per Chriſtũ Dominum noſtrũ. ℟. Amen.

Leuão o corpo à Igreja, & pello caminho vão rezando o ſeguinte.

℣. Subuenite ſancti Dei. Occurrite Angeli Domini
Pſ. Miſerere mei Deus ſecundum magnã. &c.
℣. Subuenite ſancti Dei occurrite Angeli Domini &c.
℟. Et ſecundum multitudimem, &c.

E aſsim por eſta ordem irão rezando o dito pſalmo, repetindo ſempre o ſubuenite.

Che-

Chegados à igreja, & posto o corpo no meio do cruseiro.

Oremus. *Oratio.*

NOn intres in iudicium cum seruo tuo, Domine, quia nullus apud te iustificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua iudicialis sentẽtia premat, quem tibi vera supplicatio fidei Christianæ comendat: sed gratia tua illi sucurrente, mereatur euadere iudicium vltionis, qui dum viueret, insignitus est signaculo Sanctæ Trinitatis, qui viuis, & regnas in secula seculorum. Amen.

Tornaõ a repetir o responso que fica atras.
Subuenite Sancti, &c. todo.
kyrie eleyson, &c. Pater noster.
℣. Et ne nos inducas, &c.
℟: Sed libera &c.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus

Oremus. *Oratio.*

DEus cui omnia viuunt, & cui non pereunt moriendo corpora noſtra ſed mutantur in melius: te ſupplices deprecamur vt ſuſcipi iubeas animam famuli tui N. per manus ſanctorum Angelorum de ducendam in ſinum amici tui Abrahæ Patriarchę, reſuſcitandamque în nouiſsimo judicij magni die, & quidquid vitiorum diabolo fallente contraxit, tu pius, & miſericors abluas indulgendo. Per Chriſt.

Pſ. Ne recorderis peccata mea Domi ne dum veneris iudicare ſeculum per ignem.

℣. Dirige Domine Deus meus in conſpectu tuo viam meam.

℟ Dum veneris iudicare ſeculum per ignem. kyrie eleiſon, &c. Pater noſter.

Sac. Et ne nos inducas in tent. &c.

℟. Sed libera nos, &c.

Oremus.

FAc, quæſumus Domine hanc cum ſeruo tuo defuncto miſericordiam, vt factorum ſuorum in pęnis non recipiat vicem, qui tuam in votis tenuit voluntatem, vt ſicut hic eum vera fides iunxit fidelium turmis:

mis:ita illic eum tua miſeratio ſociat Angelicis choris. Per Chriſtum Dominum,&c.

Em quanto dão o corpo à terra, dizem o ſeguinte reſponſo.

Vn⁹. Libera me Domine.
℟. De morte æterna in illa die tremenda.
Cæt. Quando cæli mouendi ſunt,& terra dũ veneris iudicare ſeculum per ignem.
Vn. Tremens factus ſum ego,& timeo.
Cæt. Dum diſcuſsio venerit,atque vẽtura ira
Vn. Quando Cęli mouendi ſunt & terra.
Cæt. Dum veneris iudicare ſeculum per ignẽ
Vn. Dies illa,dies iræ,calamitatis, & miſeriæ, dies magna, & amara valde.
Cæt. Dum veneris iudicare ſeculum per ignẽ
℣. Requiem æternam dona ei Domine.
℟. Et lux perpetua luceat ei.
Cæt. Libera me Domine de morte æterna vt ſupra ad te ignem.
Kyrie eleyſon,&c. Pater noſter.
℣. Et ne nos inducas &c.
℟. Sed libera nos,&c.

Oremus. *Oratio.*

ABſolue,quæſumus,Domine animam famuli

muli tui, vt defunctus ſeculo tibi viuat, & quæ per fragilitatem humana conuerſatione peccata commiſit, tu venia miſericordiſſimæ pietatis abſterge. Per Chriſt. Amen.
Sac. Requiem æternam dona ei Domine.
℟. Et lux perpetua luceat ei.
Vn. Requieſcat in pace. ℟. Amen.

Ordem no enterrar os innocentes.

SVbuenite ſancti Dei, &c. aſsi como fica a cima.
Sac. kyrie eleyſon, Chriſte eleyſon &c.
Patet noſter. ſecreto.
℣. Et ne nos inducas, &c.
℟. Sed libera nos, &c.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo. Oremus.

Oratio.

OMnipotens, & mitiſsime Deus, qui omnibus paruulis renatis baptiſmate, dum migrant à ſeculo ſine vllis eorum meritis vitam ſtatim largiris æternam, ſicut animæ huius paruuli credimus te feciſſe: fac nos quæſumus Domine, per interceſsionem Beatæ Mariæ Virginis, & omnium Sanctorum tuorũ

tuorum, hic purificatis tibi mentibus famulari, & in paradiſo beatis paruulis perpetuo ſociari. Per Chriſtum, &c.

Indo pera a Igreja vão dizendo os Pſalmos.

LAudate pueri Dominum
Laudate Dominum de Cælis.

Chegados à Igreja enterrem o corpo com a ſeguinte Antiphona.

IVuenes, & Virgines ſenes cum junioribus,
Laudent nomen Domini.
Verſ. kyrie eleyſon, &c. Pater noſter.
Verſ. Et ne nos inducas in tentationẽ.
Reſp. Sed libera nos a malo.
Verſ. Sinite paruulos ad me venire.
Reſp. Talium eſt enim regnum Cęlorum.
Verſ. Dominus vobiſcum.
Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

OMnipotens ſempiterne Deus, ſanctę puritatis amator, qui animam huius paruuli ad regnum Cælorum hodie miſericorditer

diter vocare dignatus es:concede nobis, ita iunocenter agere,vt meritis tuæ ſanctiſsimæ paſsionis,& interceſsione beatæ Mariæ ſemper Virginis,& omnium ſanctorum tuorum in eodem regno nos cum omnibus ſanctis tuis,& electis ſemper facias congaudere,qui viuis,& regnas,&c.

CAPITVLO IX.

Reſponſos, que nas Igrejas dos Indios cuſtumão dizer os padres da Companhia,todas as ſegundas feiras do anno no fim da Miſſa que dizem pellos defunctos de ſuas igrejas.

PReparados os mordomos com ſuas opas, tocheiros,Cruz,agoa benta:começa o Sacerdote a deitar agoa benta logo do cruzeiro pera a porta,dizendo.

I.

Vn.Memento mei Deus.
Reſp. Quia ventus eſt vita mea.

ões.

õnes. Nec aſpiciat me viſus hominis,
Verſ. De profundis clamauit ad te Domine,
℟, Domine exaudi orationem meam.
õnes. Nec aſpiciat me viſus hominis.

Parando no meye da Igreja, diz

KYrie eleiſon. Chriſte eleyſon. &c.
Sac. Pater noſter.
Verſ. Et ne nos inducas intentationem
℟. Sed libera nos, &c.
Verſ. Requiem æternam dona &c.
℟. Et lux perpetua &c.
Verſ. Aporta inferi.
℟. Erue Domine animas eorum.
Verſ. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus, &c.
Verſ. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, cui nunquam ſine ſpe miſericordiæ ſupplicatur propitiare animabus famulorum, famularumque tuarum, vt qui de hac vita in tui nominis confeſsione deceſſerunt; ſanctorum tuorum numero facias aggregari. Per Chriſtum Do-

minum noſtrum. ℟. Amen:
Verſ. Requiem æternam dona eis Domine.
Reſp. Et lux perpetua &c.
Verſ. Domine exaudi orationem meam.
Reſp. Et clamor meus &c.
Verſ. Requieſcant in pace.

2.

Vn. Dirige Domine Deus meus,
Reſp. In conſpectu tuo viam meam.
ões. Dum veneris iudicare ſeculum perigné

Parando à porta da igreja, diz.

Verſ. kyrie eleyſon &c.
Sac. Pater noſter.
Verſ. Et ne uos inducas in tent. & vt ſup.

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor, & redemptor animabus famulorum, famularumque tuarum in hoc cæmiterio quieſcentium remiſsionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam, quam ſemper optauerunt; pijs ſupplicationibus conſequantur qui viuis, & regnas in ſecula ſeculorum.
℟. Amen. 3.
Vn. Qui Lazarum reſuſcitaſti de monumen-

to fætidum.
õnes. Tu eis Domine dona requiem, & locũ indulgentiæ.
℣. Qui venturus es judicare viuos, & mortuos, & seculum per ignem.
õnes. Tu eis Domine dona requiem, & locũ indulgentiæ.

Parando no adro, diz.

℣. kyrie eleyson, &c.
Sac. Pater noster. secreto.
℣. Et ne nos inducas &c. vt sup.

Oremus.

DEus, cuius miseratione animę fidelium, requiescunt famulis, & famulabus tuis omnibus hic, & vbique in Christo quiescentibus da prospitius veniam peccatorum, vt âcunctis reatibns absolutæ tecum sine fine lætentur. Per eundem Dominnm nostrum Iesum Christum filium tuum qui tecum viuit, & regnat, in secula seculorum. Amen.
℣. Requiem æternam dona eis Domine.
℟. Et lux perpetua luceat eis.
Vn. Requiescant in pace. Amen.

IESVS.

LIVRO OITAVO DOS QVATRO NOVISSIMOS DO HOMEN.

Memorare nouissima tua, & in æternum non peccabis.
Eccl. 7.

NDe maenduar nderecò cîcagoâma, nde recò paba goâma recérâ eîcô amô Tupá boya; ynheenga mombegoâra, yandêbe, opabinhè abà motecôcuâ ba potà: yáde monhemoçacoi potà: yande nhemoçainánamota, yande anga recôrâmarecè yande putupába potà. Oyoirondic tecô cícâba yyepí.

1. Teõ, teõ roire ymocõya.
2. Tupá acè recômonhangâba.

3. Anhanga ratà, ymoçapîçàba.
4. Ogorîpâpe Tupá acêbe tecôbe opabaêrameîma meenga, yxicàba.

Tecôbè yandebe Tûpã remimeenga cîcâbê, teõ yandè moauieò, acè iucâbo, ace mocanhemа yande anga yandê retê çuî yxemebê Tûpãcecô monhang-i, coipo Anhanga ratâpe, tecocatûabirepîramo ymondôbo auyeramanhe; coipo onheenga rupi cecô agoera repîramo igbacupe ogorîpápe, tatâpe tecô angaipâba repì mondícápe cecô cic-irè, ymoingou.

Aipô yanderecô oyo irundic mondîcába yabiõ tamombeû apiçaguè.

CAPITVLO I.

Do primeiro nouiſsimo, que he a morte.

SIcut per vnum hominem peccatum in hũc mundum intrauit, & per peccatum mors; ita in omnes homines mors per tranſijt.

Eîcõ amô abâ Tûpã nheenga mombegoâra S. Paulo, oyepe caraïbîpí recô angaipaba ycô

ycô ara pupe ceiquè agoerayabè,oyâbo, ay-pôcecô angaipagoera recè teõ abè reiqueũ ycô âra pôramo oyâ, aè.caraibîpî yeapîcâba ceminiminô età mondîca, eũ vmè ycô igbà xe-recoateîmbábá, tegoâma, Tupã yába yande rubipîmoporeîmirè,teõ ari cecè yandë rece-bêno,Tûpá repîca. In quo omnes peccaue-runt. Natenheruã yandê ceminiminõ età teõ yaporâ ra,yande recè oangaipâba moyecea-remeè,onhemoangaipabirè ; yande mo mo-xiâbo onhemomoxiroirè,yanderecè oangai-pabípi reiticucá. Omnes morimur.Oyepè ti-ruã abà ndeicatui oyepîcîrômo teõ çuî, yan-de robayaretè teõ, opâã yandemoaujeũ ta-mîj pagoâma moauye imã yâbébé.

Onhemoâpîcîcatũ racô abà baè icô ara pô ra recè cecè meme ogoríbamo , acô omanõ-baerameim abérameim , ogoecobè pucuî, o-goecõbe yacatû Tupã nheengabî recenhô-gatu oicôbo. Nda êroyai amô ârapupe oêcô angaipagoêra repímeengagoâma recè oputu-pabamo:ogoeõ nama recè nheang-recô noi-cuâbi:ogoeõrirè, oyepeî tiruã ogoecô angai-pagoêra yeepî meeng-eîmagoâma ndoicuâbi: oapixâra reomboêreta oemi epiacoêra recê ogoêçarayamo,cobaêyâcatu mbîpe xereõ roi

 rê ibîâ,

rè ibíà xererecoune, oè roirê , taçaang-ne penhiã anhê moingobo aypobaè pèem oerobiàçabamo. Ocanhẽ tenhe amô ârá amô yatîamô ceixu,aè roirê amócanhemi tenheuno, teõ recè pemaenduareîma pupè mêmê ymõgaraibipî età ĩgoè. Pecepiâtenhe piã âra rupinhè pereçâ pupè perôquîbînha çuî , pecôtiçuî perequîjra, peraîra, peremirêcô , pemêna reõboera ytîma ibia cera çò! pecepiâtenhêpe igbîramo ynhemonhang-agoera tubá? aypo pupenhepe amo ára ri emoná pereõboêra recô agoêma napeicuabi ? aypoeîmetepe peembé ibia petîmagoáma napeicuâbi. Rimbaè ypô yxenone ê eima.

Peimoang raû xeraîringoê, peimoang pereõ pupè peruba,peimoang peye quîj peruba,tapenhemoingó tebẽ,tapeyaceo;marãgotî pacô xerecôpuêra ê, aqneicô xerecou xemaranneîma rerecôbo rimbaè reà peyàbo. Aquereò xerecou rimbaèreim peyabono. Xeporeauçubeteĩ raûmà peyâbo. Marãgatûpâcô xeremiauçubetè puêra recou ê,xeagoâçâ recouri,oyepebè xemoingôbo reĩ , cunhã recô tebẽ rerecoune:marangotîpe xeyecotì acâba,xemorîpâra çou ĩ peyâbo; xenhõgatu ẽtê cobaè ayporarà ne má peyâbo. Eſtote parati. Deiteè pay Tupã peyemoçacôi pereõ-

náma recè tauyebe meme yepî oyâbo pereõ-
nama tapeimoang penhemõteco cuápa , pe-
recò memoã peâbo.

Ynheeng-età tenhẽ nacame abà ogoê ca-
câreme:apoêrá temomá,aêmo xeangaipagoê-
ra aipeâ,cepîmeẽgareâ,oyâbo Mbegoe ê coî-
té abà tecô cuácanhêmi , ceçapîçopuera ca-
nhemi,yyapîcâ oyeôbo,onheeng-aboẽra ra-
ang-yepêbo,acanhem cô yxe reâ,oyabo coî-
tê,onhemoingotebemo rombî abâpî roiçan-
gamo,yyuû oçororôca , opâ tecô tebem abà
amana coite.O mors quam amara eſt memo-
ria tua.Cacî ête abà çupe ogoeõnama andu-
ba eicô,Tupã nheenga mombegoâra:çaci acè
anga acè retê çui yyaöca: oyoauçûbetê yan-
deanga yandé retè recè:ndeiteê oyoepiácaû-
pa ocarucacîramo.Abà abiã cô, cunhã abiã cô
ogoaîra,omẽbíra reõneme oyaceô erecô pu-
cû,putuna yabiõ onhemoingotebémo ocarû-
cacíramo,xemembîrimma oyâbo, coriteĩ ai-
betè erecanhé xe çuî oyabo amanõipô cori-
be xemembira raquipoerine oyâbo cepia-
caúba çuine,oyâbo memetipo yande reté oi-
rũ etè oimoingobéçâra,oanga repiâca ûpa aè
yábè yangacejara pouçûpa oycotebémo : xe-
reçô etè yrûĩmâ xerembiauçûba,xeiruíma o-

 yabo,

yâbo,ndeiteè,oyaôca poûçupa.

Omonheeng vçà temõ Tupã teõboera cô-bo y tîmimboerama ey amô Sãcto Tũpã rau-cupâra nheenga ,aémo oyacegoâbo yçapu-caimo , oporogoênonhena reâ , oyâbo: marã piã perecò angaipagoera napecepî me-eng-i perecobé pucûi , peangaipabamo pei-còbo,abà tecô cuabeîmigoè,eymo ynheenga: Peicuâpe oyepe Tupã nheenga abírecè au-yeramanhè pecâiágoáma , eymo ynheenga. Penhemo maéduá teõ rece,eytemo ne ynhe-enga. *Memorare nouiſsima tua*;cecè pemaendua-ramo ê tape morabuc ráboerité perecò an-gaipába amboëra;ey Tupã nheenga xeremi-mombeû îpî:penhemomaendua Anhangara-tape yporarápîra rece eytemone,tape angai-pabume gatutenhe , ey temonê. Peiori y xè pepoaitagoâma potà xeraîrigue ſanctos etâ poropoai tâba ipô,pepâca yabiõ , ycôâra ypô xerecõbê papabamoné reá,peyê: tapeimoacî çatû Tupi nheengabiagoêra, ceroirômo, ce-royebî potareîma.

Marã etei raumope amó Anhangarata pô-ra recou ycô ârapupe oyepe yaci Tupã eba-noï çuí omomborû omoingoberememô,ma-rãgatû etê raûmope cecou oangaipâba repî-

meẽ-

meengamo xeniá, memenhê cerâmo ynhe-
nup:omã, aê memenheceramo ceni ogoé-
có angaipagoêrari oyacegoâbo ma, aé: y
mongaraibipïrigoê, nde moingobè Tûpã nde
rerecôbo noyepe yacînhoruá, noyepê ceixu-
nhoruá, cetanhe ceixûtê, ndereco angaipaba
ndecepî meengamotà anga, auyé aypö pupe-
nhe ereicô ndereco angaipâba rep:meeng-
amboêra pupe, nde recô memoã rumõ, rumô
mônhe. Abá moraû eycatû nde recó poxipo-
xi, nde rapixára remi recò recè nde monda-
rõ, nde çabeipôragoéra papamo, nde nheeng
poxi, ndera pixâra nde cerecô aiba, papamo?
De recõbè çába ára rerâ çocècatú nde an-
gaipaba retäramo aépupenhe ndereco moa-
ciabo reco rebẽ çuî ndenhiáboc eimi. Quîpe-
raco erein ndera uçupàra, coipo ndemũ ra-
pirômo, ndebe ceiquereme, cepiâcauba moa-
cîabo abágoè, marãpe ndereco angaipagoêra
recè ê ndereyaceo miringatûtenhè motari
Tûpã nheenga abîagoêra rapirômo, ymoa-
cîâbo? marampe Tupã nde rauçuba nde ymo-
canhema goêrari nde re yaceó mirĩgatû te-
nhẽ motari; nde angaipâba ndecepí meẽg eî-
me, nde nhiã nde ymoatãnheime, Tupã nhe-
moirõnhe; ereixoè nde youpêne Anhanga-

rata-

ratápe nderemimborarâ râma anhe ereirumô rumónheyoupêne,teytenheümê baéamô nde motecocuabeîma,oyo yâteõ recou cunumim goáçû çuí,tuibaè çuîbê napuei, ndaeroyai amô abà mopanemi , ecendûçapixarambaêamô.Ocuiracô amume îbáramboera oîbaçuí îbotîramo oicóbobè : amô racó ogoaquîra pupe y cui amóracò ogoaiubirê ycui. Aipobaè yabè amô abà ybotîra cuya raanga opitang-ī pupebè teõ cuâpa:amo aê îbâ apuba cuya raang otuibaê pupe teõ cuapa.Mbobiriõ ypó erimbaè cunumim canhemi , aicô, ypô yrâ cunumim goaçûramone , eytenhebaè mbaépuéra peyepe ? cetâtenhe erimbaè mbaêpoéra peyepe? cetâtenhe erimbaè opab aypo yaroéra pabi ocacuabeîmebê : cetanhé cunuumuçû ndeîjpo xereõnama ranhè reà, aicôiipô irãtuibaêramoranhene, reã, ey baèpoêra aûba oparîbaè ceõ otunhabaè eîmebè, omano aîbi abá ombaégoâpebê: omanoaibi abà oporaceitapebè; onhemoçaraitapebè,o que ogupapebê:oporomong-etaça pebê. Emonanamo enhemomaenduácatû igbîramo ynhemonhang-agoera recè , xerecébe ypo oirã,coipo coribè teõ aîi emonã xemoingobone,terè xeraírigoè , xeraîîri goè teçaraitaba-

tabamo ocanhẽbaè poéra recô recè ndemaẽduar. Ambiráma pabẽ yande, xeraîretâ, xeraiîretâîgoè: penheang-erecô amó ârapupê teõ peroquêna motacaturagoama recè enhemo çacoi eîmapupè pepocoçupa, ndebe ycóaiur, ey aeremene: Tupá repıca ycò aiur ndejucâbo, Anhangaratâpe nde reitîca, oyâbo: aereme abâ xerauçubâ mirim yepé teõ goe, oêraang-yepêbo, naxcrapiarixoéne, oyâbo, tecotebẽ anheoiporárâne: teõ çuî onhepîcirõ raang-yepêbo opiringamo coîte.

Maranamo pacò tobajára nderetâma piareme, coâra pucui, pîçaré ereicó cecè enhemoçacoyábo, equereima? Namarandé ruã, maráneme gatu etepiã ypocêqui xerîne, eyâbo nhéraco ang-ecôaiba çui, recõrebè çuî be nãdea pîcîc-i tobayara recôráma cuabeima: auyenhenhemoçacui, pîc eîma. Yoriraû quê aypo xe nheengâba recè nde tecô cu acaturamorõ, yrô tobajára nde retáme ceique agoama cuabeîma abià, pîçaré tiriuã erenhemoaça coî eicõbo nderetâma recè, cori ruãpe tobajara rurine ê, eyabo, oirõa ruãpene ê? eyábo ycô ceixûpupè ruã yrãne ê? eyâbo. Yrõ naetênhe ereico nde retâma recè abià enhemoçacoi pic eima. Aipo eimete coâra pucui, piçarê nde

maina-

mainani nde angarecé , erimbaé ypô xeanga robajara xerecóbe robajara xeroquéna moiapuune rəá eyábo. Quereîmbába recé mongatu nde anga robajara Anh ga quereímbâbano:emonánamo penhemoçacui peicòbo xerairetâ ingoè , peim tauyé peyenonhena, peicocatuabo , aicó catupecá , aicócatupequí peyàbo xeangaturábeintemo erimbaêma , peyâbo nayabîj xoêtemo erimbae Tupã nheenga má peyâbo. Tecô catû anhoã teõ çui,Anhanga çuibé yepicîrõ çabetê reá peyabo:nhemõbeú anhô, tecô angaipâba repimeenganhó apicícâba. Tupá nheẽga rupi tecoaroêranino yrã Tupã recè, ynhenga mopó ágoera recébê oyerobiar ogoríbamo,ogoeõ cacáreme,ocacar coxerecobéranma reá,arocacar xerecóbe etéramareim,oyabo.Auyétéramo erimbaêbê xeangaipagoêra aypeâ,reá oyabo. Ycóára ypôra abé reroiromo.Igbacanhó repiacaûpa. Tupá pîri oçorâma recénho omaenduáramo caraibebê oaroána yrumamo oçôrâma recènho ogoribamo teom moanhéanhémo , çorîb çorîb aû goêta meengába repi-ácá.

CAP.

CAPITVLO II.

Do ſegundo nouiſsimo, que he o juizo particular, & final.

Statum eſt hominibus ſemel mori poſt hoc autem Indicium. Heb. 9. G.

SAM Paulo Tupã boya nheengoéra aypo peremiendugoêra, Tupã yande recô mondicâba rupi yande recé teõ ariré, ogoéte çuì ôûruçuî acẽ anga cemebé, Tupã cecomonhang-i, auyenhe cecôrama meẽga y xupé; yangaturame caraibebé mboû çapepe, Anhanga çui ypicirôucá ycóára pupébé oangaipagoéra repimeengatuçaroéra igbacupe aunhenhé ceracoũcá, auyê oangaipagoéra repimondic eimebé omanõbaè, purgatorio yápe tatâ açe angaipâba repímondicápe ymondoucá, oangaipaba repímondic iré igbácupe yxó vanonde: auye, yangaipabaê angoêra aunhénhé Anhangapope ymeenga, tatápe certica. ¡Deiteé moxí çecé ogoribamo cequí cequiyá ceraçóbo cecé oyomo âyuábo xerébiára ê ycô, oyâbo, y xe ae ceraçoâramo taicóne,

cóne, oyábo y yaceoreme, marãpe Anhanga cerecou, ymoapícica? Peyuipo peyo peê. Y yá yyá ey yxupê, yanga potâracó xenheenganhõ ereiporacá, Tupã nheenga mõporeima, oyâbo: oypo epic acè abà oauçúba, oyábo acèpimeeng ypocoir nde xerauçûbagoéra, nde xerapiâra goéra endebene, oyábo: aéybe coriteĩ aibete ceraçoû auyeramanhe tatápe aepe ê moxirecou ogoêtêpuéra raramo oyoirumo ycai yanondeno. Ndeiteé S. Paulo. *Horendum est incidere in manus Dei viuentis*, oyábo, goêmicoatiara pupe yabá etê tecatu eté, Tûpã te cobé opabaerameima jara popé abá ára oyabo.

Memetipô irã yande recóbé yebiriré Tûpã yanderecô monhanga oabaeteramone, ndeiteê erimbaẽ yandejara IESV Christo yande monhemo çacoyábo tecórama mombegoábo. Arapab yanonde irã cetá tecó oporómondij baéne, oyábo: *Sol obscurabitur, & Luna non dabit lumen suum*. Coáraci onhemoputun yaci nocepiacucari xoè oberábane, eycô S. Matheus yandejara nheengoera mombegoá? bo aereme yacitatà oapacuyamo: *Et stellæ cadent de cælo:* cocotí paraná aerameĩ oabaeteramo erimbaé goécó agoéra çoce omarãmotà

caturámo

caturámo yaçò aramo ig a penungari a pûgoaçuramo:igbi abê aeréme onhemongúébo oririane, oyabo:ndeite è opa abà angaibaramo,opa abà tiningamo,opà abà robajubamo tecò tebẽ çuine oyâbo; *Arescentibus hominibus præ timore.* Aypò teõ yanonde irã amo abà angaipabeté Ante Chriſto ceribaè ruri onhemoetébo,oyo êce aba yerobiára potà yxe ê pepiciroâna, oyábo abà çupe, y xe è Chriſto yába,oyabo tenhẽne, Tupã çuî yepeápotà: ndeiteè abà remi èpiâcamo oporomoingobè moanga yandejàra recô agoèra raangamotà, Anhangagoêmingoàba rupi abàrecè teõ reitic-irè, ymomboerámoanga ûpa : abà reçà penhote oporomoingobebo rameim, na çupiruâte, abâreçápenhôte, oecò porang, cò porang,oécò abà été catû moanga yrãne taxe moété abà oyabo, otupãnamo taxe rerecò oyábo; oyo irũmo tatá poramo abà reraçò potà. Ndeiteé irã oangaturãmoangamo,ytaiu catupabẽmeenga, mbaè catupabẽ meenga omoetèçara, ogoérobiaçarapéne, ymoéte étebone;taxe rerobià poirume oyabaũpa. Auyeétè Túpã rauçupara, Tupã raipotaçába, opotaçareima, omoéteçareima, amô ayucâ vcáne,amoaè ogoeréçò memoãne,

ouru-

ourugoan erimbaè, IESV Christo xejara xepicirómo yaraé iucabo: ndeiteè erimbaè yande jara ogoéõ yanondé aerâma mombegoàbo, ourirã Ante Christo yabane, oyábo: emonanamo peteume yrã cerobià: *Nolite credere*, oyâbo: yandebe onheenga reya tonhemoçaçuî irã ibí pôra togoérobiarume oyâbo.

Irõ aè Ante Christo yàba recôré coite, aè âra yepuburiré, coárací, yací, igbí, paraná recô memoã roirè, ára póra mondí mondîj roire, tatà oûno igbi rapí apapa abaicô igbí pôra rapíâbonembaè catûpabẽ mocanhẽbápa coité aéreme caraibêbê ruri teõ boêra renõya mĩbigoáçupiabo, *Et mittet angelos suos cũ tuba & voce magna*, ey yandèjara aypó tecóráma mombegoábo. Pepuábâ teõboeri goè, peyorî perecôpoêra repiramo penheinhangápe perecóráma rá ey irã caraibébè, onheeng-abáétecaturamone, oyabo: igbacupe, Anhanga ratâpe ígbiyacâtu cendubipíramone oyabo. Aeremebê caraibébé ycangoêra reinhanga ígbi tigoaya Iosaphat yâpe cerecóbo yangoêra renondébéne: aérêmebè opà omanobaè poéra angoêra ruri oenoindape ogoêtêpoêra pupe oiquiàbo, ymopoâma queyetêne: opà ígbírupi teõboéra recobe yebírí coitene:

oicoè

oicoê coê teni põoyoçuí, yangaturambaè re-
té, ypocangatu coâracî çócè oberapa obêbé-
bonhe oicóbo, Chriſto yandejara rarômo.
Auye yangaipabaè igbipe oâma oete poxi-
caturamo, oyo écébe tata rerecôbo oendi
yandi yabomonhe: yabaêtécatû irã tecô, yan-
gaipabaè çupene, ymaraâtenhe opoxi, oete
vna reropuàma, ocaya moáciabo, oporé au-
çubetê rapirômo oanga recè oyeangoâbo:
ndeè, yan xerecôrâma ereimonhang oyâbo
oyoupè, ndeêã xecuaûcâ yepe xeroõ poxíaû-
bigoê, mbaèmemoã rauçûbirê oyábo oyou-
pene. Xeporeauçubeteĩmã oyábo, yxetecâtû
ereinraû Anhangaratâ ayporâra auyerama-
nhenemà oyabone: auyeramanhe tatâ pora-
râçaramo Tupã omondo agoama cuàpa. Ni-
ram boêmirim xoêaypô tecôrama recè xe-
nheenganeey, yandejara erimbaè, ypor irá-
ne, oyábo.

Tenipo, emoná cecoâpe Chriſto oû. *Tunc videbitis filium hominis venientem in nubibus cæli;* igbatinga oberabêtebaè aribo; oa baête catu-
ramone: opairã igbâcupe tecoâra yxí abê-
ruri yrunamone. Auyêy êcatuâba cotí y xí
oinane, oyâbo, aepebé yboya étá yruniobé
yanderecô monhangâramone, oyábo. Aêpe-

be Chriſto recè oyeiucà vcàribaè poêra re-coune oyâbo aêpebè cnnhã coareíma Tupam rauçupaè goêtemaraneiinabe ogoêrom ma-nombaè poerane,oyâbo. Aepe pabem abà te-tiruam Chriſto rauçû babe ogoêromano baè poèrane oyabo.Auye y açû cotîè, yangaipa-baè poêra oicobone, çobâquè Anhanga o-nheinhanga ymocõnamotà oyeiurupirà o-coâpane,oyâbo.

Têcô aibetè yram yacepiac-ine, xeraire-taim goẽ aèreme Tupam Aba'pià pecaôpa y catûpenhe cecò catûâgoêra, cecô memoam agoêra abè moina y cuabipîra-pabênamone, baè mirim tiruam abà recô agoerim oyeno-cem aèpene. Tupam eimetêmonaè, memete-nipô yoaô agoèra nenheeng porang-aibа-goêra ne,aèpe onhenocêma oabâeteramone: maram tecô agoêra abè oyepimeeng-ne, o-pîapenhote tiruam mbaê recè onhemomaen-duáragoêra aépe onhenocene, yanhâman-gatûnipó yangaipabaè cecô memoan agoéra cèrecobone çobàquébe, ymondarõ agoera recoune, cobaquêbè temirecô recè cecô a-goèra, ynhemondabeî pôragoêra, Tupam neme miſſa rendubeîmagoêra, ynhemòpaye-agoéra ypayè rerobiâragoèra nhemombe-goápe mbaè cuâcûbagoèra queipe maram

maram tenhè cecô agoéra çobaquè cecoîne: auye Anhangabe aépe oima Tupam çupe ymombegoâbo. Maram eype iram abâ aêremetobayacâtû pabem oâmaneme, oce-quiyabone? Ndeicatui xoêni po tuba, coi pò y xi coipo imũ, coipo yyacicoeramô ypicîrômo Virgeẽ Maria tiruã coir moraiçubaracíramo oecôroirè aanni xoene: memetipo Tupam opeá moaciâbo, ogoétàma meengaba ig bàca repiac-eimagoâma moáciabone; çapirômo, otiâmotenhè ycatupenhe yeuabipiramonhe oangaipagoêra recôrepiâca ndeiteè otiãmo aêreme igbiti ranhe renôya, cadite ſuper nos oyâbo yxupe, oçapucaya xeati peyepé xerecómonhangàra abaéte robaqué çuî, oyâbo. Rombî Tupam taîra yandejara IESV Chriſto yande recômonhãgane. Ogoémi moyaôca ogoâirapêranhè onheenga cecò catû agoéra repîramo tecobe etè mõbegoâbo, yxupene: peyori xerubaremaiçucatû tapeicô igbáca rerecoaramo, toriba opabaérameima rerecoâramo, perecobe meengába rerecôbo, oyâbo. Peem aêniam xerauçûba recênhé ambíací bóra peyopoy oyâbo, vcei bóra peimooû, ycatupe ndoâra peimoaob, baê acibôra pecepiac

ymoâpícica,oyâbo, mundepe ymoingopira çupa peçô, yepí, oyàbo, xerecê pemaenduáramo,xerauçûba recênhe oyâbo: peyeauçûbareima, pembaè rauçubareima oyâbo. Aè roiré coíte IESV Chriſto tecô monhangâra yangaipabaê çupê, ycôtî obàca, onheengaabâeteramo, abà angaipabgoe, pecoaim Anhanga çupe ymonhanbiroéra tatá rerecoâramo, oyábo, tatáporarâçaramo,auyeremanhe, oyâbo, teipo íbí oyeápa ymocôná ypípebâna, Teipô Anhanga irunamo yangaipabaê oçôbo oyaceô rerogoêîpa ogoâcégoacêma reraçôbo. Daèroyai xoêypabine. Aetê yangaturambaè ojara yrûmobé caraibebê yrûnamobê oçôbo ogoêtá meengàba cotí yxoêne: aepeê auyeramanhe cecou Tupam piri cepiâca recê oyemoâpicî catûramo.

CAP.

CAPITVLO III.

Do terceiro nouissimo, que he o inferno.

Cruciabuntur die ac nocte, in secula seculorum. Apoc. 20. cap.

SAM Ioão yandejara boyâ, cemiauçubetêbaè nheenga aypô peéme xeremimõbeû. Anhangaratâpôrâmo coir oycobaè, aépe oicobaéráma abè auyeramanhê yporaraûne, oyábo S. Ioio aypôieû. Tecobè yebirirè Tupam yandé recô monhang-iré mocoinnho tecôráma, mocoinnho abâ recoábaconiã igbâca Tupã rauçupâra recoâbamo nô. Ndeicatui abâ jurû Anhangaratapé têco aci êtemombegoábo. Cacî eréniã Tupam remipeà poêra Anhanga irunamo mbaéacícatûpábem porárá, ogoêco poreauçnbetè ogoecó marã âra reroyna. Ná mbobi nhoruãacayû aiûbane, auyerámanhête. Ndeîteê yaceó anhó monhanga, ymõbic-eîmane: ociçuî oâragoêra moâcîâbo: marã pacô xecî xemboâri erimbaê

baé, oyabo, marampacô xerûba angaipâba xemonhang-i, erimbaê oyâbo, marampacô xecî oguiguêpebê xeiucaeimí ê, oyâbo. Naicoixoêtemo eiimbaè abàramo, naarí xoêtemo cunhanamo rimbaè, reim, oyâbo tenhẽ, tecotebẽ etê rerecóbo:acaigoé,acaiguî, oyâbo:ogûba,ocî recè onheenga reitîça, cerecóaipa, xeporeauçubereimmã, oyâbo, cendûbipîramo aêpe, nã abà oauçûbar yanondé ruã; nã abà opícírom yanondê ruãne:oça pucá pucayâ:taxerauçúbar Tupã nã oyâbo ruã; Aûbanhóte ypôreà, peyêcerã Anhangaratà renôya rendûpa. Ni tibi ycóâra pupê mbaè aîbamô çapixâra, Putunûçu etê ae Anhanga recoâba noporo ê çapei, ni porang-ibaê ruã aétatà,çun,y poxi oporoâpî etêbae, ycô yandêratâ çocè catû,igberameim ycó yande ratà raci nocíc-i Anhangaratâ raci rece: ycò yanderatâ pupê acè poêma biá, yyabaete, memetaè aêpe auyerâmanhè abâ caya oabaêteramo,oçaang,yepe raco abâ yxui oye robaca, çaciétete ã Anhanga repiâca mã, cy yrã abâ ycô àrapupe oagoâça repiâcagoêra repíramo,Anhangarepiâca aêpe: çaciete teã Anhanga renduba mã, èy irã abà ycô ârapupeabà nheeng poxi mboribirè. Cacietò teã

acé

acé pià,acé igbiyā tiruam càyamā, ey iram tecôpoxî rerecoâroera. Memetipô iram abà yangaipàba iurũ, onheeng poxi agoéra rapirómo, mbaé memoam recè yporû agoêra repîramo, ocaruagoéra, oçabeipó ipó agoéra repiramo, oye cuácûbeima goêra repiramo, mbaè acûba, mbaê robetê tucûtucũ ocoâpa: opacatû çacietebaê yaribê mbaèrameima porarâbo.

Irom yang ceram peangaipâba ndoipoûçubucâri peéme, aipô irã ná irã nhoteruá,coribê omanombaê poêra ogocom agoérabè cecou aypó mbaé aciéte catû porarabo, ná aypô anho ruam çue cemimborarâ ramane yrá yanderecôbe yebi pabem remê abà reté abê cunham angai pâba reté abé oangayrunamobè mbaê memoangatû pabem recè y yecuçubine yur, çaçôc abà angaipâba cunham angaipàba reté aûbane, yneme té, ytuiuc été taçôca, vra remimomguyamone. Cocoti tatà raci êté, cocotî cocutîroî oporomori rîj etebaè, ymoya cegoâbone:cocotí ambiaci,vcei êtê naig atoí yanonde ruã çacî etebaè yyaiucâ aibine. Coaraci abiã oporômoiucei êtè, memetaè tatàpe oĩna, abà oû ceieteramo. Memeteo irã Tupam

repiaç-eima , goaçí eteramo , y xupe çaçi eté abàçupe goétâmeengàba repiac-èimâ; xeretá meengâba mboêra,igbacà recoumã, eytenhê: T. repiâca abà angaturâma reçoũ igbacuipe onhemoapicípicamo mâeytenhe. Marampe erimbaé xereçoû Anhanga nheenga rapià ê; marampe erimbaê xerecoû xeretê aũba remimotàra rupi,cecôpoxí aübari, aêroirê côxereçou tecó poranga, tecóbè etê çuî ypeapiramo reà,reim oyabo tenhé, oûpane acendub meêmo rimbaê xemboêçâra nheengama,anhenupãnupã temôrimbae,ayç cuâcutemô,ay porarâ temo Tupã recè mbaê acîcatupabémã , anhêmombeû età êtàtemo xeangaipàba peàbo ma oyàbo tenhe , oûpa, ogoêcô poreauçubetê rapirômo , ogoétâma, oguba,ocî,oanàmetà repiacaûpa biá abà reçoũ oangaibaramo,teco tebé çuî ycô âra pupê xerairĩgoê, memetipo Anhanga yrunamo oüpa igbâça âra angaturamete repiâca ũpa,oicotebé etébo,yaceõ monhanga ne.

Yang pemunde pôra biam ocemagoâma mocanheom , acé eçapiâtemo yangaçuima, oyâbo xerauçubar mirintemo Abaré amoingotinhôte xemoínucâma , oyábo , rimbaè epe Abarê xemocemmuçarine, oyâbo ; ay-

pouçub

pouçub icò mundépe xerena, oyabo. Nam rata porarâbo ruã, nãbaèaciétê porarâbo ruã: oûbè racó abà mbaé mundepe oinabiá, oèmi recó, oaira, oanãmêtàreîjpe racó abà renibiã, mundé mbaé mirim boáciàbo: oûbéracó abà mbaèaêpe biã, aêpebêracó abánhũpatiu, ni marani abà mundêpe, biã: memête Anhangaratapora omarãáramo ocemeîmagoáma cuápa? Acânundûca porarâçárabiãê, yaribetemo xe çuî mã, ey, omoayureme, omomarãareme, aê yaribebaè rama biã çacî etê memetipo yaribebaêrameîma, opabaé rameima, oporo momaraà: nicîcâbi, ni papábi.

Mbaè cerá abà angaipabôra oçauçub ycò arâpupe? ceyaripiráma ruantepe mbaê tetiruá coai? Mbaêpe auyeramanhè cerecô pîráma yçôàra pupé? Aanniam biam: pereçò poxî anhô peçauçub, coriteimnhote peê çauçubagoêra repîramo auyeramanhe tatà peiporaráne. Aêpe emonam perecò poêra repîrámarecè coîribê penhémoça cui, recó angaipàba rauçûpara aübigoè, Anhanga remimomboè, aübigoê mbaè poxî catupabem rûrû aübigoé; peyoápirom tauyê peima tapeyaceô tauyê perácẽ racẽmagoáma, tauyê y îj pîrunga, tauyè peporéauçuba goama

goama rapirômo peyemoang ecô aib péina peyemoingo tebem pecôapa. Yxe tecatû e-reim raumã, peyàbo, xe porêauçubeteim irãnêmã peyabo : anhandubeêmo erimbaè angoama ma peéráma puruábo, çacíéteau-yerãmanhe xeremiporâra ráma mà, peya-bo.

Temone coir Anhanga ratà pôra abà a-mó opuáma iqué yande rijpemo, opâmo yandemondîjmo, opà yandé mopututpaba-mo, yande mboè catûmo yande acacâpa. Ma rampe peicô ? oyabomo ? marampe pe-recó angaipaba napecepímeeng-î? maram-pe napecequîj ei Tupã pemonhangara çuî, marampe Tupam napeçauçûbi ynheenga moâbaetébo? caci cô Tupam poró peá, cac yang-xeremimborâra Anhanga pîri, hêgoé, eymo. Peteumê xe yabépeycôpotà, eym xemone peyabé guitecôbomo opà mbaè a ayporâra ycóâra pupe Tupam monhirc mo eymo: çacimo ypoxi repiàcamo, çac ceminborárá repiâcamo: yamanô ye mo cerã cepiácagoêra abà çupé mombeũ mebémo.

Tapecequi yè yanga çuî, guiyábo aypo aè: penhemoingotebem peangaipàba recè xe raire-

raîrétà ingoè peàpicic-im cerà peicôbo perecômemoã atiâtira pupé, teõ repiâcareima rameim:igbí apiteripe Anhanga ratà amô rorè recó rerobiacâreima rameim: yporâra potáçara rameim: Tupam reçape catû cô perecó recoú,y paparipiramo, çupicâtû irã cepine. Emonanamo aypô tecôramarece pemaenduaramo peyori penhenonhéna perecó memoã agoéra reroirómo aépe peçô ramboéra repiramo, québe perecó angaipagoéra pecepimeeng, eçapià teõ pereçapia eimebè, Tupã nheengabiagoéra moaciàbo ceroiromo, auyeramanhe, ceroyebí potareima. Abamo cerã nocequiye xoémo, abámo cerã hérãma ndoipouçubi xoêmo: peyori Anhanga reiticarõ peyoçuî peangaipàba reîticanhemombegoápe Abaré robaqué, y xuymombegoábo, ceroirommo: tapeicô mbaècátû etè rerecoáramo Tupam raiho,tecobê, tecô poranga jaramo, yandêpotáçápeigbacupe yandé retã meengá-

CAP.

CAPITVLO IIII.

Do quarto nouiſsimo do homem, que he a Gloria.

Satiabor cum apparuit Gloria tua.
Pſal. 16.

XE recémo yram mbaè catú pabem y po taripîra,xemo ípîcic etêbo,igbacupe xe retá meengába yxêbe ndecepiácuçàremene, nde roripàpe nde xemoingoremne, ey erimbaè Tupá oauçûba poêpîcaretè morubixába amó Hieruſalẽ tabuçu rerecoára. Dauid ceribaè, Tupá çupe, ymong-età çápe.

Nãicô igbíruam yandè retámeengàba xeraîringoè , xeretáma , tiã êumê ycôigbî çupe çoô, pîrà, guîrà retãmeengàba ê ycô ára, yande recoábamonhote rimbaè pay Tupá yandêbeymeeng-i biá, yandê remi purûramonhõ biã. Oicôête Tupí yande retà meengàba, igbácaè yande retametè, tecôbè angaturáma, torîbeté recoába. Caraîbêbe yrunáma oyô baquè ndoárama recè yande moyeapîcaû ycò âra pupè ranhé: Eitenhe racó aba icò ara pupe oanga moîna : eitenhé abà ycô igbî rau,ûpà,ná mbaè catû recoábamo tecôreme

rũ

ruã:mbaèacî poraraçábanhôte, teom recoâba aûbanhôte.

Igbàca aé Tupam yande recè ynhemoçacoyaba, yandembaè caturáma nongatuàba reà, oyabî racóabà tecò xerêtama oyabo igbi supe. Tiaicuàte Tupam yandemonhangagoêra, yande mombaë potàçàba xerairingoé. Peyori, tapeicuà tapeipotar, tapenhemomotàte cecè. Ni tîbi aêpe yaceõ, mbaèacî nitibi, nitibi ambiacî, v ceyà bênitibî, ni yandubicanecõ, mboêraya, yoëpiácaûba, putûnà ndia yandubixoêne ni tibi mbaê memoà porarâ, areça cang etê: igbâcapôra mbaè poranga catûpabem recé yyecoçubi, noicótebeî maê amo recè. Tupam repiácanho mba éte cepiâcanhò oporomoàpîcic ete, cecênho abi reçà apîcicamo igbácupe, cecénhò abà pià rorîbamo, cecénho abà anga reçãyamo, Tupam nhô torîba rerecoâra, aê anhô mbaé porang yaramo, aé anhõ ymeengàra. Ndeitee oporang etéramo cemimonhanga abiam, yporangaturamo rea. Pemaem îgbàca recé, pemaem coaraci beràberé recé, yporóéçâ pecatû recé, yporangatú coreà, yrom memetipo ymonhangâra oporangamo ycò ára pupé abiam Tupam remimmonhangoêra, yporangatu meme-

memetipô ebapô igbaç-ipî, Tupá remimonhangoéra oporangamo, abà angaturâmanhó remiepiacoáma, oporangamo: memetipo igbáca pôra ycô igbí pupé yande remiepaatiba rapixareima oporomoapici cétebo memetipô ymonhangára recê igbacupe abà oapîcîc-eteramone, cepiáca ogoribeteramo, çauçûpa, çauçúba recénhó onhemoápîcîcaturamo. Yanderûba yandé yâba abiá côyande roríb cepiáca, coecénheim ogûba repiac-eîmirê oyoupé yyatimaneme, çoríb abà cepiâca, memetipô igbâca pôra, ogubeté, omonhangára, opîcîroâna, omoapîcîcàra recè oapicîc-eteramo.

Quod oculus non vidit, nec auris audiuit, nec in cor hominis aſcendit, quæ præparauit Deus ijs, qui diligunt illum. Ei racó S. Paulo, igbacupe coriteim abitenhote ypôra repiácaroèra: nã abà reçà remiépiacoéra nungàra ruam, nam abá remiporandûgoéra nungara ruã ibâcapóra ôauçûpàra mbaeramo Tupam remimmonhangoera, oyábo: oçaãgyepè acè tecô cuaba, oçaangyepe acè jurû ymombeû oyábo, ndeicatui abá oauçupàra çupe Tupam remimeengoáma mombegoábo, oyàbo.

Oyoèpiáça recebè igbàcupe tecoàra rorî

bete-

beteramo, oyô auçûbetebono, yanderûba, yandecî yanderauçûba çocè igbácupe tecoára yoauçúba: çoribabà oapixàra repiàca, çorib yberâba repiáca: yyàmoapîcic-etè yoberába oyoêçacanga, oyôporanga angaturáma oyoaôb querèjuã coâraci çocè oberábaè nũgára; ndoiri mbaerámaruã oyoauçûba rerecôbo. Iqué ogoèmĩ goábeimboêra tiruã cuápa, çauçupano: memetipô abà angaturâma Tupã recò rupi tecoâroèra igbàcupe ogoaira, oemirecò, omèna, oacîcoèra, coipo omũ repiáca, oapîcîcátûramo. Oyepenhô yepemo coir caraibèbê yacepiâcmô; oyepenhò yepémo aêpe tecoára yîbà, coipo ypoã a mónhôte yacepiâcmo, yande pùtupabetèmo, yande moìpîcic etemo, memetipo igbàcupe ceiyà repiàca yandè apîcic-etèramo.

Pemaem rameim igbàca recè, pecepiac, yporanga, peimoin raû peanga cecé cepiaca rameim, pecepiàc- ypôretà, pecepiàc caraîbebè catupabem, pemaem iberâba recè; pecepiac abà angaturama ycô igbi poroèra Tupam rauçûparetà, ni papâçabi nhe rácô igbàca pôra: aèpe cunumim boèra ymoiacuc-ipira oangaipabeîmebè omano baèpoéra recou oaobtinga omonga-

raiba-

raîbagoèra momoxiêimagoéra repîramo oyoupé Tupam remimeenga reroîna, ojara robàqué cátû oyoêrecôbo: aèpêbè cunumim,cunham taim,cunhá mucû Tupam recè ogoétéonongatû baêpoéra recou oaob porangatûramono oácâneta berába roirî piáca çocèmorotîgbaę renoîna: ogoécòcatu poê ra recè ogoribàmo. Aépebè Tupam recè ogoécobè meengaroêra recou oaob pirang bérábetèramo, oacanga receindoàra acàneta pirang berâba reroînano. Aêpebé ogoécô catûpupè oanga nongatû çaroêra, Anhanga çupe ymeeng motáreimirè oyna ogoécô poranga recé ogoribamo oaôba acanetâ poranga coàracî çocè oberabaé reroinna. Aépebè oangaipagoéra ocepî meengatûbaè poéra, onhemombeû catû roiré, oangaipàbamoàci cátû, cepî meengâtû roirè, oapicîcamo oberâbeté recé. Ndeiteé oyerobià ocoápa goecô catû poéra recé ogorîbamo. Auyeteramo rimbaé Tupam xépicîrom Anhanga çuî reá oyâbo, cunumî: auyeteramo rimbaé xereté naimomo xîjey ypó tecô poxi aroeîma: aébo ê rimbaé xerecôbé, aymeeng Tupam recéreà, eyne, Tûpam recê oye iucá vcà baé poéra. Auyetêramo rim-

baè Tûpam nheenga abî roirè anhenonhen guinhemombeû catuâbo,xerecò angaipagoẽ ra moáciabo, eỹ oangaipagoéra rerô yebi çareimane.Auyetêramo erimbaè Tupã nheenga acendub,ymopô catuâbo : aẽboê Tupã rairamo anhemoingó rea, guinhemoyáçucûcà,aè roirè cóxerecou mbaécatûpabẽ recè quiyecoçûpa rea oyâbo.

Penhemomotàr yquebè aypótecó poranga recérá,peim peremiaucûbaûba reitîca,penhe notim yquebé mbaè memoã rauçubire : yãg tépeyxè açatiçub rae tapeye: nam baecatûramo cecóreme ruá,xeangaipàba açauçub reĩ tapeyê, peyeroirómo , penhemó tecôciápa. Igbáca anhó nopabi xoéne igbacupe tecô poranganhô,ndo pabaêrama ruã.Auyetéycó aráaûba ypôra abê corteínhóte cecóune,coriteínhóte moropotára pabine yoámotareíma,yoâpiti,mbaèü, té abáomanómo oporéauçubetéramo auyêramanhè. Aûbanhote ycô ára ûba : ndeiteê çauçubcimane , ndiáeteê çauçûpeábone.xerairingoè, igbâcupe tecôte mbaéetè. Emonánamo peyorî aèpè peçôpotà,aépe peyeupira potà oangaipâba reitîciré aba yeupiri oangaturama rerêcôbo abà bebeu:ndeiteè abà tecô catû pupé onhemo-

pe pôbo obébé ráma recê oyenupã nupãmo, oyecuacûpa, Tupã ôca ra pecôbo, Tupã mongetábo, Anhangaborí beima, ogoéçá potareimamo, Tupam recé ombaé meenga oporõ auçubaramo, ombaéim pupé mbaé acibórãpoya çatáano, ymoápícica tecócatû recé oyôpoya, Tupã rauçûpa, Tupã nheenga recé onhembóririya: amanõ yepé Tupã recó abí potareîmane eynhé, Tupam rauçupàra nheengane: nande racó acé yeupirí igbacupene, opocíjûçû reitic ré: tecó ca tû pouçûbeima. Anhanga ratápe oçôráma recé abiá abá recou mbaé aiba pouçubeima, oagoáça recé putunûçû, amãna, ambiáci, vceya porarábo, mbaé poxi coriteim opabaéramá recé. Memetipô Tupã recé, memetipo igbácupe ocôráma recé abà mbaé tetiruam oy poràrámo: çacitipô nhemombeû biã, cacítecò poxi tecò memoã peà biã auyété aé roiré abà apicícaturamo, onhemombeû agoéra repiramo, tecò angaipàba çuî oyepeà agoéra repîramo, ymoaciagoêra ceroirõ agoéra repiramonô. Napeyeteé ypô coribé penhemoçainána perecô catúrama recéne coribé penhemoanhé anhémo tecô catû etépe pegoâcémagoâma recé. Penhemomotà iqué cecérà: ta pea pi-

cíc-

cic-eté irã marãnapabiré; tapéputuengatũté irã Tupam recé peyemocaneõ ré, ycôârapupé Tupam rauçûbagoéra tapemoyoapir irã auyeramanhe cerecô yanonde.

FINIS.

IESVS.

LIVRO NONO.

NO QVAL SE CONTEM VARIAS BENC,OENS, E OVTRAS COVSAS TIRADAS DO Ceremonial, pera os Miſsionarios.

CAPITVLO I.

Benção da agoa Benta.

℣: Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum,& terram.

Exorciſmo do ſal.

EXorcizote,creatura ſalis, per deũ viuum,per Deum † verum, per Deum † Sanctum per Deum,qui te per Heliſeum Prophetam in aquam mitti iuſsit, vt ſanaretur ſterilitas aquæ,& efficiâris ſal exorciſatũ

ciſatum in ſalute m credentium: vt ſis omnibus te ſumentibus ſanitas animæ & corporis & effugiat,atque diſcedat ab eo loco, in quo aſperſum fueris,omnis phantaſia , & nequitia,l,verſutia diabolicæ fraudis,omniſque ſpiritus immundus adiuratus:per eum, qui vẽturus eſt iudicare viuos , & mortuos,& ſeculum per ignem. ℟. Amen.

Oremus *Oratio.*

IMmenſam clementiam tuam,omnipotens, æterne Deus, humiliter imploramus , vt hanc creaturam ſalis,quam in vſum generis humani tribuiſti,bene † dicere, & ſancti † ficare tua pietate digneris vt ſit omnibus ſumentibus ſalus mentis, & corporis : & quid quid ex eo tactum,l,reſperſum fuerit, careat omni immũditia,omniq; impugnatione ſpiritualis nequitiæ. Per Chriſtum Dominũ noſtrum. ℟. Amen.

Exorciſmo da agoa.

EXorcizote , creatura aquæ in nomine † Dei Patris omnipotentis : & innomine Ieſu † Chriſti filij eius Domini noſtri : & in virtute Spiritus † Sancti: vt fias aqua exorcizata,ad efugandam omnem poteſtatem inimici

mici,& ipſum inimicum eradicare,& ex plãtare valeas cum Angelis ſuis apoſtaticis, per virtutem eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt judicare viuos, & mortuos,& ſeculum per ignem. ℟. Amen.

Oratio.

DEus,qui ad ſalutem humani generis,maxima quæque ſacramenta in aquarum ſubſtantia condidiſti, adeſto propitius inuotionibus noſtris:& elemento huic,multimodis purificationibus præparato virtutem tuæ bene † dictiouis infunde: vt creatura tua miſterijs tuis ſeruiens ad abijciendos Dæmones,morboſque pellendos: diuinæ gratiæ ſumat effectum: vt quicquid in domibus, vel in locis fidelium hæc vnda reſperſerit,careat omni immunditia liberetur à noxa: non illîc reſideat ſpiritus peſtilens, non aura corrumpens: diſcedant inſidiæ omnes latentes inimici: & ſiquid eſt, quod, aut in columitati habitantium inuidet, aut quieti, aſperſione huius aquæ effugiat: & ſalubritas per inuocationem ſancti tui nominis expetita: ab omnibus impugnationibus ſit defenſa, per eum,qui venturus. ℟. Amen.

Lance

Lance o ſal na agoa a modo de ✠ dizendo.

COmmiſtio ſalis, & aquæ pariter fiat in in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. ℟. Amen.

℣. Dominus vobiſcum,

℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oratio.

DEus in victæ virtutis author, & in ſuperabilis imperij rex, ac ſemper magnificus triumphator, qui aduerſæ dominationis vires reprimis: qui inimici rugientis ſæuitiam ſuperas, qui hoſtiles nequitias potenter expugnas: te Domine, trementes, & ſupplices deprecamur, ac petimus, vt hanc creaturam ſalis, & aquæ dignanter acci✠pias benignus illu✠ſtres pietatis tuæ more ſanctifices: vt vbicumque fuerit aſperſa, per inuocationem ſancti tui nominis omnis infeſtatio immundi ſpiritus abijciatur, terrorque venenoſi ſerpentis procul pellatur, & preſentia Sancti ſpiritus nobis miſericordiam tuam poſcentibus vbique adeſſe dignetur: eiuſdem. Per Dominum noſtrum &c.

Quando lançar agoa benta na gẽte diga a Aña.

Aſperge me Domine hiſſopo, & mũdabor lauabis

lauabis me,& ſuper niuem de albabor.
Pſ. Miſerere mei Deus.
℣.Gloria Patri,&c.
Aña.Aſperge me Domine &c.

Da Paſcoa atè o Pentecoſte dirà a Aña.

VIdi aquam egredientem de templo à latere dextro all. & omnes,ad quos peruenit aqua iſta ſalui facti ſunt, & dicent alleluya aleluya.
Pſ.Cõfitemini Domino quoniam bonus,&c.
℣.Gloria Patri. *Repetitur aña Vidi aquã.*
℣. Oſtende nobis Domine miſericordiam tuam alleluya.
℟.Et ſalutare tuum da nobis all.
℣. Domine exaudi orationem meam.
℟:Et clamor meus ad te veniat.
℣.Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oratio

EXaudinos, Domine ſancte Pater omnipotens,æterne Deus:& mittere digneris ſanctum Angelum tuum de cælis, qui cuſtodiat,protegat,foueat,viſitet,atq;defẽdat omnes habitãtes in hoc habitaculo.Per.&c.

Effectos

Effeitos da agoa Benta.

1. NAtenhe ruã acé igmongaraibi,ymongaraipupe Túpã mong-etábo: oanga mongaraipábamo cerecóbo ê ogoêcó angaipâmirim poçangamo ê, cecè Tupã monhirõ çabamo. Ipupé ogoô repiya abà, coipò abà çupè oye êpîjûcà oymonhîrõ Tupã oyoupe ynheenga abi mirĩretà ceroirõmo é ymoacíâbono:cepiramo tatà recó angaipába repimõdícápe,porárá çuî : yrõ aypô igcaraiba pupê acè ye epîj tabipî

2. Mbaè acîbôra remíborârá moâribe vcâ çarabé igcaraiba, y pupe oyeipija conipó oyeî pîj ú-a,cecé,Tupã recebé oyerobiâçápe yang cuâbeima abâ oipoẽtenhê igcaraiba rurûpupé, opoẽnhé acè ypupé oye ipija, oyabo tenhé, ndaêroyai Tupã recè onheang-erecôbo aêreme,ndaeroyai oangaipagoéra reroirõmo aéreme;yanga recé pemaenduârcimamo napeyecuçûbi mbaêcatûrecé yepi. Yrõ aypô ig caraiba pupé açé yeîpîjtába mocõya.

3. Ymoçâpira, Anhanga mocequiyâba ymonhegoâcébába:aypô tecô poranga recé acecerçou ocotipe,aépe ymoyâcecóbo,igoáburû, coipo inayagoáçû apepoéra amô pupé y-

peynhangirê,oque yanondé,coipo opac-îre y pupé oye igpij yanonde,y yarôc-etê rupîbé amoaé çapixára reraçôbono.

4. Oyöinundic cîcábambaêcatû recé moyecoçupába tatà tecô angsipábarepî mondicába çuî ymocẽ eçapiá vcára,ypupé acé tîbîrîpijne,cecé,Tupã recebé oyerobiâçape.

CAPITVLO II.

Benção das veſtes ſacerdotaes.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum,& terram.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

OMnipotens ſempiterne Deus, qui per Moyſen famulum tuum pontificalia, & ſacerdotalia, ſeu leuitica veſtimenta ad explẽdum in conſpectu tuo miniſterium eorum,ad honorẽ,& decorẽ nominis tui fieri decreviſti:adeſto propitius inuocationibus noſtris,& hæc indumenta ſacerdotalia de ſuper irrigãte gratia tua ringẽti benedictione per noſtræ humi-

humilitatis ſeruitium, purificare † benedicere † & conſecrare † digneris : vt diuinis cultibus, & ſacris miſterijs apta, & benedicta, exiſtant his quoque ſacris veſtibus Pontifices, & Sacerdotes, ſeu Leuitæ tui induti ab omnibus impulſionibus ſeu tentationibus, malignorum ſpirituum muniti, & defenſi eſſe mereantur, tuiſque miſterijs apté & condigné ſeruire, & inhærere, atque in his tibi placité, & deuote perſeuerare triſiue. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Oremus. *Oratio.*

DEus in victæ virtutis triumphator, & omnium rerum creator, ac ſanctificator intende propitius preces noſtras, & hæc indumenta Leuiticæ, Sacerdotalis, & Pontificalis gloriæ miniſtris tuis fruenda tuo proprio ore benedicere † ſanctificare † & conſecrare † digneris, omneſque eis vtentes tuis miſterijs aptos, & tibi in eis deuoté, ac laudabiliter ſeruientes gratos efficere digneris. Per Dominum noſtrum &c.

Oremus. *Oratio.*

DOmine Deus omnipotens, qui veſtimẽta

Pontifi-

Pontificibus, Sacerdotibus, & Leuitis in vsũ tabernaculi fæderis neceſſaria Moyſen famulum tuum agere juſsiſti, eumque ſpiritu ſapientiæ ad id peragendum repleuiſti: hæc veſtimenta in vſum, & cultum myſterij tui benedicere † ſanctificare † & conſecrare † digneris: atque miniſtros altaris tui qui ea induerint ſepti formis ſpiritus gratia dignanter repleri, atque caſtitatis ſtolla beata facias cum bonorum fructu operum miniſterij congruẽtis immortalitate veſtri. Per Chriſtum. &c.

Deinde aſpergit ipſa indumenta aqua benedicta.

CAPITVLO III.

Benção do Sacrario, ou Cuſtodia em que ha de eſtar o Sanctiſsimo Sacramẽto.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum, & terram.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Etcum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus majeſtatem

tem tuam ſupplices deprecamur, vt vaſculũ hoc pro corpore filij tui Domini noſtri Ieſu Chriſti in eo condendo fabricatum benedictionis † tuæ gratia dicare digneris. Per eundem. &c.

Aſpergit aqua benedicta.

CAPITVLO IIII.

Benção das toalhas do altar.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum, & terram.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi Domine preces noſtras, & hæc linte anima ſacri altaris vſui præparata, benedicere † & ſanctificare digneris. Per Chriſtum &c.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui Moyſen famulum tuum ornamenta, & linte anima facere per quadraginta dies docuiſti, quæ etiam

etiam Maria texuit, & fecit in vſum miniſterij,& tabernaculi fæderis benedicere † ſanctificare † & conſecrare † digneris hæc linteamina ad tergendum,inuoluendumqué altare glorioſiſsimi filij tui Domini noſtri IESV Chriſti,qui tecum viuit,& regnat,&c.

Deinde aſpergit ex aqua benedicta.

CAPITVLO V.

Benção dos Corporais.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum,& terram.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

CLementiſsime Domine cuius inenarrabilis eſt virtus, cuius myſteria arcanis mirabilibus celebrantur, tribue quæſumus, vt hoc linteamen tuæ propitiationis benedictione † ſanctificetur ad conſecrandum ſuper

ſuper illud corpus, & ſanguinem Dei, & Domini noſtri IESV Chriſti filij tui. Qui tecum viuit, & regnas, &c.

Oremus. *Oratio.*

OMnipotens ſempiterne Deus benedicere † ſanctificare † & conſecrare † dig neris linteamen iſtud ad tegendum, inuoluendumque corpus, & ſanguinem Domini noſtri IESV Chriſti filij tui. Qui tecum viuit, & regna &c.

Oremus. *Oratio.*

OMnipotens Deus manibus noſtris opẽ tuæ benedictionis infunde, vt per noſtram benedictionem † hoc linteamen ſanctificetur, & corporis, ac ſanguinis Redemptoris noſtri nouum ſudarium Spiritus Sancti gratia efficiatur. Per eundem Chriſtum Dominum noſtrum, qui in vnitate eiuſdem Spiritus Sancti, viuit, & regnat &c.

Et aſpergit aqua benedicta.

CAP.

CAPITVLO VI.

Benção da caſa noua.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum, & terram.
℣. Dominus vobiſcum
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

TE Deum Patrem omnipotentem ſuppliciter exoramus pro hac domo, & habitatoribus ejus, ac rebus, vt eam benedicere † & ſanctificare † ac bonis omnibus ampliare digneris: tribue eis Domine de rore cæli abundantiam, & de pinguedine terræ vitæ ſubſtantiam, & deſideria voti eorum ad effectum tuæ miſerationis perducas. Ad introitum ergo noſtrum benedicere † & ſanctificare † digneris hanc domum ſicut benedicere dignatus es Domum Abraham, Iſaac, & Iacob, & intra parietes domus iſtius Angeli tuæ lucis in habitent, eamque, & eius habitatores cuſtodiant. Per Chriſtum &c.

Aſpergit aqua benedicta.

CAP.

CAPITVLO VII.

Benção da nao noua.

℣. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cælum, & terram.
℣. Dominus vobiſcum
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus. *Oratio.*

PRopitiare Domine ſupplicationibus noſtris, & benedic † nauem iſtam dextera tua ſancta, & omnes, qui in ea vehentur ſicut dignatus es benedicere Arcam Noe ambulantem in diluuio: porrige eis Domine dexteram tuam ſicut porrexiſti Beato Petro ambulanti ſuper mare, & mitte ſanctum Angelum tuum de cælis, qui liberet, & cuſtodiat eam ſemper à periculis vniuerſis cum omnibus, qui in ea erunt: & famulos tuos repulſis aduerſitatibus portu ſemper optabili curſuque tranquillo tuearis trãslatiſque, ac recté perfectis negotijs omnibus

iterato tempore ad propria cum omni gaudio reuocare digneris. Qui viuis, & regnas cum Deo Patre,&c.

Aſpergit aqua benedicta.

CAPITVLO VIII.

Abſoluição da Excomunhão do que não está declarado.

POſto de giolhos, & prometendo de não deſobedecer aos mandados da Sancta Madre Igreja,&c.

Dito hum Pater noſter,& Aue Maria.

℣. Domine exaudi orationem meam.
℟: Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiſcum.
℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oratio.

DEus cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere, ſuſcipe, deprecationem noſtram

tram, vt hunc famulum tuum, quem excõmunicationis ſententia conſtringit, miſeratio tuæ pietatis clemẽter abſoluat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

Com a abſoluição no Baptiſterio.

CAPITVLO IX.

Abſoluição da Excommunhão declaratoria.

PRometendo de ſer dahi em diante obediente aos mandados da Sancta Madre Igreja de Roma: & dizendo, que tem ſatisfeito o dano, ou offenſa do proximo ſe por iſſo encorreo, &c. Poſto de giolhos.
Pſ. Miſerere mei Deus: ou outro dos ſete até o fim com Gloria Patri &c.

Dando nos hombros do Excommungado hum golpe com hũas diſciplinas ou vara.

KYrie eleiſon Chriſte eleyſon kyrie eleiſon, Pater noſter.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Saluum fac ſeruum tuum.

℟. Deus meus ſperantem in te.

℣. Eſto ei Domine turris fortitudinis.

℟. A facie inimici.

℣. Nihil proficiat inimicos in eo.

℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.

℣. Domine exaudi orationem meam

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere, ſuſcipe deprecationem noſtram, vt hunc famulum tuum quem excommunicationis ſententia conſtingit, miſeratio tuæ pietatis clementer abſoluat. Per Chriſtum Dominum noſtrum.

℟. Amen.

E logo,

E logno o abſolua, dizendo.
Authoritate omnipotentis Dei,&c.

Declaração da Excommunhão.

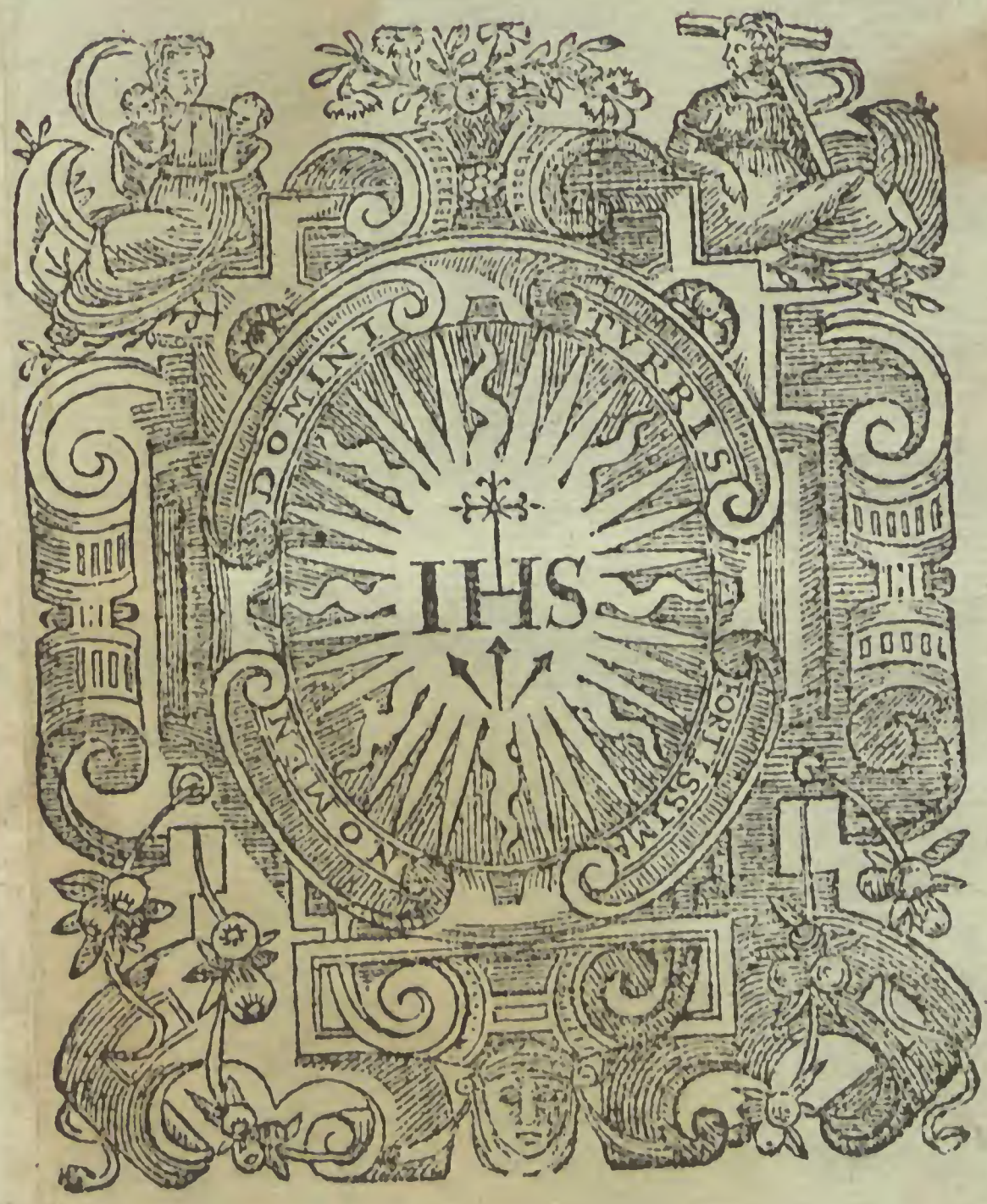
EXcomungado caraîba yàba ymonga-raibipira angaturama Tupam nheen-ga rupi tecoàra çuî,y peâpiramo cecoû. Ndeiteè ymongaraîbi pîreta y xuî onhegoâ-céma cepiàcabè,ymõg-età potáreima. Ndei-teé,y peápîramo oecó pucui, mbaé catû acé anga moingocatûçabamô recè oyeçuçubei-ma ,ymongaraibipîra angaturâma T. recè marã goéco oyoupe moiaôiaõ càba , oyoupe ymoiaô cucàreima y xui,ypeápiramo,ceroî-rombiramo oycóbobé:aipô goecõ pupè oma-nômo,îtî apîripenhe goeõboéra, timuçà, T. nheenga mboripàra reõboéra çuî tiruã ypeá ucàno:ndei catubéi ay pô ypeà pîra aûba miſ ſa rendûba recé: Tupam óca çuî imocémim-bîra ê Abarè miſſa monhang-eme. Ndeiteé ymong etáçára, coipo mbaèamô recè yme yecoçûpàra , y xupé oacangaô ocára Tu nheenga abîábo, yyábè ypeàpiramo oi moingoucáno:opîri abá nomombaé ûi. N teéîbî acè purungàba tiruã aipobaé reõbo

ra reroîrômo,cecé onhemonãneima oyábé ce cô potareîma îbîramo ymoingoucareima. Ce piac-ipîra niã aypobaè reomboera omaranneima rerecô moçapi r coipo oyo irundic ceixû ibià otîmiré cepiac ipîrabé oyoécé abaré Tupã mongetareiney mongaraipápe auyenhe îbîramo ynhemonhanga:cetà racò tecò ypeâpiramo oporomoingôçába: ypeápiramo perecô çuî peporandû cecé Abaré pemboéçára çupé.

LAVS DEO.

Semperque Virgini Mariæ Dei Matri.

BIBLIOTECA NACIONAL


DOMINI TVRRIS
IHS
NOMEN FORTISSIMA